



# Memorias Viajes Bibliotecarios 1993



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



# INDICE

**REPÚBLICA CHECA Y ESLOVAQUIA.** Sistemas de análisis documental automatizados en las bibliotecas checas y eslovacas

**Caridad Gamboa Ballester** ..... 5

**LUXEMBURGO.** Panorama general de las bibliotecas luxemburguesas.  
La Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo

**M<sup>a</sup> Antonia Álvarez** ..... 19

**HOLANDA.** Panorama de las bibliotecas públicas holandesas

**Javier Villar Pérez** ..... 35

**NORUEGA.** Sistema bibliotecario de Noruega

**M<sup>a</sup> Carmen Gómez Valera** ..... 49

**BÉLGICA.** Las bibliotecas públicas de Bélgica: los sistemas bibliotecarios de la comunidad flamenca y de la comunidad francesa

**Mari Cruz Seseña** ..... 57

**PORTUGAL.** Intercambio de experiencias e investigaciones bibliográficas sobre fondo antiguo en las bibliotecas portuguesas

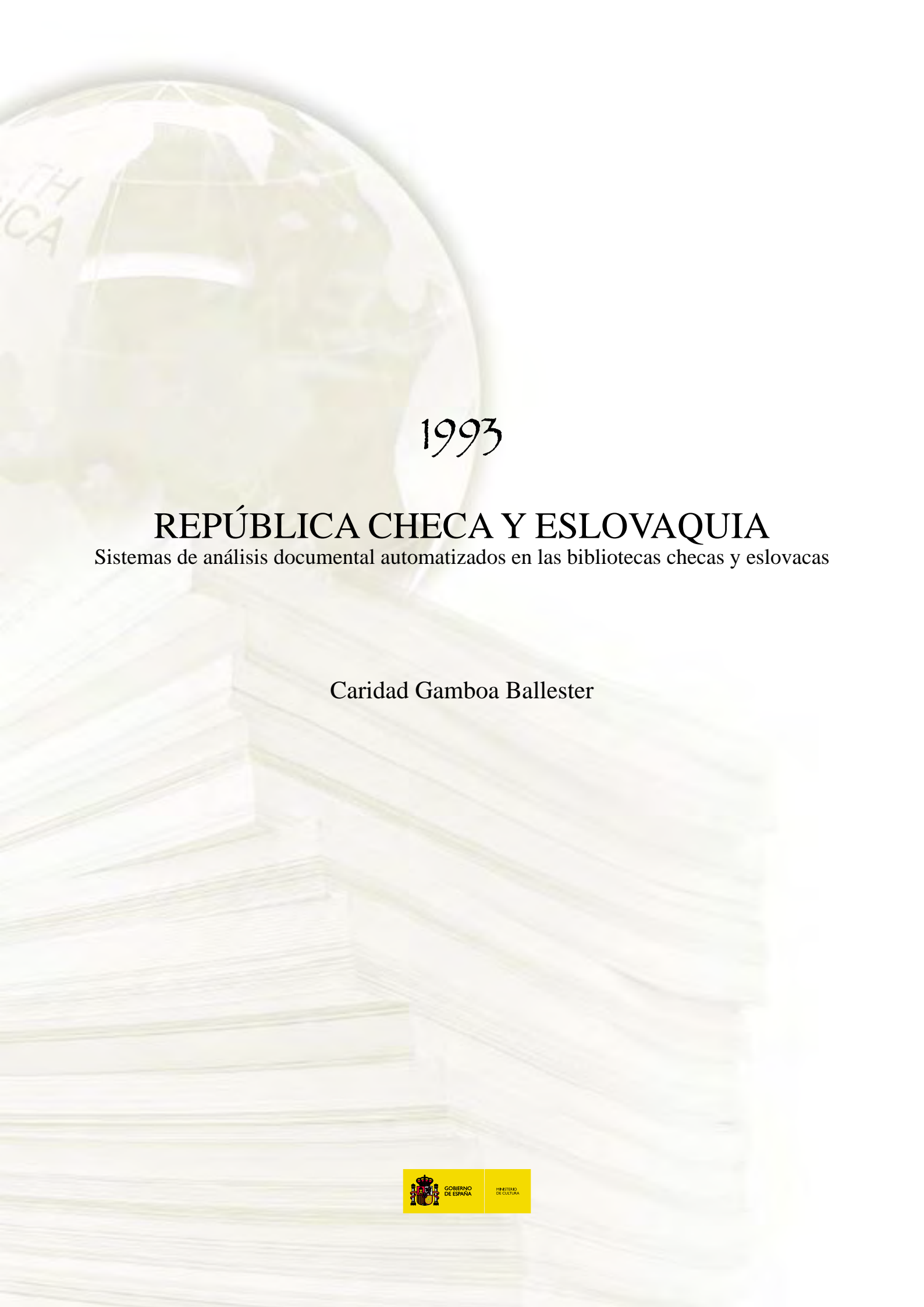
**Julián Martín Abad** ..... 81

**ITALIA.** La documentación musical en las bibliotecas italianas y otros centros

**Nieves Iglesias Martínez** ..... 89

**ALEMANIA.** Bibliotecas alemanas

**María del Carmen Pérez Pais** ..... 103



1993

# REPÚBLICA CHECA Y ESLOVAQUIA

Sistemas de análisis documental automatizados en las bibliotecas checas y eslovacas

Caridad Gamboa Ballester



## REPÚBLICA CHECA Y ESLOVAQUIA

Sistemas de análisis documental automatizados en las bibliotecas checas y eslovacas

### INTRODUCCIÓN

En el proyecto de trabajo, presentado en el Ministerio de Cultura, antes de realizar el viaje a las repúblicas Checa y Eslovaca, apuntaba los siguientes campos de interés:

- Sistemas de análisis documental automatizados, en diferentes soportes.
- Proceso técnico de materiales cartográficos, tanto históricos como actuales.

Sobre estos campos de interés, los centros solicitados para realizar las visitas fueron:

- Centros de documentación.
- Bibliotecas especializadas.
- Secciones de materiales especiales y fondos especializados en bibliotecas nacionales, públicas y universitarias.

De una u otra manera tuve la oportunidad de ver todo aquello que había solicitado y tuve también la oportunidad de conocer el mundo de la información científica y de la documentación, en un momento clave para ambas repúblicas. Clave por lo que supone para ellas la salida del régimen autoritario que han vivido durante 50 años, así como por su reciente escisión en dos repúblicas independientes.

Actualmente es admirable el esfuerzo denodado que están realizando para establecer una economía de mercado e incorporarse a una Europa de la que se sienten parte integrante y de la que están orgullosos de ser el corazón e incluso la raíz.

Todo ello hizo que mi interés se extendiera de mi inicial proyecto de estudio sobre el análisis documental al campo de la difusión, al que le dan prioridad efectiva y no solo teórica.

Se saben dueños de una parte importante del Patrimonio Cultural europeo y luchan por ponerlo al alcance de todos los ciudadanos checos, eslovacos, **europeos y ciudadanos del mundo, conscientes de** que ese importante bagaje cultural del que son poseedores, ha estado vedado dentro de sus propias fronteras durante una generación.

Uno de los más ambiciosos proyectos que han logrado poner en marcha es el proyecto CASLIN, cuyo objetivo final es integrar en una red a todas las bibliotecas checas y eslovacas, con un mismo software o softwares compatibles.

El proyecto CASLIN ha comenzado a partir de 4 centros, 2 checos y 2 eslovacos:

- Biblioteca Nacional de Praga.
- Biblioteca Central de Moravia (Brno).
- Biblioteca Nacional de Eslovaquia (Martin).
- Biblioteca Universitaria de Bratislava.

Estos 4 centros trabajan en común, dado que el proyecto se inició antes de la separación de repúblicas. Al producirse la escisión, se pensó que el proyecto CASLIN no se podría llevar a cabo. No fué así, se tomaron los acuerdos oportunos para seguir adelante. Esta voluntad de cooperación fué muy apreciada por la Fundación Mellon de los Estados Unidos que donó un millón de dólares para iniciarlo.



Ha comenzado su puesta en marcha con la creación de una red: SANET que utiliza UNIX como sistema de intercomunicación, considerando que es ya un estándar de OSI.

SANET es ya un hecho, dentro de CASLIN que permite el acceso a las redes americanas y japonesas. Su protocolo TCP/IP no es compatible con IBM. Se espera compatibilizarlo aplicando OSI, antes de dar paso al siguiente objetivo de CASLIN: integrarse plenamente en INTERNET, adoptando el protocolo X25 que trabaja con IBM.

El software elegido para CASLIN es ALEPH, con formato UNIMARC y adaptando y traduciendo la normativa ISBD. El proyecto CASLIN es considerado, en este momento, en ambas repúblicas como el punto de partida para el desarrollo del proceso documental; su financiación depende del presupuesto anual asignado a las bibliotecas que integran el proyecto.

## REPÚBLICA CHECA

### Biblioteca Nacional de Praga

Integrada en el proyecto CASLIN, tiene un largo camino que recorrer. Todavía no se sigue la normativa ISBD, a pesar de tenerla ya traducida y adaptada. Falta la importante etapa de preparar al personal para aplicarla.

En los últimos años, su proceso documental estaba muy influido por la normativa rusa y la de la República Democrática Alemana, similar a la rusa.

Abandonar esta influencia supone una gran tarea, hasta lograr incorporarse de lleno a las normas internacionales.

Sus fondos están constituidos por materiales en todo tipo de soportes y el análisis documental se realiza a partir de una descripción muy básica que se inicia en el departamento de Adquisiciones y utilizando el sistema CDS/ISIS, mientras que paralelamente inician la aplicación de ALEPH, a modo experimental, comenzando por el módulo de Catalogación, a la vez que se diseña el OPAC. En fase posterior, se estudiará el diseño de la aplicación para los módulos de Adquisiciones y Préstamos.

La mayor diferencia que se ha encontrado entre su antigua normativa y la ISBD está en lo que se refiere a los puntos de acceso y una de las razones primordiales que les ha llevado a adoptar ALEPH es su módulo de Control de Autoridades.

El departamento de Proceso consta de 5 secciones:

- Normalización.
- Descripción bibliográfica o Catalogación, donde se dan las entradas por autor.
- Análisis de contenido, reflejado en palabras clave pero con el proyecto inminente de elaborar un Tesauro.
- Análisis de materiales especiales, donde se procesa:
  - Material gráfico.
  - Grabaciones sonoras.
  - Archivos legibles por ordenador.
  - Microdocumentos.
  - Material cartográfico.
- Publicaciones periódicas: En esta sección, además de procesarse publicaciones periódicas, se da gran importancia al vaciado de las mismas, trabajan en ello unas 23 personas para el vaciado de 30 títulos.

En el campo de vaciados hay un proyecto de cooperación entre la Biblioteca Nacional de Praga y 9 bibliotecas científicas del país. El criterio de selección de vaciados en este proyecto es básicamente Ciencias Naturales y Ciencias Sociales.

Estos dos criterios básicos se han adoptado siguiendo la tradición cultural del país y está previsto ampliarlo a otros campos.

Con los últimos cambios políticos acaecidos, muchos centros científicos han desaparecido, así pues los que quedan deben abarcar todo lo posible.

Del departamento de Proceso se obtienen los productos que llegan al usuario final:

- Catálogos
- Bibliografía nacional checa que se edita en versión impresa y en CD-ROM, publicando una serie para cada uno de los diferentes soportes.

Se han editado:

Un CD-ROM que recoge toda la producción nacional de libros desde 1983 hasta 1994 y otro CD-ROM que recoge las tesis doctorales desde 1991 hasta 1993.

La Biblioteca Nacional de Praga mantiene contactos con IFLA y con OCLC y tiene en proyecto participar en un catálogo colectivo de publicaciones periódicas, integrado por todas las bibliotecas de la República.

Este catálogo colectivo todavía no se puede denominar más que proyecto puesto que las bibliotecas que van a participar en él no han incorporado aún sus registros a la Base de Datos. Las bibliotecas regionales procesan entre todas unos 2.000 títulos, así, cuando sus registros estén incorporados a la Base de Datos, se producirá un notable incremento en ella.

En cuanto a los puntos de acceso, tanto los ANDEROVA (documentos tradicionales) como los BENESOVA (soportes especiales) se recuperan por tantos puntos de acceso como partes contenga la publicación.

Todos los materiales especiales está previsto procesarlos con ALEPH y UNI-MARC, siguiendo las ISBD, sin embargo para el material cartográfico, dada su gran complejidad, todavía no se ha tomado la decisión sobre su forma de proceso.

## **Instituto de Automatización de la Universidad Karlova. Praga**

Es el Centro de Proceso de Datos que asume toda la responsabilidad de la totalidad de la red informática universitaria y de todas las bibliotecas universitarias del país.

En Praga no existe una biblioteca central de la Universidad, sino bibliotecas de facultades. Entre todas ellas han formado un catálogo colectivo integrado por libros, publicaciones periódicas y vaciados. Hasta el momento utilizan como software TINLIB, basado en el sistema operativo UNIX/ULTRIX, elegido por concurso y convertible a MARC.

Cada facultad tiene un pequeño Centro de Proceso de Datos y todos ellos se coordinan desde el Instituto de Automatización.

Aunque todas las facultades cuentan en mayor o menor cantidad con materiales especiales, estos no están todavía integrados en el catálogo colectivo, pero está previsto integrarlos.

Este catálogo colectivo puede consultarse desde el propio Instituto o también desde los terminales instalados en cada facultad.

La automatización se comenzó en 1994, paralelamente se está llevando a cabo el proceso de reconversión, iniciado a partir de los fondos que están en circulación, de tal manera que cuando un usuario devuelve un libro, no se reintegra al Depósito, sino que pasa al Departamento de reconversión. El préstamo o consulta es prueba de que se trata de un documento en uso.

El fondo antiguo, rico y amplio, no entra en la fase inicial de reconversión sino que se hará en una etapa posterior. Por el momento se ha dado prioridad a los fondos más recientes, de tal manera que algunas facultades, entre las nuevas adquisiciones y la reconversión, cuentan ya con 5.000 registros automatizados.

La red de bibliotecas universitarias está constituida por las facultades de Filosofía, Derecho, Matemáticas y Física, Medicina y el Rectorado. De cualquier modo, todas las facultades de la universidad Karlova, aún cuando no formen parte de la red, pueden acceder al catálogo colectivo.

Los centros que no están integrados en la red, entregan al Instituto sus descripciones en fichas manuales y reciben el disquette del catálogo colectivo. Por el momento este intercambio se hace como estímulo para aquellos centros no integrados en la red. En un futuro esto será condición obligatoria para acceder al catálogo.

Cualquier facultad universitaria, centro investigador o cultural puede formar parte de la red incondicionalmente.

El mayor problema para integrarse en la red es, como siempre, el económico. Si la facultad tiene más adquisiciones es más fácil que sea subvencionado su ingreso en la red por el Ministerio de Educación, pero esta subvención no es suficiente, así que para obtener los recursos necesarios cada facultad crea una pequeña fundación, hecho que a su vez facilita que sea promocionada por el Ministerio de Educación.

También se da el caso de facultades reticentes a incorporarse en la red, como la facultad de Ciencias, constituida por 3 centros: Biología, Geología y Químicas. El problema está en que estos 3 centros no logran ponerse de acuerdo entre ellos.

Otro caso es la Universidad Católica. Tiene un inmenso y valiosísimo fondo antiguo, pero tiene una dirección poco inclinada hacia las nuevas tecnologías. Otras universidades de patrocinio religioso, como la Husita y la Evangélica ya están conectadas a la red.

Un gran proyecto del Instituto de Automatización es el proyecto MAGIC, basado en un sistema Hipermedios y Full-text, de estructura asociativa. El proyecto MAGIC permitirá seguir todas las informaciones a través de todo su recorrido.

El Instituto participa en la formación del personal de bibliotecas, impartiendo cursos de usuarios de ULTRIX y cursos de iniciación en la red INTERNET. Estos cursos suponen clases teóricas y prácticas que ayudan al personal a entender la esencia de la informática documental, así como a familiarizarse con el uso de los sistemas.

## **Biblioteca Científica del Estado. Central de Moravia. Brno**

La pequeña ciudad de Brno, capital de Moravia y segunda en importancia de la República, es un foco cultural de primera categoría. En ella existen 3 universidades. La Biblioteca Científica Estatal, conocida por la Biblioteca Central de Moravia, actúa como biblioteca cabecera de la región Morava ya que canaliza los fondos de todos los centros regionales y coordina todas las bibliotecas universitarias de Brno.

Depende del Ministerio de Cultura checo.

Por su localización es muy visitada, fundamentalmente por universitarios, aunque su política de gestión no está encaminada exclusivamente al universitario sino al usuario general, es una realidad que el 60% de los usuarios son universitarios, hecho que ocasionó durante mucho tiempo la preponderancia de un tipo de documento llamado «scriptum», apuntes ciclostilados que llegaron a ser casi el único documento en circulación en la biblioteca. Uno de los principales objetivos de la dirección actual ha sido erradicar los «scriptum» y acostumbrar a los universitarios a utilizar libros y publicaciones periódicas para sus estudios e investigaciones.

En publicaciones periódicas cuentan con 3.000 títulos, 2.000 de los cuales son checos.

En cuanto a materiales especiales, dada la proverbial tradición musical centroeuropea, la mayoría son partituras de música impresa y grabaciones sonoras.

Como temas especializados cabe destacar una importante colección dedicada al tema del ajedrez, que se mantiene al día.

Actualmente las adquisiciones han sufrido un descenso, debido a la situación económica del país, que ha supuesto una falta de recursos para todo y un encarecimiento de las publicaciones.

El gobierno checo está concienciado de la importancia de las bibliotecas, pero a la hora de elaborar presupuestos se ve obligado a dar prioridad a otros capítulos, postergando las bibliotecas.

Se dotan presupuestos para ir manteniendo a duras penas las adquisiciones, pero no se alcanza para agilizar todo lo que sería deseable la implantación de tecnologías que faciliten el proceso técnico y recuperación de la información.



La integración en el proyecto CASLIN ha abierto una puerta a la esperanza a la Biblioteca Central de Moravia que espera iniciar su camino para ponerse a la altura de las grandes bibliotecas europeas.

A pesar de la dura etapa que está atravesando la república checa para lograr su recuperación económica, la Biblioteca de Moravia no se ha quedado parada. Al paso que le permiten las circunstancias socioeconómicas, pero sin pausa, ha seguido su camino hacia la optimización.

Hace 2 años se inició la automatización con el sistema TINLIB y ahora están en período de preparación para implantar ALEPH.

El volcado de TINLIB a ALEPH no les supondrá gran problema, pues la Base de Datos tiene únicamente 7.000 registros. El trabajo arduo se les presenta a la hora de reconvertir los catálogos manuales y de reestructurar toda la biblioteca en función de la automatización.

Son tres sus salas de lectura:

- Una con 150 puestos de lector.
- Otra, más pequeña, con 50 puestos para usuarios más especializados.
- Una pequeña sala privada para investigadores, donde se encuentra una amplia sección de referencia.

Está previsto instalar terminales para las consultas por OPAC. También está prevista la próxima apertura de una sala de música con cabinas de audición.

En este momento ya está iniciada la reconstrucción de los 4 sótanos que albergan los depósitos.

El préstamo interbibliotecario se efectúa con microfilms y en un futuro se continuará haciendo así.

El Departamento de Fondo Antiguo cuenta con un total de 43.000 ejemplares, de ellos 2.000 son manuscritos, el más antiguo data del siglo IX, y 1.200 incunables. Los incunables hoy por hoy son prácticamente imposibles de ver. El responsable de Fondo Antiguo los guarda en unas vitrinas en su propio despacho y espera la reestructuración de los depósitos para adjudicarles un lugar adecuado y establecer las condiciones para su consulta. La automatización de este fondo será la última fase.

El resto del Fondo Antiguo está formado por ejemplares de los siglos XVI al XVIII, todos ellos proceden de donaciones de museos e instituciones eclesiásticas. Sus materias son humanísticas, historia de Bohemia y Moravia y ciencias naturales. Un ejemplar digno de mención es la 2ª parte de la 1ª edición del Quijote.

Una peculiaridad, digna de mención, es la de las bibliotecas eclesiásticas de Brno. Desde 1950 hasta 1989, las bibliotecas eclesiásticas estuvieron nacionalizadas. A partir de 1989 vuelven a ser propiedad de la Iglesia, pero mantienen buenas relaciones con la Biblioteca Estatal.

Dada la escasez de medios, tanto económicos como de personal cualificado, las iglesias y conventos, se ven en un gravísimo problema para mantener sus bibliotecas.

La Biblioteca Estatal ayuda económicamente a estas pequeñas bibliotecas, que guardan auténticos tesoros, con 3.000.000 de coronas anuales.

Hay fondos de estas bibliotecas que continúan depositados en la Biblioteca Central de Moravia dadas las malas condiciones en que se encuentran sus lugares de origen. Otros fondos, como el perteneciente al convento de los benedictinos o el de la orden minórica, se encuentran en condiciones lamentables de espacio y ambiente.

Es un problema del que son conscientes y luchan por resolverlo. En estos conventos pueden verse, al alcance de la mano, obras tales como un catálogo manuscrito de obras científicas, un diccionario del siglo XVI en 4 lenguas (latín, griego, alemán y eslavo), una gramática eslava del siglo XVII, una Biblia checa o un atlas de Mercator del siglo XVI.

Pese a todas estas joyas bibliográficas, ni la Biblioteca Estatal ni mucho menos las monásticas, participan todavía en los programas PAC y CBU.

## **Centro de Información de la Escuela Superior Militar de Brno**

La Escuela Superior Militar de Brno, alberga un auténtico Centro de Documentación en el que se gestiona una Base de Datos que contiene toda la información referente a las Fuerzas Armadas checas.

Este Centro de Documentación cuenta con un fondo de 150.000 documentos. Está estructurado orgánicamente en:

- Una biblioteca científica.
- Una sección de documentación con un amplio número de publicaciones periódicas militares extranjeras así como información científica elaborada en sus propias escuelas:
  - Tesis de fin de carrera.
  - Tesis de especialización.
  - Una sección de difusión encaminada a la investigación.

Los usuarios finales son los alumnos de la escuela, aunque también está abierto a la población civil.

El análisis documental se realiza de manera centralizada. En ello trabajan 4 personas, 2 para efectuar la descripción bibliográfica y otras 2 para hacer el análisis de contenido con palabras clave y al que se le añade un breve resumen.

Actualmente se ha acometido el proceso de automatización, con el sistema ISIS, para eso hay una persona dedicada exclusivamente a la reconversión.

Recientemente se ha incorporado a INTERNET.

Todo el proceso documental está, naturalmente, dirigido a la difusión, en la que se da muchísima importancia a la difusión selectiva de la información.

La difusión selectiva de la información se consigue a partir de unos perfiles establecidos en palabras clave y unas listas de usuarios en las que cada uno de ellos tiene asignado un número de identificación, de tal manera que cada nuevo documento recibido es analizado con las palabras clave y automáticamente aparecen, con su número de identificación, los usuarios que han definido su interés en las diferentes materias.

Semanalmente se hace una revisión de los perfiles de interés, actualizándolos: incluyendo nuevos usuarios, suprimiendo aquellos que han dejado de tener un interés concreto o cambiando los perfiles de los que han variado su campo de interés. Semanalmente también se envía la información a los usuarios.

La Base de Datos se consulta a través de un OPAC que permite buscar por autor, título y materia. El OPAC da acceso a las Bases de Datos de otros centros militares.

Cuando la información deseada no se encuentra en la propia escuela es la sección de difusión la que se encarga de hacer la petición y entregársela al usuario.

Las publicaciones periódicas se microfichan, a medida que van llegando, el original queda en la sala de lectura un tiempo. Si no desaparece o se deteriora, se destruye cuando llega el siguiente número. Algunas de estas publicaciones llegan ya en microficha o en disquete.

Los usuarios hacen sus peticiones en función de sus campos de interés, se les confecciona una bibliografía, lo más completa posible, sobre la materia y se le entrega para que seleccione la información que le resulte más pertinente, una vez seleccionada se le proporcionan fotocopias de las microfichas.

El expurgo es un tema fundamental. Se considera obsoleta toda aquella documentación que ha cumplido 10 años sin ser consultada, pasado este período se destruye ya que rige el criterio de que para la investigación histórica existen otro tipo de centros: bibliotecas o servicios históricos. Una máxima que impera en el Centro de Documentación de la Escuela Militar de Brno es que tan importante es destruir lo antiguo como adquirir lo nuevo. La conservación de excesiva documentación que ya nunca se consulta requeriría unos depósitos gigantescos que es imposible tener y mantener.

## REPÚBLICA ESLOVACA

### Biblioteca Técnica de Eslovaquia

Es la más grande de Eslovaquia, atiende a todas las universidades y escuelas superiores. Depende del Ministerio de Educación. Como organización tiene 50 años, como biblioteca ya ha cumplido los 56. Sus fondos ascienden a medio millón de volúmenes, incluyendo publicaciones periódicas encuadernadas.

En la actualidad el número de ingresos ha disminuido, con respecto a años anteriores, debido al cambio en todos los ordenes que ha supuesto la escisión de la república Checoslovaca. El descenso de ingresos se ha reflejado, fundamentalmente en la literatura científica especializada.

Antes de la separación de las Repúblicas, instituciones como el Buró de Patentes que recibía documentos de muchas organizaciones nacionales, estaban en Praga. Desde allí, para facilitar el acceso a la información, se transfería gran parte de la documentación a Bratislava.

Desde 1993 se han establecido nuevos organismos centrales en la nueva república eslovaca y parte considerable de la documentación científica se recibe en esos nuevos organismos. La Biblioteca Técnica ahora solo tiene la misión de guardar aquella documentación esencial que no puede faltar en una biblioteca técnica, como son normas, patentes y fundamentalmente programas técnicos.

En los años inmediatamente anteriores a la escisión, se recopiló una importante colección de normas y patentes, entre las que se incluían normas de Europa Occidental, como por ejemplo las ISO y adaptaciones checas y eslovacas compatibles con las EN y las IEC.

Al establecerse el Buró Central de Patentes de Bratislava, se pasaron allí muchas colecciones.

Por el momento, la Biblioteca Técnica, sigue conservando la colección completa de normas checoslovacas, una colección completa de normas austríacas y una selección de normas alemanas.

Recientemente ha firmado un convenio con el Buró Central de Patentes eslovaco, en virtud del cual se recibirán textos de patentes de toda Europa Central, Bases de Datos de referencia en CD-ROM y aunque el Buró Central de Patentes está también en fase de desarrollo, se espera mantener con él una cooperación estrecha.

Actualmente reciben el Depósito Legal de este tipo de documentos, aunque la ley de Depósito Legal es muy elástica y puede decirse que en realidad es un Depósito Legal más voluntario que obligatorio.

La Biblioteca Técnica cuenta con la recopilación más reciente de normas europeas en CD-ROM e INFODISK, tiene acceso a la Base de Datos bibliográfica PERINOM del Buró de Patentes, que está integrada por índices de normas.

En su propio centro de trabajo tienen un amplio fondo de literatura comercial:

- Catálogos comerciales.
- Ofertas de productos.
- Listas de precios.

También en este campo han descendido los ingresos.

Una parte de esta literatura se conserva en microformas, aunque no se tiene excesivo interés, por ahora, en este tipo de soporte ni está en sus objetivos inmediatos ampliarlo.

En este sentido, permiten a los usuarios llevar sus propias microformas para visualizarlas en la lectora que posee el centro y obtener fotocopias.

Su esfuerzo sí está concentrado en resolver sus problemas vitales:

- Escasez de medios económicos.
- Escasez de espacio.

Este último problema es ahora el más acuciante. En comparación con los parámetros establecidos en otros países, disponen de la 3ª parte del área que le correspondería a este tipo de centro.

En Alemania, su modelo en muchos aspectos, lo habitual son 10.000 o 12.000 m². La Biblioteca Técnica de Bratislava solo cuenta con 4.000 m². En estas condiciones el acceso directo es solo un sueño.

Las dificultades de acceso las suplen agilizando las comunicaciones con otros centros, aunque esta solución es muy precaria y no puede compensar la falta de espacio, es la única que por el momento permite atender mínimamente la demanda de información.

Antes de la escisión de repúblicas contaban con 9 centros repartidos por toda la ciudad. Se han reducido a 4 y en situación provisional.

El edificio central, donde está la dirección, es alquilado. En él se encuentran las salas de estudio y la sección de Préstamo.

La sección de Adquisiciones y Proceso está en otro edificio, a las afueras de Bratislava y otro edificio, también a las afueras y alejado a su vez de los anteriores, alberga el depósito. Para atender a las necesidades de los usuarios se acude al depósito una única vez por semana.

Todo esto dificulta, obviamente, la automatización. Pese a ello, en 1993 se inició la transición de un software no integrado y muy elemental, desarrollado en la propia biblioteca, a un nuevo software: BIS, proporcionado por la firma alemana DABIS, de Hamburgo, con representación en Viena.

El BIS es un sistema integrado que sigue la normativa alemana, para ellos aceptable. No corre en grandes ordenadores sino que cuenta con un sistema de redes interconectadas, con una UCP que atiende a varios PC. Está copiado de la biblioteca alemana de Bielafeld.

Aunque se va a introducir en Eslovaquia el ALEPH, la Biblioteca Técnica, no ha sido seleccionada para el proyecto CASLIN y ha tenido que adoptar esta solución intermedia.

La mayor dificultad hallada a la hora de iniciar estos rudimentos de automatización, es la de ensamblar Adquisiciones y Proceso con OPAC y Préstamo, dada la distancia de 7 km que hay entre un departamento y otro.

La reconversión se inició en 1991, con fondos de 1985. Se prevé su final para verano de 1995.

El préstamo se efectúa con código de barras y número de identificación del usuario.

Cada terminal tiene una breve orientación escrita para uso del sistema y anualmente se imparten unos cursos de orientación de usuarios.

El expurgo es un capítulo importante y está en relación directa con el número de entradas.

El criterio establecido para expurgo es más amplio para libros que para publicaciones periódicas, pero en ambos casos, el criterio es riguroso para evitar la acumulación de material obsoleto en su escaso espacio ya que no se considera función de la Biblioteca Técnica almacenar un fondo histórico.

Aunque denominada biblioteca, tiene más bien las características funcionales de un centro de documentación.

En el ámbito de las normas es donde únicamente se hace una excepción. Se destruyen en el momento en que pierden su validez, pero se conserva siempre un ejemplar para constituir un archivo de normas.

La actualización de los registros de normas se lleva a cabo sustituyendo en la descripción inicial el número de edición y la fecha, por las más recientes.

Aproximadamente, 170 usuarios consultan mensualmente las normas. Estos usuarios suelen proceder de empresas que no tienen sus propias suscripciones a normas.

La Biblioteca Técnica es usuaria «on line» de OCLC y próximamente empezará a recibir COMPENDEX.

Las publicaciones periódicas, se conservan en las salas de lectura, al acceso directo, durante 2 años. Su ordenación es temática y dentro de ésta alfabética.

El proceso técnico de las publicaciones periódicas está automatizado, pero no así el control de adquisiciones que se hace todavía por medios manuales, utilizando para ello un método similar al KARDEX. Tampoco utilizan en publicaciones periódicas las microformas. El elevado costo ha hecho relegar este proceso que, por otra parte, exigiría una formación específica de los usuarios, todavía poco familiarizados con la microficha documental. Pese a ello, algunas publicaciones periódicas extranjeras se reciben en microficha.

En definitiva la Slovesnka Technika Knidze, está realizando un inmenso esfuerzo para adaptarse a la nueva situación política y superar todas sus carencias.

## **Biblioteca nacional eslovaca. Martin**

La antigua ciudad de Martin, situada al Noroeste de Eslovaquia, entre los macizos montañosos de los pequeños Fatre y los grandes Fatre, ocupa un importante papel en la historia eslovaca.

Sede del importante movimiento nacionalista «MATICA SLOVENSKA», por su céntrica posición geográfica, fue a principios del siglo XX una de las grandes ciudades que más posibilidades tuvo de convertirse en la capital de la nación, aunque fue Bratislava quien al final obtuvo la capitalidad.

Sin embargo, ya desde mediados del siglo XIX, en tiempos de la monarquía austro-húngara, momento del inicio de Eslovaquia como nación en el aspecto lingüístico, los activistas de la causa nacional, buscaron un lugar donde instalar un centro cultural que sirviera de protección a los líderes nacionalistas. El lugar adecuado fué Martin y el centro la Biblioteca, creada en 1863.

La base de su creación fueron las colecciones donadas por los líderes nacionalistas, en las que se cuentan libros del siglo XVI.

Actualmente recibe el Depósito Legal y continúa su política de adquisiciones por compra y canje, fundamentalmente en lo que se refiere a literatura extranjera y publicaciones periódicas.

Su misión de conservar el patrimonio cultural del país, la lleva a conservar también folletos comerciales, música impresa, grabaciones sonoras y archivos legibles por ordenador.

Todas sus adquisiciones, bien sean por Depósito Legal, bien por compra, se hacen por duplicado, destinando un ejemplar para el préstamo y otro queda de reserva.

Su tecnología ha pasado por varias fases.

Desde que en la década de los 70 se inició la automatización de la Bibliografía Nacional, en un principio sólo con los registros bibliográficos de libros, de los que ya hay más de 200.000, hasta que en 1991 se inició el proceso de automatización de publicaciones periódicas, tesis doctorales, normas, música impresa y demás materiales no librarios, se ha recorrido un largo camino.

En su centro de proceso de datos, conservan los grandes y antiguos ordenadores con los que iniciaron su informatización. En ellos guardan todavía 600.000 registros.

En 1988 sustituyeron esos grandes ordenadores por PC para el proceso documental: Adquisiciones, Análisis documental y Edición de la Bibliografía Nacional.

Posteriormente se pasó a equipos DIGITAL, con el sistema operativo ULTRIX. El volcado de los registros se va haciendo a través de una red local: NOVEL. A la vez que se transfiere el registro, se rectifican los errores, efectuando así una corrección total del registro que facilite su posterior volcado de cara a los nuevos proyectos.

En 1992 se inicia la automatización de documentos en otros idiomas. Esta fase está todavía en proceso por falta de medios tecnológicos y preparación del personal.

Es uno de los 4 centros integrados en el proyecto CASLIN y dentro de él, está prevista la adquisición de nuevos ordenadores con capacidad superior que les permita convertirse en un centro totalmente automatizado y normalizado dentro de Europa.

En el marco del proyecto CASLIN, queda suprimida la preparación manual del análisis documental, pasando a un análisis documental «on line».

También aspiran a beneficiarse, en su momento, de las subvenciones que brinda INTERNET para poder paliar su gravísimo problema de falta de recursos.

Dentro del proyecto CASLIN, se ha configurado una red interbibliotecaria, cuyo objetivo es la realización de un catálogo colectivo consultable por OPAC.

El software documental sobre el que se trabajará es ALEPH, suministrado a la Biblioteca Nacional Eslovaca por la empresa israelí «Ex Libris» tras una oferta a la que concurrieron 15 empresas respondiendo a un cuestionario sobre las utilidades que brindaban sus software. Se optó por ALEPH porque pareció que daba las respuestas más óptimas.

Una de las principales ventajas que ofrecía ALEPH, a juicio de la Biblioteca Nacional, fue su capacidad de procesar en hipermedios, no solo por el avance que supone la estructura asociativa en la recuperación documental, sino también por lo que esto supone en el caso concreto de la documentación histórica.

Dada la importancia cualitativa y cuantitativa de los fondos históricos de la Biblioteca de Martin, el porcentaje de investigadores históricos es mayoritario, un sistema apoyado en hipermedios, facilita la conservación de originales al tiempo que la recuperación de la información.

En la primera fase de automatización, antes de la «caída del telón de acero», se había preparado un formato de intercambio de información que era a la vez un proyecto de investigación en el campo de la informática

documental. Solo se logró un formato válido para los países del Este. Tras el cambio de la situación política, fué posible acceder al formato MARC y es el que se utilizará con ALEPH en su versión UNIMARC.

En 1994 se hizo la traducción al eslovaco, a la vez que se empezó el estudio de ISBD.

Todo esto ha supuesto y supone, un trabajo considerable en el que el principal problema es, como siempre, la reconversión.

Mientras no se asimile el formato MARC, el proceso documental tiene que continuar sobre el antiguo formato y el antiguo software, al tiempo que se inicia una operación piloto con ALEPH.

Esta operación piloto tiene dos objetivos:

- Adiestrar al personal.
- Resolver los problemas de ajuste de la aplicación.

Una vez alcanzados estos objetivos, se iniciará la reconversión. La Biblioteca Nacional Eslovaca posee un importante fondo de materiales especiales:

- Libros en braille.
- Grabaciones sonoras en todos sus soportes.
- Material audiovisual.
- Música impresa.
- Archivos legibles por ordenador.
- Material gráfico.
- Microformas.
- Material cartográfico.

Todos estos materiales especiales se reciben por Depósito Legal.

Tiene especial importancia la cartografía actual eslovaca, constituida primordialmente por series aunque también hay algunos documentos monográficos.

Las series se analizan haciendo una descripción general de la serie y un vaciado de cada uno de los mapas integrados en ella. Al vaciado se le añade un brevísimo resumen.

Esta misma importancia se da a la música, ya sea impresa ya sea grabación sonora. El tratamiento documental que recibe es el mismo que el de la **cartografía: una descripción general del documento y un vaciado de cada una de las partes que lo componen.**

El importantísimo fondo antiguo que se conserva en la biblioteca de Martin, procede de la nacionalización, en 1950, de los bienes de las comunidades religiosas. Los principales puntos de procedencia son: Marianké, Jasov y la propia Martin.

Lo que en su día fue incautación y nacionalización, hoy ha pasado a ser un derecho de administración, concedido por las propias comunidades religiosas a la Biblioteca Nacional, que han visto en este depósito la mejor manera de conservar su patrimonio cultural. Efectivamente, la Biblioteca es miembro de IFLA y participa en los programas UBC y PAC.

La Bibliografía Nacional incluye toda la producción documental eslovaca sin olvidar los informes de investigación, normas, programas informáticos, etc. Se edita en dos partes:

- Una publicación mensual de vaciados de publicaciones periódicas.
- Una publicación trimestral de libros y otros documentos.

## **Biblioteca Universitaria de Bratislava**

Fundada en 1919, aún siendo una biblioteca universitaria, no atiende únicamente a la universidad.

Al estar situada en Bratislava, hoy capital de la República y hasta la división de repúblicas segunda ciudad de Checoslovaquia, después de Praga, recibió incluso, hasta 1954, el Depósito Legal y actuó, dada su localización, como Biblioteca Nacional.

A partir de 1954 hubo cambios de organización y se convirtió en la Biblioteca Científica Estatal. En realidad, la denominación de universitaria, queda como una tradición y de cara a las relaciones exteriores.



También es verdad que el 50% de sus usuarios son universitarios dado que las bibliotecas de las facultades están más limitadas en cuanto a fondos de carácter generalmente humanístico, mientras que en esta biblioteca se abarca un fondo tanto humanístico como científico.

Su principal problema es el común a todos los demás centros: escasez económica.

El presupuesto adjudicado por los Presupuestos del Estado es insuficiente para atender las necesidades que plantea la gestión de 2.200.000 documentos:

- Libros.
- Publicaciones periódicas.
- Música impresa.
- Grabaciones sonoras.
- Videograbaciones.
- Material gráfico.
- Material cartográfico.
- Archivos legibles por ordenador.

Cuentan, para todas las funciones, con una plantilla de 180 personas imposible de ampliar por el momento. Esta escasez ha obligado a reducir los objetivos.

La biblioteca se reparte en 3 edificios. De ellos los más significativos y también los más bellos son la sede Central, en el antiguo Parlamento de Hungría y un monasterio que no es propiedad de la Biblioteca, sino que está alquilado al gobierno por el que pagan una elevada renta.

Se estudia, en este momento, la posibilidad de cambiar el estatuto, recibir una mayor cantidad del Presupuesto del Estado y obtener recursos económicos de su propia gestión. Sin embargo, la actual economía nacional no está desarrollada como para pensar en el logro de estos objetivos a corto plazo, quizás y con optimismo, pudieran alcanzarse en un plazo medio.

La economía eslovaca se encuentra en fase terciaria, con todas sus consecuencias. El Gobierno, ante la magnitud de sus necesidades, no puede hacerse cargo ahora de la urgencia de las bibliotecas por lo que también se estudia la forma de encontrar mecenas. Pero en definitiva, su esperanza de futuro está cifrada en el proyecto CASLIN, del que forman parte y gracias a ello se ha podido empezar el proceso de automatización en 1994.

La fase inicial es una «operación piloto» que irá integrando sus propios registros en el catálogo colectivo central de Martin.

Contribuyen con la Bibliografía Nacional aportando descripciones de las memorias de licenciatura y tesis doctorales, depositadas en la Biblioteca Universitaria, desde la época de la dominación soviética, para facilitar el acceso a ellas.

También es depositaria y responsable de los fondos de literatura extranjera que entran en el país.

Antes de la separación de Repúblicas, esta tarea se compartía con Praga. Allí se garantizaba la accesibilidad de los libros, mientras que Bratislava la de las publicaciones periódicas. Tras la división, fue la Biblioteca de Bratislava la que asumió toda la responsabilidad, así como la del Préstamo Interbibliotecario internacional.

Todas estas funciones, propias de una Biblioteca Nacional, las ha asumido a causa de la lejanía de Martin, aunque, a veces, sea motivo de fricciones y obliga a un gran esfuerzo para coordinar actividades.

En uno de los edificios de la Biblioteca Universitaria de Bratislava ha estado instalado, hasta el presente, el Depósito Legal de la UNESCO en Eslovaquia. La Biblioteca ha colaborado con esta organización hasta la fecha.

El 4 de julio de 1994, la UNESCO traslada esta dependencia a otro lugar lo que supone para la Biblioteca la liberación de una serie de tareas adscritas y la incorporación, de lleno, del personal dedicado a ellas a sus propios trabajos.

## CONCLUSIÓN

Tener la oportunidad de visitar estas Repúblicas, en un momento tan especial de su controvertida y milenaria historia, es un privilegio.

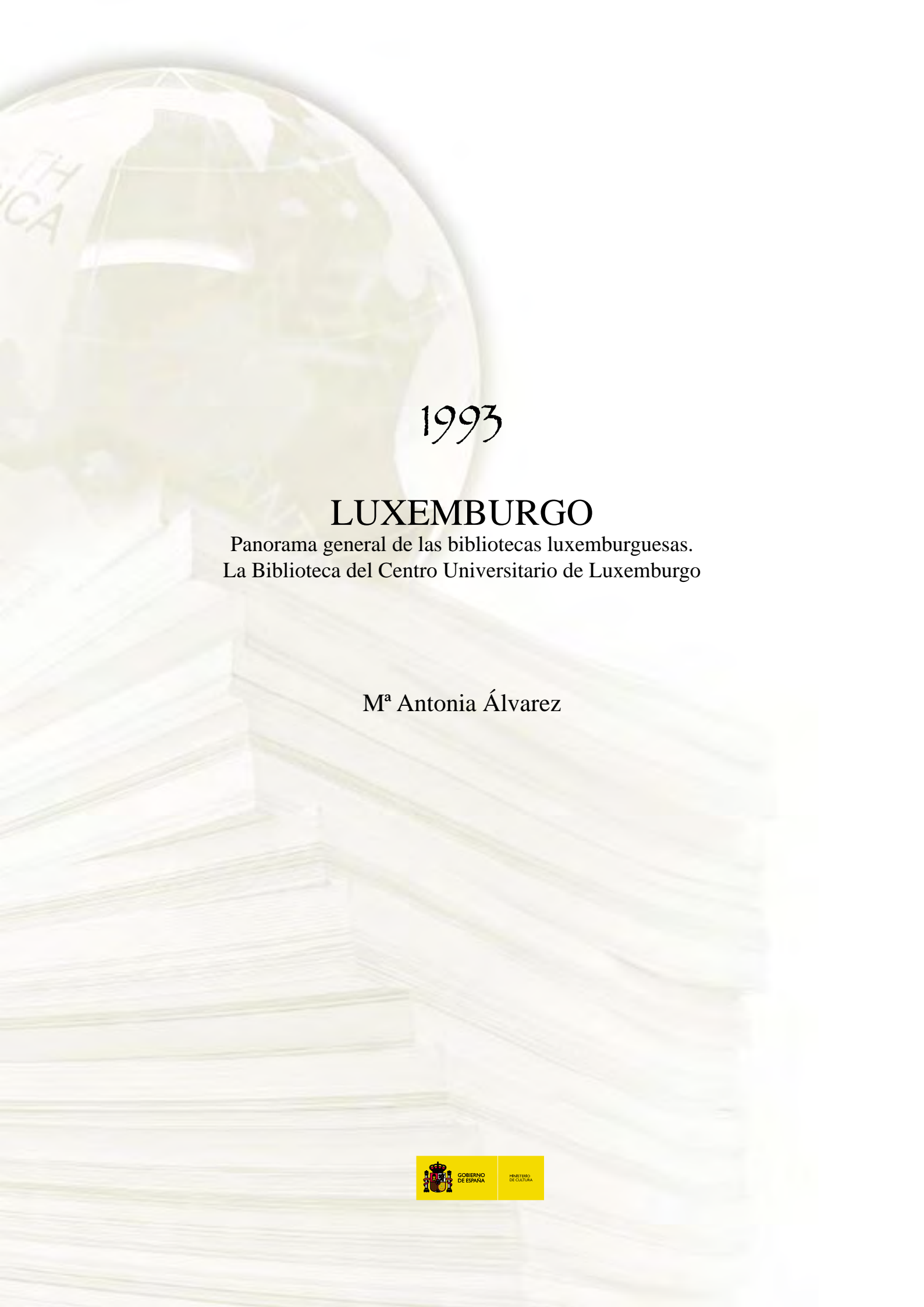
Centroeuropa vive momentos muy duros y es consciente de ello. La salida de la dictadura soviética está siendo enormemente difícil en todos los órdenes.

Medio siglo de aislamiento de la Comunidad Científica Internacional, exige ahora una carrera contrarreloj para incorporarse a Europa y a un mundo, en el que la información es un bien imprescindible y costoso.

Las repúblicas Checa y Eslovaca, viven además su reciente separación, hecho que obliga doblemente a establecer nuevos esquemas.

La falta de recursos económicos es el gigante contra el que tienen que luchar y lo están haciendo. Los nuevos sistemas de organización, la incorporación de nuevas tecnologías y los nuevos modos de cooperación son el denominador común en todos los centros visitados.

Tienen mucho que recibir en tecnología de gestión e intercambio de información, pero tienen mucho que ofrecer en capacidad de organización, en capacidad de esfuerzo, en tesón y en ese bien inapreciable que llamamos Cultura.



1993

## LUXEMBURGO

Panorama general de las bibliotecas luxemburguesas.  
La Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo

M<sup>a</sup> Antonia Álvarez



## LUXEMBURGO

Panorama general de las bibliotecas luxemburguesas.  
La Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo

### INTRODUCCIÓN

La historia agitada de Luxemburgo no ha favorecido la evolución normal de sus bibliotecas. Luxemburgo, provincia de otros países y «manzana» de la discordia de sus grandes vecinos, no ha podido desarrollar una vida cultural autónoma hasta la segunda mitad del siglo XIX.

Hicieron falta largos años para curar las heridas producidas en la cultura, causadas, entre otras cosas, por el pillaje de numerosas abadías, como las de Orval y de Echternach, y de los conventos de Luxemburgo. Sólo cuando la situación política permitió una mejora económica, bajo la regencia del príncipe Henri –que gobernó de 1850 a 1879– tuvo lugar un renacimiento de la vida cultural en el país.

Sin embargo, se tardó mucho tiempo en imponer a los bibliotecarios una formación sólida. Hoy ese problema se ha resuelto definitivamente, pues existe en la actualidad un grupo de bibliotecarios bien formados, que han realizado sus estudios especializados en instituciones de enseñanza superior de Alemania, Francia o Bélgica, dado que no existe escuela de bibliotecarios en Luxemburgo.

Asimismo, la biblioteca nacional tiene, según sus propios estatutos, un papel de formación, que intenta desempeñar organizando cursos monográficos y de especialización dirigidos a los profesionales de bibliotecas luxemburguesas.

Luxemburgo cuenta aproximadamente con 370.000 habitantes, de los que 120.000 son extranjeros. El país dispone de unas 43 bibliotecas, de las cuales 32 están en la capital, esencialmente bibliotecas especializadas.

Luxemburgo es, pues, un pequeño país con pequeñas bibliotecas. Las cuatro primeras bibliotecas del país apenas reúnen más de un millón de libros, de los cuales aproximadamente 170.000 –en 1993– están registrados en la base de datos SIBIL, inaugurada por la Bibliothéque Nationale en 1985.

Según datos recogidos en 1990 con vistas a la «Tremiere journée des bibliothèques luxembourgeoises», unas treinta bibliotecas reúnen un total de 1.700.000 volúmenes:

5.000-10.000 volúmenes	8 bibliotecas
10.001-50.000 volúmenes	14 bibliotecas
50.001-100.000 volúmenes	6 bibliotecas
Más de 100.000 volúmenes	4 bibliotecas

En líneas generales, hay que distinguir dentro del panorama bibliotecario luxemburgués seis grandes categorías de bibliotecas:

### BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE INVESTIGACIÓN

**Biblioteca Nacional.** Una sola gran biblioteca existe en el país, la Biblioteca Nacional de Luxemburgo, que se erige como la biblioteca científica más importante del mismo, desposeyéndose, en los años 60, de la literatura llamada de «diversión» para dirigir todos sus esfuerzos sobre «Luxemburgensia» y la literatura científica. Dependiente en la actualidad del Ministerio de Asuntos Culturales, sus orígenes se

remontan al año 1798, cuando la administración francesa instituyó la primera biblioteca pública del país. Sus fondos se distribuyen de la siguiente manera:

- *Fondo luxemburgués*: 80.000 v.; 1.300 títulos de publicaciones periódicas.
- *Fondo general*: 700.000 v.; 2.500 títulos de publicaciones periódicas.
- *Tesoro bibliográfico*: 800 manuscritos; 140 incunables; 5.500 mapas y planos; 14.000 tarjetas postales; 18.000 carteles luxemburgueses; 200 atlas.
- *Mediateca*: 250 encuadernaciones históricas y artísticas, etc... (desde octubre de 1992), con más de 1.600 casetes de películas y de documentales.
- *Cedom* (Centro de Estudios y de Documentación Musicales), incorporado a la BNL desde 1989. Presenta un fondo de aproximadamente 2.500 partituras y más de 500 registros sonoros.

**Biblioteca del Centro Universitario** (1974). Es la segunda biblioteca científica del país: 100.000 v.; 450 títulos de publicaciones periódicas.

**Archivos nacionales-Biblioteca histórica** (siglo XIX): 18.000 v.; 250 títulos de revistas.

**Archivos nacionales-Biblioteca literaria** (1987): 6.000 v.; 60 títulos de publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS MUNICIPALES

**Biblioteca municipal de Differdange** (1954): 23.500 v.; 35 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Biblioteca popular de Dudelange** (1918): 10.500 v.; 1.100 v. de «Luxemburgensia»; 23 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Biblioteca municipal de Esch-sur-Alzette** (1918): 55.000 v.; 7.100 v. de «Luxemburgensia»; 16 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Biblioteca municipal de Luxemburgo** (1968): 40.000 v.; sin suscripciones a publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS DE CENTROS CULTURALES

**Centro Cultural Francés** (1967): 16.000 v.; 60 títulos de publicaciones periódicas; 800 films: 500 cajas de diapositivas; 2.500 discos; 500 discos compactos.

**Biblioteca Thomas Mann** (1972): 10.000 v.

**Centro Cultural A.S. Pouchkine** (1974): 5.000 v.

**Biblioteca Universitaria de Miami** (1974): 4.000 v.; 15 títulos de publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS ESPECIALIZADAS

**Abadía de Saint-Maurice** (Clervaux, 1890): 100.000 v.; 94 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Centro de Documentación Pedagógica SIRP** (1976): 2.500 v.; 59 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Centro de Documentación Pedagógica ISERP** (Walferdange, 1981 bajo su forma actual): 12.000 v.

**Centro Nacional de lo Audiovisual** (Dudelange, 1988): 2.000 v.; 12 suscripciones a publicaciones periódicas extranjeras.

**Cámara de Diputados** (1848): 8.000 v.; 9 títulos de publicaciones periódicas.

**Conservatorio de música de Esch-sur-Alzette** (1986): 4.200 v.

**Conservatorio de música de Luxemburgo** (1984): 12.000 v.

**Convento de los Padres Redentoristas de Luxemburgo** (fecha de creación desconocida): 25.000 v.; 15 títulos de publicaciones periódicas.

**Escuela Nacional de Educación Física y Deportes** (1985): 4000 v. Gran Seminario de Luxemburgo (1845): 90.000 v.; 176 títulos de publicaciones periódicas.

**Instituto Superior de Tecnología-Centro de Documentación y de Información Científica y Técnica** -CDIST- (1958): 2.500 v.; 67 títulos de publicaciones periódicas.

**Museo Nacional de Historia del Arte** (1940): 25.000 v.

**Servicio Central de Estadística y Estudios Económicos** (creado después de la II Guerra Mundial): 9.000 v.; 37 suscripciones a publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS COMUNITARIAS EUROPEAS

**Banco Europeo de la Investigación** -BEI- (1958): 50.000 v.; 2.500 informes; 1.300 títulos de publicaciones periódicas.

**Comisión de las Comunidades Europeas** (1952): 50.000 v.; 700 títulos de publicaciones periódicas.

**Tribunal de Justicia de la Comunidad Europea** (1953): 90.000 v.; 550 suscripciones a publicaciones periódicas.

**Tribunal de Cuentas de la Comunidad Europea** (1978): 7.000 v.; 200 títulos de publicaciones periódicas.

**Parlamento Europeo** (1953): 130.000 v.; 2.000 títulos de publicaciones periódicas.

## BIBLIOTECAS DE LICEOS

**Ateneo de Luxemburgo**

**Escuela Europea de Luxemburgo**

**Liceo Clásico Diekirch** (1841)

**Liceo Clásico Echternach** (1952)

**Liceo Juvenil de Esch-sur-Alzette** (1910)

**Liceo Hubert Clement de Esch-sur-Alzette** (1911)

**Liceo Michel Rodange de Luxemburgo** (1968)

**Liceo Robert Schuman de Luxemburgo** (1926)

**Liceo Técnico Mathias Adam Pétange** (1966)

El panorama bibliotecario luxemburgués quedaría incompleto si no citáramos las, aproximadamente, 200 bibliotecas parroquiales existentes en el país.

## BIBLIOTECA DEL CENTRO UNIVERSITARIO DE LUXEMBURGO

### Cacaracterísticas del Centro

El Centro Universitario de Luxemburgo ha sido creado por la Ley de 18 de junio de 1969 sobre enseñanza superior y homologación de títulos y grados extranjeros y la Ley 11 de febrero de 1974, referente al Estatuto del Centro Universitario.



El Centro Universitario de Luxemburgo agrupa los «cursos universitarios» y los «cursos complementarios» apuntados en los artículos 8 a 10 de la citada Ley de 18 de junio de 1969. El Centro comprende:

- Tres departamentos de enseñanza, con título de cursos universitarios y
- Dos departamentos de prácticas y de formación, con título de cursos complementarios.

El Departamento de Derecho y Ciencias Económicas ofrece, además, a los estudiantes que desean orientarse más rápidamente hacia la práctica profesional, un ciclo corto (de dos años) de Estudios Superiores de Gestión (E.S.G.).

La designación, la misión y la estructura de los departamentos, así como la duración de los períodos de estudio o de formación, son determinadas por vía de Reglamento Gran-Ducal en ejecución de la legislación superior y de la ley 11 de febrero de 1974 anteriormente citada, teniendo en cuenta, en lo que concierne a los departamentos de prácticas y de formación, la legislación aplicable en materia de prácticas profesionales.

Los **Cursos Universitarios** comprenden los siguientes Departamentos:

1. Departamento de Derecho y de Ciencias Económicas.
2. Departamento de Letras y de Ciencias Humanas, con las siguientes secciones: de Filosofía y Psicología, de Filología clásica, de Letras romances (francés, italiano, español), de Letras germanas, de Letras inglesas, de Historia, y de Geografía.
3. Departamento de Ciencias, con las siguientes secciones: de Estudios médicos, de Estudios farmacéuticos, de Estudios del Grupo químico biológico, y de Estudios del Grupo matemático-físico.

Los cursos universitarios imparten enseñanza del primer año de carrera, adaptada a los programas de las Universidades de los países vecinos. La enseñanza está concebida de tal modo que se concilie con los programas en vigor de las Universidades que tradicionalmente frecuentan los estudiantes luxemburgueses, y que les permite seguir allí sus estudios de segundo año (de tercer año para los estudiantes de Derecho en Bélgica).

La enseñanza impartida en el Centro Universitario de Luxemburgo se refiere a materias obligatorias y a materias optativas, en las cuales los estudiantes se inscriben en vista al régimen universitario que pretenden seguir en segundo año.

La equivalencia con otras Universidades resulta de acuerdos intergubernamentales o interuniversitarios específicos. Entre los países con cuyas Universidades se mantienen acuerdos destacan los siguientes:

- **Francia** (Besançon, París IV, París V, París VII, Metz, Mulhouse, Nancy I, Nancy II, Reims, Strasbourg II...).
- **Bélgica** (Bruselas, Lovaina, Liége, Mons, Namur...).
- **Alemania** (Tréves, Münster, Bonn, Fribourg en Br., Heildeberg, Sarrebruck, Tübingen...).
- **Suiza** (Fribourg, Neuchâtel...).
- **Gran Bretaña** (Lancaster, Londres, Aberdeen, Edimburgo, Dundee, St. Andrews, Stirling...).
- **Austria** (con todas las universidades).
- **Italia** (Urbino, Genes...).
- **Estados Unidos** (Miami, Oxford, Ohio...).
- **Canadá** (Universidad Laval en Quebec).

No obstante, a pesar de los acuerdos establecidos con las citadas universidades, la continuación de los estudios en otras no está excluida. Los estudiantes, en dicho caso, se someterán, simplemente, a las condiciones generales de admisión practicadas por las Universidades en cuestión.

Por otra parte, algunas universidades extranjeras ofrecen bolsas a los estudiantes del Centro Universitario de Luxemburgo; además, los estudiantes pueden beneficiarse de las bolsas «Erasmus» dentro del marco de programas internacionales de colaboración universitaria.

Por último, el órgano más significativo del Centro Universitario es el **Consejo de Administración**, que asegura la dirección del centro. Dicho Consejo está compuesto por:

- Los administradores de los Departamentos, y

- Los miembros elegidos por los Consejos de Departamento, a razón de un miembro por cada Departamento.

El Consejo de Administración elige entre sus miembros al presidente y al vicepresidente del Centro por mandatos, renovables, de una duración de cuatro años.

El Centro Universitario comporta, además, una secretaria, una biblioteca y otros servicios administrativos y técnicos, necesarios para el ejercicio de la misión que han de cumplir.

Al centro descrito sirve una biblioteca que cuenta con 100.000 monografías y 450 títulos de revistas referentes, entre otras, a las siguientes materias: ciencias sociales, economía, derecho y ciencias exactas.

## Situación Actual de la Biblioteca Universitaria

Dependiente del Ministerio de Educación Nacional, la Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo es la segunda biblioteca científica del país. Bajo su forma actual, data de 1974.

Su sede está ubicada en un edificio remodelado, en el cual se ha tenido que lograr la mejor integración posible tanto desde el punto de vista visual como del operativo. Dividida en dos plantas, presenta la siguiente distribución:

- En la planta baja se encuentran los servicios administrativos, la dirección, la Sala de Lectura, los servicios de atención al público, las obras de referencia y las publicaciones periódicas en curso.
- En la planta primera se localiza el fondo general y las publicaciones periódicas de años atrasados.

La inexistencia de una institución donde se puedan cursar todos los estudios necesarios para la obtención de un título universitario condiciona, evidentemente, las características de la Biblioteca en todos sus aspectos, desde **los fondos hasta los servicios que ofrece a sus lectores, pues las necesidades** de un alumno de primer año, que está iniciando su educación superior (usuario principalmente de manuales, obras generales...), difieren bastante de las de aquellos que cursan los últimos años de carrera (usuarios de una información más especializada).

## Gestión de la Biblioteca

No hay que olvidar que la Biblioteca está inscrita en un Centro determinado, con un emplazamiento físico definido y que sirve a una comunidad de usuarios perteneciente a dicho centro en su mayoría. La Biblioteca debe ajustarse a los requerimientos y características de la institución a la que pertenece en términos de objetivos y de aspiraciones.

El Director de la Biblioteca es el responsable del control global de la misma: organización, planificación y gestión técnica y administrativa, asignación de trabajo al personal, dirección y supervisión del trabajo, representación de la Biblioteca ante las autoridades, etc.

Según el artículo 13 de la Ley de 11 de febrero de 1974, se crea la función de bibliotecario del Centro, el cual debe:

- a) Estar en posesión de un certificado luxemburgués de estudios secundarios o de un certificado equivalente.
- b) Haber superado con éxito un año, al menos, de estudios universitarios.
- c) Haber realizado durante tres años un curso de formación conforme a un programa establecido por el Consejo de Administración del centro.

El personal bibliotecario debe prestar el mayor y mejor servicio posible a la comunidad universitaria, servicio que muchas veces se ve disminuido no por los profesionales que trabajan en ella, sino por la escasez de los mismos, lo cual provoca un retraso en el trabajo bibliotecario.

En este sentido, en la actualidad, el personal de la Biblioteca en cuestión se reduce a dos técnicos y a un administrativo.

Por otra parte, el órgano del Centro Universitario que tiene como función primordial asesorar, informar y hacer propuestas al Consejo de Administración sobre la Biblioteca es el **Comité de Biblioteca**, compuesto por el presidente, o persona en quien delegue, y por dos miembros al menos. La opinión del Comité debe ser solicitada para todas las decisiones esenciales que conciernen a la Biblioteca.

## Los fondos

Para el mantenimiento de la colección es necesario establecer una política de adquisiciones, la cual hay que definir en relación a cierto número de variables, tales como:

- Disciplinas cubiertas por la investigación y la docencia del centro, que determinan el interés de los fondos y su pertinencia.
- Presupuesto disponible.
- Objetivos y prioridades de la institución.
- Naturaleza de los servicios prestados.

La **selección** la hacen conjuntamente el profesorado, en lo que se refiere a obras de su campo de interés y especialidad, y la Biblioteca, para los fondos generales, bibliografías, etc.

La financiación de la biblioteca se realiza por medio de los recursos suministrados por la administración pública, siendo realizadas las **adquisiciones** por el bibliotecario a petición del administrador del Departamento interesado, que coordina las proposiciones escritas de los profesores adscritos al Departamento en cuestión, dentro de los créditos concedidos a cada Departamento y a cada Sección.

Para el año 1993, la Biblioteca ha contado con un presupuesto de 6.500.000 flux (aproximadamente el 25 por ciento del presupuesto general del Centro).

La colección de la Biblioteca, cuyo objetivo no es otro que poner un determinado material informativo al servicio de unos usuarios especiales, ha de tener el tamaño y envergadura suficiente para apoyar las necesidades de instrucción y los programas de investigación del Centro.

La Biblioteca cubre todos los dominios enseñados en su Centro; es decir, cuenta con obras de referencia y monografías destinadas a las diferentes secciones, así como con publicaciones periódicas, destacando las obras referentes a las ciencias sociales, ciencias humanas, economía, derecho y ciencias exactas.

La Biblioteca carece de cualquier otro tipo de material diferente a los libros y a las publicaciones periódicas, esto es: cassetes, vídeos, microformas, bases de datos en CD-ROM, material cartográfico, etc.

Así, el fondo de la Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo se distribuye en:

### *Fondo General*

La biblioteca abriga alrededor de 100.000 volúmenes, lo que constituye aproximadamente 3.600 metros de estanterías. Los libros están dispuestos en las estanterías por disciplinas:

- Según una clasificación sistemática por materias propia de la Biblioteca del Centro Universitario.
- Según la Clasificación Decimal de Dewey (CDD) en lo que concierne a las nuevas adquisiciones.

Por lo que respecta a la CDD, ésta distribuye el conjunto de los conocimientos en diez clases principales, aportando para ello una notación decimal: **el conjunto del saber humano es numerado del 000 al 900**, comportando cada clase, al menos, diez divisiones, divididas de idéntica manera (100, 110, 120... 190, etc.). A su vez, cada división comporta diez divisiones (110, 111, 112... 119) y así sucesivamente. Ningún índice puede tener menos de tres cifras; y para los índices que rebasan las tres cifras, un punto separa las tres primeras.

Cuanto más perfecta es la notación a expresar, más largo es el índice. Sin embargo, las signaturas de la Biblioteca del Centro Universitario están, generalmente, limitadas a seis cifras, más los tres primeros caracteres del apellido del autor, o del título en el caso de las obras anónimas (más de tres autores).

La biblioteca se ha limitado, no obstante, en un primer momento a clasificar según la CDD sólo las nuevas obras que han sido adquiridas después de 1986 y referentes a las siguientes disciplinas:

- Derecho.
- Ciencias económicas.

- Ciencias sociales.
- Ciencias naturales.
- Ciencias de la educación.

### *Publicaciones periódicas*

La Biblioteca cuenta aproximadamente con 450 títulos de revistas extranjeras y luxemburguesas (unas veinte). Una relación detallada de los números que posee la Biblioteca se encuentra a disposición de los usuarios.

Las publicaciones del año en curso se encuentran expuestas en la planta baja. Para las publicaciones periódicas de años anteriores, los usuarios deberán dirigirse a un responsable de la Biblioteca.

Por último, reseñar que para el **tratamiento técnico de los fondos**, la Biblioteca utiliza las siguientes normas:

- a) «Reglas de catalogación» (2ª ed.) de la Asociación de Bibliotecarios suizos, para la catalogación autores-títulos.
- b) «Repertorio de materias» (9ª ed.) publicado por la Biblioteca de la Universidad Laval, para la indización alfabética por materias.
- c) «Clasificación Decimal de Dewey» (19ª ed.), para la indización sistemática.

### *Servicios a los usuarios*

Los servicios a los usuarios se pueden resumir en dos puntos fundamentales:

- a) El acceso a la información, canalizado a través del servicio de información bibliográfica y de referencia.
- b) El acceso al documento, que se puede tratar desde una doble vertiente: el acceso a las propias colecciones y el acceso a colecciones externas.

## **El Servicio de Información y Referencia**

Uno de los objetivos principales del Servicio de Información y Referencia es dar a conocer y difundir al máximo los recursos bibliográficos existentes en la Biblioteca por medio de los catálogos, listas de nuevas adquisiciones, etc., e informar de cómo y dónde localizar la información.

Es evidente que el personal encargado de llevar a cabo este trabajo ocupa una posición vital, ya que personifican la Biblioteca a la vista de los usuarios.

En la Biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo lo anteriormente expuesto recae exclusivamente en la figura del bibliotecario.

La Biblioteca pone a disposición de sus usuarios dos tipos de CATÁLOGOS diferentes:

1. Los antiguos *catálogos sobre fichas* (autores-materias, topográfico), que recogen todas las adquisiciones de la biblioteca hasta 1986 (fondo antiguo).
2. Para las adquisiciones recientes, hay que consultar el *catálogo informatizado SIBIL* (fondo nuevo). Dicho catálogo aparece en 1986, no reproduciéndose más a partir de ese año los asientos bibliográficos en soporte papel. Para facilitar la recogida de datos, las novedades son redactadas desde ahora según las normas internacionales ISBD. Entre las muchas ventajas que este catálogo ofrece a los lectores destacamos las siguientes:
  - a) Los catálogos son mucho más actuales, pues se ponen al día cotidianamente.
  - b) Los puntos de acceso son mucho más numerosos, pues las obras pueden ser recuperadas no sólo a partir del nombre de sus autores o de la primera palabra del título (caso de una obra anónima), sino igualmente a través del ISBN e incluso de cualquier palabra del título.

Está previsto recatalogar de manera completa y detallada el conjunto del fondo general. Sin embargo, mientras tanto, los catálogos en fichas serán indispensables para la consulta de las adquisiciones anteriores a 1986.

Para encontrar un libro es necesario anotar en la papeleta de consulta la signatura del mismo, situada arriba a la derecha (fondo antiguo), o sobre la noticia informatizada.

Este Servicio se completa con la información que, a través del catálogo informatizado, se ofrece de los fondos existentes en cada una de las bibliotecas luxemburguesas (un total de diez en 1993) que integran la red SIBIL-Luxembourg.

## El acceso a las propias colecciones

La Biblioteca del Centro Universitario es una biblioteca presencial de libre acceso que permanece abierta al público, de lunes a viernes, de 8:00 a 13:00 h. y de 14:00 a 17:30 h.

La biblioteca está abierta a toda persona que quiera consultar su fondo, pero con prioridad a los miembros de la comunidad universitaria (profesores, estudiantes...) y a los antiguos alumnos del Centro Universitario. El número de usuarios en 1994 asciende aproximadamente a 700.

El acceso al documento se canaliza a través de la **Lectura en Sala**. Todas las obras pueden ser consultadas «in situ», no existiendo el préstamo a domicilio. A este respecto, como ya hemos indicado anteriormente, el sistema utilizado por la Biblioteca es el libre acceso.

Tan importante como disponer de las propias colecciones es poner al alcance de los usuarios otras colecciones ajenas a la biblioteca por medio del servicio de préstamo interbibliotecario. No obstante, dicho servicio no existe en la Biblioteca del Centro Universitario.

A este respecto, hay que decir que es la Biblioteca Nacional la que se encarga en el país de toda la gestión del préstamo interbibliotecario.

## La biblioteca en cifras

1. Horario de la biblioteca: 8:30-13:00 / 14:00-17:30 h. (de lunes a viernes)

2. Fondos:

2.1 Libros .....	100.000 v
2.2 Publicaciones periódicas .....	450 títulos
2.3 Otros materiales .....	—

3. Metros lineales de estanterías ..... 3.600 m

4. Presupuesto para año 1993 ..... 6.500.000 flux

5. Personal:

5.1 Bibliotecarios .....	2 (incluido dir.)
5.2 Auxiliares administrativos .....	1

6. Número de usuarios ..... 700

7. Libros catalogados en 1993 ..... 2.000 títulos

8. Automatización:

8.1 Fecha del inicio .....	1986
8.2 Sistema utilizado .....	SIBIL

8.3 Ámbito de aplicación:

- Catalogación.
- Presupuesto.
- Pedidos de libros.

## La informatización

En julio de 1985 el logicial SIBIL fue instalado en el Centro Informático del Estado. La iniciativa fue tomada por la Biblioteca Nacional y, desde entonces, otras nueve bibliotecas del país han aceptado colaborar, estando prevista la incorporación de otras cuatro bibliotecas para 1994. Todas ellas se reagrupan en la red SIBIL-Luxembourg.

Los gastos de explotación son soportados enteramente por el centro de cálculo, y las obligaciones con respecto a REBUS corren a cargo únicamente de la Biblioteca Nacional.

## Presentación del Sistema y de la Red. El sistema SIBIL

SIBIL es el nombre del sistema informático para bibliotecas desarrollado por la Bibliothéque Cantonale et Universitaire de Lausanne. A principios de los años 70, la BCUL de Lausanne decidió informatizarse, particularmente con el fin de facilitar la mudanza de una parte de sus fondos hasta entonces diseminados, en la nueva biblioteca de Dorigny.

El sistema original concebido por Lausanne resultaba de un análisis limitado al entorno lausannés, no estando planificada en un principio la evolución posterior hacia una red de catalogación compartida.

El logicial SIBIL está dirigido, principalmente, a bibliotecas de investigación (o bibliotecas similares); es decir, bibliotecas que posean en gran parte fondos de nivel universitario, incluso si ellas poseen también fondos dirigidos al público en general.

Las cuatro **funciones** esenciales de SIBIL son:

1. **Catalogación.** La catalogación automatizada crea y mantiene la base de datos bibliográfica, que constituye el núcleo de donde se ha de extraer la información bibliográfica. El módulo de catalogación permite unificar y simplificar los criterios de catalogación y facilita la localización del material en circulación. Previsto para trabajar en un entorno cooperativo, esta función permite la reutilización por cada biblioteca de noticias ya creadas por una sola de ellas.
2. **Adquisiciones.** Articulada alrededor de un fichero de pedidos y de un fichero de distribuidores, esta aplicación permite la recogida de datos en línea, la edición de pedidos, de cartas de notificación a los libreros, así como diversas listas y estadísticas, etc.
3. **Interrogación a la base de datos bibliográfica.** Es la espina dorsal de cualquier programa informático, ya que proporciona la llave para acceder a los fondos bibliográficos. Los usuarios pueden interrogar el catálogo en pantalla por autor o por materia (investigación en árbol) o de una manera más específicamente documental (investigación booleana).
4. **Préstamo.** SIBIL administra en línea, en un entorno descentralizado, el registro de los lectores y el préstamo, y racionaliza las operaciones que resultan de ello (notificaciones, estadísticas). Además, ofrece, en particular, ventajas directamente apreciables por el usuario: saber instantáneamente si la obra está disponible, transacción efectuada en algunos segundos, posibilidad de reservar obras prestadas.

En resumen, SIBIL desempeña una amplia gama de funciones en red. Entre ellas, destacan las siguientes:

- Catalogación formal e indización por materias.
- Catalogación original, en formato MARC, conforme a las normas en vigor.
- Catalogación cooperativa, gracias a la cual varias bibliotecas comparten la misma noticia.
- Catalogación derivada, por importación de noticias suministradas por bibliotecas nacionales o por otros productores de datos; la conversión de formato (USMARC hacia SIBIL, UNIMARC hacia SIBIL) está asegurada por el programa.
- Catálogo colectivo regional, que permite localizar en línea las obras buscadas.
- Préstamo interbibliotecario.



- Acceso en línea para el público (OPAC), ofreciendo a todo lector la posibilidad de consultar el conjunto de la base por autores, por títulos y por materias.
- Acceso en línea para el personal.
- Gestión de bibliografías nacionales, regionales y especializadas.
- Explotación de datos hacia sistemas locales o hacia PC, con conversión por el programa en formato USMARC o UNIMARC.
- Adquisiciones.
- Préstamo.

## La red REBUS

Este sistema ha sido adoptado por un determinado número de bibliotecas suizas y extranjeras, que tienen el interés común de mejorar el logicial SIBIL y de crear una red que comunique las diversas implantaciones del sistema SIBIL entre ellas, de manera que se beneficien mutuamente de los datos contenidos en cada centro y de ofrecer así al público un servicio mejorado.

Así, para coordinar sus esfuerzos, los usuarios de SIBIL se han reagrupado en el marco de la asociación REBUS (Réseau des bibliothèques utilisant SIBIL), cuyo principio esencial es la cooperación. Concretamente, REBUS tiene por **objetivos**:

- a) El desarrollo permanente del logicial SIBIL, teniendo en cuenta las necesidades de los participantes.
- b) El libre intercambio de datos, sin programa de conversión.
- c) El desarrollo de la colaboración entre los miembros REBUS, así como con otros organismos.

Algunos de los **principios** sobre los que se funda REBUS, resultante de los objetivos fijados, son los siguientes:

- No desarrollo de SIBIL sin adhesión a REBUS.
- No centralización excesiva; luego no tentativa de desarrollar una sola red.
- No descentralización excesiva; luego voluntad de limitar el número de redes regionales.
- Aplicación de reglas de catalogación normalizadas.
- Libre circulación de datos.
- Garantía de reciprocidad del préstamo interbibliotecario.
- Desarrollo coordinado del sistema, de acuerdo con todos los miembros.
- Apertura hacia una red nacional (catálogo colectivo, por ejemplo).
- Apertura hacia otras redes nacionales.

Al recurrir a la misma solución informática, las bibliotecas integradas en REBUS quieren evitar una proliferación anárquica de sistemas incompatibles entre ellos y de bases de datos fragmentadas.

## Las cinco redes SIBIL

SIBIL es el instrumento central para la gestión de cinco redes catalográficas:

- **RERO** (Réseau des bibliothèques romandes et tessinoises), con bibliotecas en: Bellinzzone, La Chaux-de-Fonds, Fribourg, Genève, Lau-sanne, Locarno, Lugano, Neuchâtel, Sion. En total, más de cien bibliotecas en seis cantones, con cuatro universidades.
- **DSV** (Deutschschweizer Verbund), con bibliotecas en: Bale y Berne. En conjunto, alrededor de cien bibliotecas en dos cantones, con dos universidades.
- **SGBN** (Sankt-Galler Bibliotheksnetz), con bibliotecas en: Rappers-will, St-Gall y Vaduz (alrededor de 15 bibliotecas).

- **SIBIL-France**, con bibliotecas en: Aix-Marseille, Béziers, Bordeaux, Grenoble, Limoges, Lyon, Montpellier, París, Pau, Perpignan, Toulouse (más de cincuenta bibliotecas).
- **SIBIL-Luxembourg**, con diez bibliotecas en Luxemburgo y en Esch-sur-Alzette.

Las cinco redes citadas están distribuidas en cuatro países: Suiza (RERO, DSV y SGBN), Liechtenstein (SGBN), Francia (SIBIL-France), y Luxemburgo (SIBIL-Luxembourg).

## **SIBIL- Luxembourg**

El 1 de diciembre de 1984 la Bibliothèque Nationale de Luxembourg aprobó un contrato de compra con la Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Lausanne para implantar en Luxemburgo el logicial SIBIL, comenzando la informatización de sus servicios en 1985.

En 1986, dicho logicial integrado de gestión de biblioteca, cuya documentación es sistemáticamente librada en francés, es implantado en la biblioteca del Centro Universitario de Luxemburgo, a través del cual se informatiza la gestión de las funciones esenciales: adquisición, descripción (catalogación compartida), comunicación de los documentos y consulta al catálogo. El préstamo aún no está informatizado. No tiene informatizada toda la gestión bibliotecaria.

En 1993, diez son las bibliotecas que forman parte de la red luxemburguesa de bibliotecas que utilizan los programas SIBIL:

- Bibliothèque National de Luxembourg
- Las bibliotecas del:
  - Centre Universitaire.
  - Athénée grand-ducal.
  - Lycée Michel Rodange.
  - Grand Séminaire.
  - Musée d'Histoire et d'Art.
  - Conservatoire de Luxembourg.
  - Conservatoire d'Esch-sur-Alzette.
- Bibliothèque municipale de Luxembourg.
- Infothèque du Ministère de la Famille.

Otras cuatro bibliotecas han solicitado su incorporación a la red para 1994.

En ausencia de un órgano director específico para la Red, una coordinación mínima de las actividades catalográficas está asegurada provisionalmente y a título voluntario por los bibliotecarios más veteranos de la Sección del Fondo General de la Biblioteca Nacional.

Todas las bibliotecas se reagrupan en torno a la Bibliothèque Nationale. Por ello, las estadísticas que se presentan a continuación hacen referencia al estado del fichero común a las bibliotecas integradas en la Red, correspondiendo los datos al período 1985-1993.

## **Estadísticas Sobre la Red Luxemburguesa**

A 31 de diciembre de 1993, el parque de terminales se eleva, para el conjunto de la red, a 47 puestos de trabajo (de los cuales 29 pertenecen a la Biblioteca Nacional).

El fichero asciende a un total de 167.472 noticias, presentando un crecimiento anual aproximado de 25.000 noticias. El crecimiento del fichero ha proseguido a un ritmo ligeramente superior al que ha sido alcanzado en 1992 (26.529 noticias nuevas, 22.964 en 1992), de las cuales aproximadamente el 75% han sido creadas en la Biblioteca Nacional, mientras que el 25% corresponden a las bibliotecas asociadas (y tan sólo el 7% a la Biblioteca del Centro Universitario).

## Evolución del fichero

Año	Número de noticias
1985	3.896
1986	17.729 (+ 13.833)
1987	33.480 (+ 15.751)
1988	50.172 (+ 16.692)
1989	71.722 (+ 21.550)
1990	93.432 (+ 21.710)
1991	115.979 (+ 22.547)
1992	140.943 (+ 24.964)
1993	167.472 (+ 26.529)

## Origen de las noticias

Bibliothèque Nationale	124.312 = 74'809%
Centre Universitaire	11.955 = 7'194%
Athénée grand-ducal	5.983 = 3'600%
Lycée Michel Rodange	402 = 0'242%
Grand Séminaire	17.491 = 10'526%
Musée d'Histoire et d'Art	614 = 0'369%
Conservatoire de Luxembourg	86 = 0'052%
Conservatoire d'Esch-sur-Alzette	944 = 0'568%
Bibliothèque municipale de Luxembourg	4.363 = 2'625%
Infothèque du Ministère de la Famille	23 = 0'014%
<b>TOTAL</b>	<b>166.173</b>

## Número de los documentos incorporados

Bibliothèque Nationale	125.993 = 75'028%
Centre Universitaire	11.535 = 6.869%
Athénée grand-ducal	6.048 = 3'601%
Lycée Michel Rodange	485 = 0'289%
Grand Séminaire	18.118 = 10'789%
Musée d'Histoire et d'Art	682 = 0'406%
Conservatoire de Luxembourg	114 = 0'068%
Conservatoire d'Esch-sur-Alzette	885 = 0'527%
Bibliothèque municipale de Luxembourg	4.034 = 2'402%
Infothèque du Ministère de la Famille	34 = 0'020%
<b>TOTAL</b>	<b>167.928</b>

### Los 10 países de origen más frecuentes (sobre un total de 102)

Alemania .....	44.987 = 30'385%
Francia .....	38.860 = 26'248%
Luxemburgo .....	27.715 = 18'719%
Gran Bretaña .....	7.434 = 5'021%
Suiza .....	5.581 = 3'770%
Estados Unidos .....	5.413 = 3'656%
Bélgica .....	5.351 = 3'614%
Italia .....	2.321 = 1'568%
Austria .....	2.032 = 1'372%
Países Bajos .....	1.501 = 1'014%

### Las 10 lenguas más corrientes (sobre un total de 49)

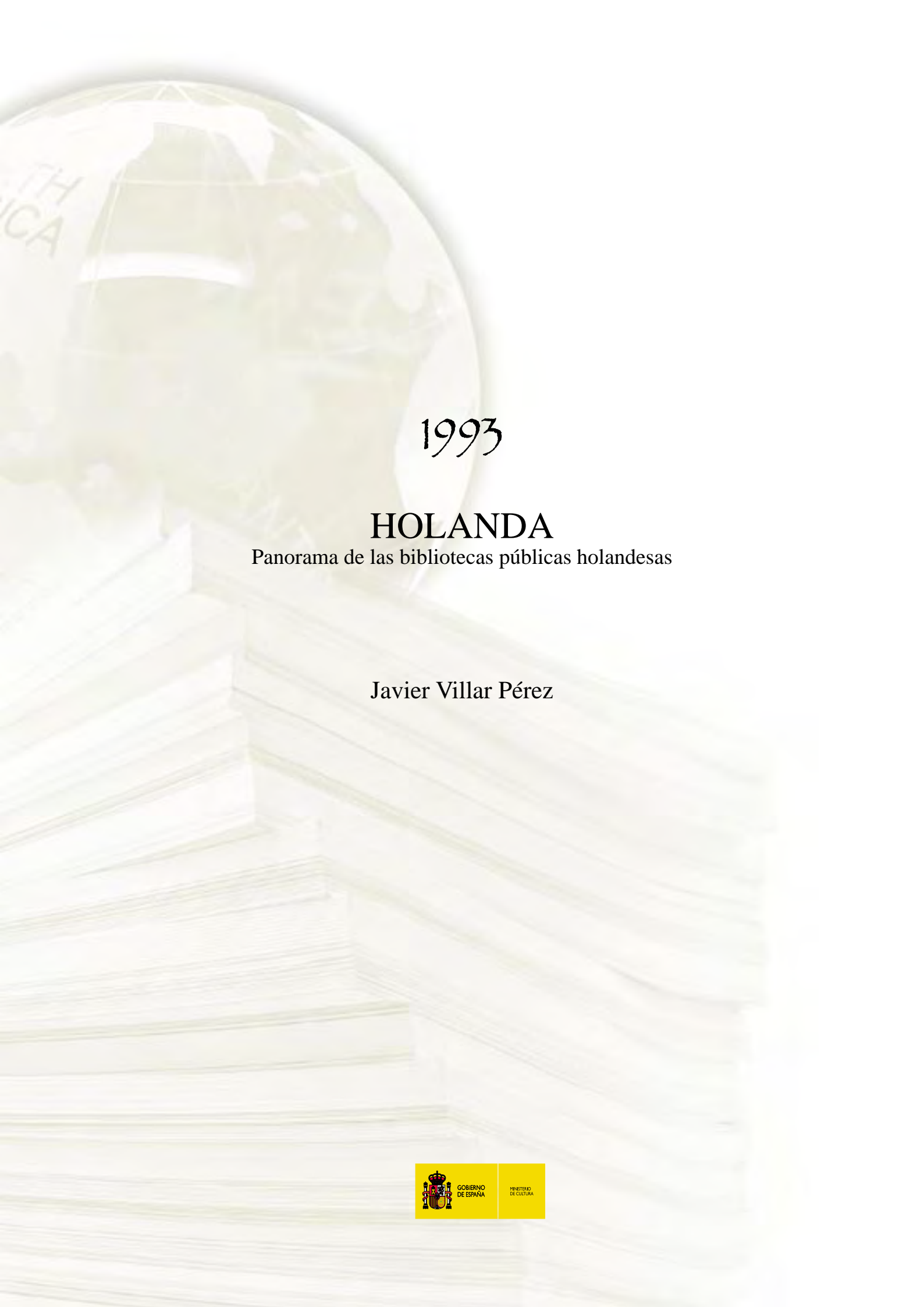
Alemán .....	56.539 = 38 '896%
Francés .....	52.944 = 36'423%
Inglés .....	15.732 = 10 '823%
Luxemburgués .....	2.201 = 1'514%
Latín .....	2.163 = 1'488%
Italiano .....	1.666 = 1'146%
Español .....	1.442 < 1'000%
Ruso .....	946
Neerlandés .....	436
Griego antiguo .....	396

### Las 10 disciplinas más representadas

Historia .....	17.564 = 11'902%
Teología .....	14.430 = 9'778%
Filología francesa .....	12.705 = 8'609%
Filología alemana .....	9.939 = 6'735%
Ciencias económicas .....	8.984 = 6'088%
Música .....	8.671 = 5'876%
Medicina .....	5.856 = 3'968%
Filología inglesa .....	5.504 = 3'730%
Bellas Artes .....	5.459 = 3'699%
Filosofía .....	5.074 = 3'438%
Ciencias humanas .....	128.662 = 87'185%
Ciencias exactas y aplicadas .....	18.911 = 12'815%

## BIBLIOGRAFÍA

- Biblioteca Nacional (Luxemburgo). *La Bibliothèque nationale de Luxembourg: son histoire, ses collections, ses services*. Luxembourg: Bibliothèque Nationale, 1987.
- Biblioteca Nacional (Luxemburgo). Rapport d'activité 1991.
- Biblioteca Nacional (Luxemburgo). Rapport d'activité 1992.
- Biblioteca Nacional (Luxemburgo). Rapport d'activité 1993.
- Centre Universitaire de Luxembourg. *Structures et programmes: année académique 1993-1994*. Luxembourg: Centre Universitaire, 1993 Centre Universitaire de Luxembourg. Bibliothèque, Classification systématique par matières. Luxembourg: Bibliothèque du Centre Universitaire, 1993.
- Christophory, Jul. *La bibliothèque nationale de Luxembourg: quel-ques reflexions au seuil de l'automatisation des bibliothèques luxem-bourgeoises*. En: Les bibliothèques: tradition et mutation: mélanges offerts a Jean-Pierre Clavel à l'occasion de son 65° anniversaire / Bibliothèque Cantonale et Universitaire. Lausanne: Bibliothèque Cantonale et Universitaire, 1987.
- Christophory, Jul. *Ecran ou papier?: la Bibliothèque Nationale face à l'avenir*. En: Almanach'87. P. 146-153.
- Guide des bibliothèques luxembourgeoises*. Luxembourg: Bibliothèque Nationale, 1991.
- Luxemburgo. *Loi du 11 février 1974 portant statut du centre universitaire de Luxembourg*.
- Memento SIBIL et REBUS / Réseau des bibliothèques utilisant SIBIL. Lausanne: REBUS, 1993.
- Le Réseau SIBIL au Grand-Duché de Luxembourg. Lausanne: REBUS, 1993.
- SIBIL et REBUS en 1990 / Réseau des bibliothèques utilisant SIBIL. Lausanne: REBUS, 1990.



1993

## HOLANDA

Panorama de las bibliotecas públicas holandesas

Javier Villar Pérez





## Panorama de las bibliotecas públicas holandesas

### INTRODUCCIÓN

El objeto de mi periplo bibliotecario por Holanda era el de conocer la situación de sus bibliotecas públicas, especialmente las mayores, aquellas que tienen un alcance regional o que desempeñan el papel de cabeceras de red, con particular interés los temas relativos a servicios centralizados, incorporación de las nuevas tecnologías, informatización de catálogos y servicios especiales. Durante los días 5 a 9 de septiembre de 1994 se desarrolló todo el programa objeto de esta memoria.

Holanda es un pequeño país de 41.500 km<sup>2</sup> y casi 15 millones de habitantes, lo que supone una alta densidad de población, 356 habitantes por km<sup>2</sup>, y un alto grado de urbanización, sobre todo en torno al eje Rotterdam-La Haya-Amsterdam.

Los servicios bibliotecarios figuran entre los mejores de Europa, gracias a una importante tradición y desarrollo, que se articula en torno a 12 provincias y 749 municipios.

El gran desarrollo de la lectura pública tiene su origen a finales del s. XIX. La primera biblioteca es la de Utrech (1892), y a partir de ahí se experimenta un importante dinamismo unido al desarrollo social, sólo frenado en las últimas décadas por la general recesión económica.

Las primeras bibliotecas están asociadas en muchos casos a las iglesias y a los jóvenes. No obstante si algo caracteriza el panorama bibliotecario holandés es la gran actividad privada, el espíritu poco institucional, el pragmatismo y una gran independencia y apertura hacia todo, hacia otros idiomas, hacia las minorías, hacia el exterior. Todo lo cual cuadra perfectamente con la historia de un país sometido a todas las influencias, que ha construido su geografía ganando la partida a las aguas, y que se ha ganado fama de tolerante, refugio seguro, donde la libertad prima sobre todas las cosas.

A fines de los años 50 aparecen las Bibliotecas Provinciales (PBC), proveedoras de servicios, en torno a las cuales gira todo el sistema de la biblioteca pública.

La ley de bibliotecas de 1975 es sustituida por la de 1987 (Law of Public Welfare), que es además una ley de protección social. En ella se fija el principio de descentralización financiera hacia los ayuntamientos y las provincias.

El primer centro bibliográfico nacional es la Biblioteca Real (Koninklijke Bibliotheek), que tiene el carácter de Biblioteca Nacional. No existe un depósito legal de libros obligatorio, pero los editores voluntariamente depositan su producción en el NBC, centro nacional en torno al que gira la lectura pública.

Las bibliotecas públicas son financiadas básicamente por los municipios y las provincias y están encuadradas a nivel nacional en el Ministerio de Bienestar, Sanidad y Cultura (WVC), creado en 1982 y responsable de la política cultural del Estado. Concretamente en lo que concierne a dichas bibliotecas tiene el papel de distribución de subvenciones globales a través de colectividades locales, de ayuda a la cooperación y de promoción de la modernización. Dependen directamente de este Ministerio dos categorías especiales de bibliotecas públicas, las bibliotecas para ciegos y la biblioteca para navegantes con sede en Rotterdam.

Las bibliotecas científicas y la Biblioteca Real están adscritas al Ministerio de Educación y Ciencia.

Las bibliotecas escolares no dependen orgánicamente de las bibliotecas públicas pero reciben sus servicios, a través de las PBC, como más adelante se concretará.

Mención aparte merecen las 13 WSF (Wetenschappelijke Steunfunctie) o **Bibliotecas con Función de Apoyo Científico** (una por provincia y una más), que están a caballo entre las bibliotecas públicas y las científicas en cuanto al nivel de sus colecciones, básicamente de carácter científico y más elevadas que las de las públicas. El Estado tiene responsabilidad directa sobre estas bibliotecas.

Como organismos nacionales de coordinación hay que citar a RABIN (Raad van Avies voor Bibliothekwezen en Informatieverzorging), Consejo Consultivo para el gobierno en todo lo que atañe a la política bibliotecaria y de información, y al NBBI (Netherlands Bureau for Librarianship and Information Management), Fundación que tiene como objetivo el conseguir una buena estructura y óptimo funcionamiento del suministro público de información. Por lo que respecta a las bibliotecas públicas el NBLC es el verdadero eje sobre el que se apoya el sistema, así como las Bibliotecas Provinciales Centrales.

Otra fundación que es al mismo tiempo un proyecto es el PICA (Project Integrated Catalogue Automation), pionero en la catalogación automatizada compartida (1969). Más de un centenar de bibliotecas participan en la configuración de su catálogo (GGC, Gemeenschappelijk Geautomatiseerd Catalogiseringssysteem), entre las que destacan la Biblioteca Real y las bibliotecas públicas a través del NBLC. Además de la propia producción (13.000 títulos por año), se incorporan registros documentales de la British Library, de OCLC y del Deutsche Bibliothek Institut. PICA facilita no solo la transferencia de ficheros, sino también la consulta bibliográfica y el préstamo interbibliotecario.

El presupuesto total de bibliotecas públicas es de alrededor de 650 millones de florines al año, de los que solo 41 millones corresponden al WVC.

Holanda cuenta con unas 1.200 bibliotecas públicas y un centenar de bibliotecas móviles. Prácticamente un 30% de la población está inscrito como socio. La cifra mayor de usuarios la forman la población joven (60%).

El enfoque principal de las bibliotecas se dirige al préstamo, el principal servicio, existiendo pocos puestos de escucha y visionado para audiovisuales.

La tasa de inscripción como socio de las bibliotecas públicas está en torno a los 20 florines/año, aunque es habitual la gratuidad hasta los 18 años. Los servicios especiales, no así el préstamo de libros<sup>(1)</sup>, están tarifados: por el préstamo de videos o discos compactos se paga 2,5 florines por unidad y semana.

Muchas bibliotecas ofrecen servicios especiales a domicilio o de apoyo a organizaciones culturales y educativas, así como destinados a los marginados (inmigrantes, tercera edad, discapacitados).

Algunas también ofrecen servicios de información a la comunidad más especializados (educación de adultos, convocatorias, ofertas de empleo, etc.) y carpetas con documentación sobre asuntos actuales y recortes de prensa.

No existe una política común de horarios, pero en general estos son bastante amplios y se adaptan a los hábitos domésticos de los usuarios. En algunos centros se ha establecido, y con bastante éxito, también un horario para los domingos (excluido el verano).

La labor bibliotecaria llega a la mitad de la población, estimándose que cada prestatario toma en préstamo 40 documentos al año<sup>(2)</sup>.

El préstamo interbibliotecario está muy extendido y se ve favorecido por la informatización cada vez más extendida de las bibliotecas públicas danesas. Más del 80% de las públicas están informatizadas.

Aunque todos los sistemas informáticos respetan los formatos MARC y las ISBD, para facilitar los intercambios de información, cada biblioteca es libre de elegir su sistema local. El implantado en Rotterdam y Leyde, ALS (Automatic Library System), es el más extendido.

<sup>(1)</sup> Hay que exceptuar el «sprinter service» que ofrece la Biblioteca de Leyde, para novedades de rabiosa actualidad, por el que los usuarios pagan 1,5 Fl./libro.

<sup>(2)</sup> Trasladada esta hipotética cifra a la Biblioteca de Zaragoza, supondría 1,6 millones de préstamos/año frente a los 0,25 que se alcanzaron en el ejercicio de 1994.

Algunas cifras totales:

**Bibliotecas**

Bibliotecas Centrales de Provincia .....	12
Bibliotecas de Apoyo Científico .....	13
Bibliotecas Públicas .....	581
Sucursales .....	613

**Colecciones (en millones)**

Libros .....	40,9
Libros para adultos .....	26,4
Libros infantiles .....	14,5
Audiovisuales .....	2,1
Otros materiales .....	0,9
<i>Total</i> .....	43,9

**Préstamos (en millones)**

De libros.....	176,5
De materiales audiovisuales .....	5,8
Otros materiales .....	2,4
<i>Total</i> .....	184,7

**Socios (millones)**

Adultos .....	2,14
Jóvenes .....	2,11
(hasta 18 años)	
<i>Total</i> .....	4,25

El volumen de préstamos como se puede apreciar es muy elevado y tiene tendencia a aumentar. Por el contrario, a pesar de que el sector de la edición tiene una gran vitalidad y produce un importante número de títulos al año, muchos en lengua inglesa, las estadísticas registran una recesión a partir de los 70 tanto en el tiempo dedicado a la lectura (frente a otras actividades como la de ver la televisión), como, lo que es más grave, en la compra de libros.

Para contrarrestar lo anterior se han aplicado medidas para fomentar la lectura y desde 1987 existe un sistema de «public lending right» por el que autores y editores reciben una compensación económica a cambio del préstamo de sus libros en las bibliotecas, un tercio de la cual proviene del Estado y el resto de las propias bibliotecas.

En cuanto al personal, el trabajo femenino está muy extendido en las bibliotecas públicas, gran parte a tiempo parcial. La informatización ha supuesto si no un decrecimiento sí un estancamiento de las plantillas. El voluntariado juega un importante papel en la atención domiciliaria a personas mayores o discapacitadas.

Casi el 50% de los trabajadores de bibliotecas son profesionales, aunque paradójicamente no esté bien reconocida la profesión del bibliotecario.

En 6 ciudades se puede seguir formación superior universitaria en Bibliotecas e Información Documental (Amsterdam, Deventer, Groningue, La Haya, Maastricht y Tilburg), con una duración de cuatro años. También existen cursos a tiempo parcial organizados por la Fundación Formación Común (GO). A ello hay que añadir los cursos específicos que imparte el NBLC, para el reciclaje de los profesionales.

En cuanto al asociacionismo sigue teniendo un gran carácter asociativo el NBLC, heredero de la Asociación de Bibliotecas Públicas. Hay que citar también a la NVB (Asociación Holandesa de Bibliotecarios, Documentalistas y Bibliógrafos), con una gran cantidad de asociados individuales e institucionales, y a la FOBID (Federación de Organizaciones en el terreno de la Biblioteca, la Información y la Documentación). Esta última interviene en la defensa de los intereses de los profesionales, en tareas de normalización y como nexo de unión con organizaciones internacionales como IFLA e IBBY, en las que también están presentes los bibliotecarios de los Países Bajos.

## Centro holandés para las bibliotecas y la lectura

El Centro Holandés para las Bibliotecas y la Lectura «Nederlands Bibliotheek en Lektur Centrum. (NBLC)» es la pieza clave a nivel nacional en la organización de las bibliotecas públicas. Es al mismo tiempo una Asociación y una Fundación.

Como asociación se ocupa de:

- La política y el desarrollo bibliotecarios.
- El apoyo a los profesionales. A tal efecto dispone de un teléfono «info-line» de comunicación con los mismos y se encarga también de editar diversas revistas profesionales.
- La defensa de los intereses de sus miembros ante las instituciones gubernamentales.
- El fomento de los medios impresos y audiovisuales y la atención a los bibliotecarios especializados en juventud, música, hospitales y escuelas.
- La integración, a través de las bibliotecas, de distintos grupos sociales: inmigrantes, iglesias protestantes, disminuidos mentales, disléxicos, etc.

Como fundación ofrece servicios a las bibliotecas públicas:

- Información sobre adquisición de materiales, evaluación e información sobre los mismos.
- Catalogación centralizada.
- Promoción de la lectura.
- Colecciones destinadas al préstamo interbibliotecario.
- Proyectos de investigación, educación profesional y formación continua en el campo de las bibliotecas, el libro y la lectura.
- Servicio de documentación a través de periódicos y bases de datos.

El servicio de catalogación se ofrece a las bibliotecas, las cuales han de abonar unas tarifas por dicho servicio. El NBLC remite a las bibliotecas suscritas al mismo información impresa en una ficha con la descripción bibliográfica y un breve resumen de las obras. Esta ficha va a servir para la realización del pedido y la petición de fichas de catálogo en papel o en soporte informático.

El NBD (Servicio Holandés de Bibliotecas), en colaboración con el NBLC, se encarga de la adquisición centralizada de los libros, que son entregados a las bibliotecas tras su encuademación y catalogación.

El sistema es eficaz, pero excesivamente costoso en tiempo: las obras tardan alrededor de tres meses en llegar a las estanterías. Las bibliotecas grandes cuentan además con su propios departamentos de catalogación y clasificación.

Para la clasificación se utiliza un sistema basado en la Dewey, que modifica y actualiza el NBLC, el cual también edita su propio tesoro de materias.

El NBLC dispone además de una colección de 500.000 volúmenes en la que están representadas 33 lenguas (12.000 en lengua española, principalmente literatura). Esta colección está disponible para préstamo en lotes a las bibliotecas, que pagan 62 fl. por cada lote de 25 volúmenes para un periodo de 6 meses. La tarifa de los videos y discos compactos es algo mayor: 2,5 fl. por cada unidad.

## La biblioteca pública de Amsterdam

En 1994 la Biblioteca Pública de Amsterdam cumplió 75 años. Situada en el centro de la ciudad, junto al canal de Prinsen, da servicio a la misma y a 28 sucursales, manteniendo relaciones de cooperación con las siguientes bibliotecas y centros de documentación: Internationaal Informatiecentrum en Archief voor de Vrouwenbeweging (IIAV), Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis (IISG), Koninklijk Instituut voor de Tropen (KIT), Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen (KNAW), Universiteitsbibliotheek van Amsterdam (UBA) y Universiteitsbibliotheek van de Vrije Universiteit (UBVU).

El mantenimiento de la misma corre a cargo del gobierno de la ciudad de Amsterdam, que también cuenta con una WSF. Las bibliotecas sucursales son financiadas por los distritos.

El edificio cuenta con 7 plantas, en las que se distribuyen las siguientes secciones:

- Departamento de Jóvenes (P-5).
- Departamento de Música (P-4).
- Departamento Beta/Gamma (P-3).
- Departamento Alfa (P-2).
- Departamento de Ficción (P-1).
- Información General y Préstamo (P-O).
- Depósitos (Sótano).

Ya se ha quedado pequeña y por ello hay interés en trasladarse a una nuevo edificio.

El horario de apertura es muy generoso. Durante 8 meses, exceptuados los considerados de verano, abre 59 horas/semana incluso los domingos<sup>(3)</sup>, experiencia que se ha trasladado a otras bibliotecas holandesas.

Los servicios de consulta son gratuitos, los de préstamo sólo para los socios, de los que los menores de 18 años no pagan cuota alguna, entre 18 y 22 años y a partir de 65 años la cuota es reducida (17,50 florines al año), la cuota general (23 a 64 años) es de 28 florines anuales.

También el préstamo de audiovisuales está tarifado: 3,5 florines los discos compactos (una semana), 5 florines los videos musicales y las películas (una semana). Las demoras en la devolución comportan sanciones económicas por día de retraso (variables en cuantía según el tipo de material). En casos extremos un organismo externo se encarga de cobrar las multas, que alcanzan hasta 35 florines, procediéndose además a la inhabilitación de los usuarios.

En cuanto a fondos, la biblioteca contaba en 1993 con una colección de 288.000 documentos de préstamo (libros para adultos y para jóvenes, audiovisuales para adultos y jóvenes y partituras musicales) y 78.000 destinados a consulta (total 366.000 documentos). A ello añadir 1.975 títulos de series.

La distribución porcentual de la colección es la siguiente (datos de 1993):

- Libros para adultos/jóvenes 89/11.
- Obras de ficción/no ficción 34/66.
- Idem para adultos 30/70.
- Idem para jóvenes 70/30.

Un recorrido a las instalaciones ayuda a darnos cuenta de la vitalidad de esta biblioteca y de sus características de organización.

La planta 5ª esta dedicada a los niños. Cuenta con una nutrida colección (25.000 volúmenes) separada mediante letras y colores por edades. Incluye además vídeos y discos compactos.

La planta 4ª está enteramente dedicada a la música: libros sobre música, revistas, vídeos musicales, discos compactos y una sobresaliente colección de partituras (más de 25.000).

La planta 3ª, Departamento Beta/Gamma, recoge toda la técnica, la sociología, la legislación. Destaca toda una sección dedicada a las estadísticas, que alberga principalmente las del país, emanadas del CBS (Central Bureau voor de Statistiek). En las estanterías se entremezclan libros y revistas encuadradas, existiendo además importantes colecciones de dosieres. También cuenta con cubículos de estudio separados.

La planta 2ª, Departamento Alfa, está dedicada a las humanidades, la religión, la historia y el arte.

---

<sup>(3)</sup> Lunes (13:00 a 21:00 h.), martes, miércoles y jueves (10:00 a 21:00 h.), viernes y sábados (10:00 a 17:00 h.), domingos (13:00 a 17:00 h., salvo mayo a agosto, cerrado).

En el departamento de Ficción, planta 1ª, las obras están ordenadas por lenguas y géneros, siendo muy importantes las colecciones dedicadas a las minorías étnicas y lingüísticas, sobre todo a turcos y árabes<sup>(4)</sup>. Las obras de narrativa llevan además indicaciones de los géneros (misterio, amor, historia, etc.), a través de unos elocuentes logotipos que sirven de orientación a los lectores.

Sólo la ciencia ficción tiene un tratamiento distinto y se ordena por género.

Existe una sección especial dedicada a las escuelas, que analizaré más adelante, libros en caracteres grandes, audiolibros, etc.

La planta calle alberga un servicio de Hemeroteca, sólo para prensa y semanarios de información, muy concurrida por todo tipo de público, en la que se puede disfrutar de un café al mismo tiempo que se lee la prensa. Completan esta planta los servicios de información bibliográfica, tanto personales como electrónicos. A través de una docena de terminales el usuario puede consultar directamente: el catálogo PICA, una base de datos documental de prensa, el propio catálogo de la biblioteca u otras informaciones sobre la OBA, una colección de bases de datos en CD-Rom (catálogos de bibliotecas especiales, música, lengua y literatura, reseñas literarias, diccionarios, negocios, horarios e itinerarios de trenes, listín telefónico, etc.).

En 1993 recibió la visita de 856.000 personas, cifra que sólo superan en Amsterdam el Zoológico y el Rijksmuseum.

La automatización ha traído consigo una reducción de los efectivos personales y una multiplicación del número de servicios. En 1993 contaba con una plantilla de 58 personas y 60 colaboradores (equivalentes a 36 empleos a tiempo completo), estructurada en los departamentos siguientes: Información general (AIC), Préstamo (ULC) incluido préstamo de fonoteca, Ficción, Alfa, Beta y Gamma, Música/Fonoteca, Jóvenes.

Algunos datos numéricos referidos a 1993 son claros exponentes de la actividad de esta biblioteca central:

- 22.375 ingresos de obras, frente a 11.020 expurgos.
- Préstamos:
  - Total 957.996.
  - Prést/socio/año 29.
  - Prést/hora de apertura 332.

Como servicios especiales anexos a la biblioteca existen dos: uno dedicado a personas discapacitadas, ciegos, centro de documentación para personas mayores (en 1993 tuvo 200.000 fl. de presupuesto), y otro dedicado a las bibliotecas escolares.

El Departamento de Bibliotecas Escolares tiene como misión actuar como soporte de la educación primaria, secundaria y de adultos en el área de Amsterdam, haciendo especial hincapié en la educación intercultural.

Como servicios, existen colecciones especiales sobre salud, profesiones, religión, discriminación, que combinan libros de ficción y no ficción y audiovisuales dirigidos a los profesores y a veces ideas para sus lecciones. Como los escolares están muy orientados al mundo de la imagen, se proporcionan materiales con abundante aparato gráfico. También hay colecciones de ficción destinadas al préstamo mediante lotes a las bibliotecas escolares (lotes de 100 libros para un año). También libros en turco, árabe e inglés, combinados a veces con cassetes en varios idiomas.

Otra de las líneas de actuación de este departamento es la promoción en las escuelas de actividades en torno al libro y el apoyo y consejo técnico en torno a la documentación y las bibliotecas escolares.

El 90% de las bibliotecas de escuelas primarias y el 50% de las de escuelas secundarias utilizan estos servicios, así como prácticamente todas las organizaciones dedicadas a la educación de adultos (un total de 423 miembros institucionales). La colección consta de 74.000 documentos. El préstamo de lotes no es gratuito, sí el asesoramiento.

<sup>(4)</sup> Además de holandeses, existen importantes contingentes de población de Surinam. Marruecos, Turquía, Antillas y Sur de Europa (por este orden).

## Biblioteca pública de Rotterdam

La Biblioteca Central de Rotterdam, «Gemeentebibliotheek Rotterdam», ha sido considerada el Beaubourg holandés. Es el edificio de biblioteca pública más importante en los Países Bajos.

En la actualidad dependen de ella 22 bibliotecas sucursales, a las que se añadirán 18 más hasta el año 1997, con la pretensión de que pase de ser biblioteca central a biblioteca regional.

Además de una gran biblioteca es un gran centro social, el más visitado de toda la ciudad (más de dos millones de visitas al año).

Está situada en un lugar privilegiado para el acceso, mediante cualquier transporte público o privado.

Los planes de construcción comenzaron a ser definidos en 1974. Las previsiones iniciales de capacidad de volúmenes (250.000 en libre acceso y 600.000 en depósito) y estimación de visitantes (750.000) se han visto con posterioridad claramente sobrepasadas.

Los arquitectos encargados de las obras, Cari Weeber and Van den Broek and Bakema's, concibieron un edificio en cascada, que va decreciendo en superficie de abajo hacia arriba como si de una pirámide se tratase, con una perfecta comunicación entre los espacios, a través de ascensores, escaleras y una espectacular escalera mecánica.

El centro se abrió al público en agosto de 1983, con una superficie total de 24.000 metros cuadrados y un presupuesto de construcción de 62 millones de florines. El equipamiento y mobiliario es danés de BC Inventar. El sistema de informatización con el que está dotada (ALS), es el más extendido en el ámbito bibliotecario holandés.

En la biblioteca se respira un aire de modernidad, que ofrece algo más que una colección de libros, una colección de información.

La biblioteca ofrece unos horarios de apertura amplios, que incluyen los domingos (salvo en verano), y que son algo mayores en el caso de la sala de prensa periódica<sup>(5)</sup>.

Dentro del edificio, pero con posibilidad de uso independiente, se encuentran la sala de reuniones, la zona de exposiciones y un teatro con capacidad de 180 personas. La sala de prensa periódica tiene también una ubicación especial, junto a la entrada principal, y también es accesible sin que sea necesario entrar en el edificio.

Trabajan en la biblioteca 277 personas a tiempo completo, a lo cual hay que añadir un buen número de voluntarios. La cifra de préstamos asciende a cinco millones de documentos al año (incluidas las bibliotecas sucursales)<sup>(6)</sup>.

La descripción pormenorizada por plantas, nos ayudará a conocer mejor esta biblioteca.

La planta 6ª está dedicada a la Filosofía, Religión, Legislación, Economía, en definitiva a las Ciencias Sociales. Las publicaciones periódicas, una vez encuadernadas, se ubican junto a los libros de la materia. Como todas las plantas dispone de opacs y áreas para el estudio. En un depósito cerrado anexo se recogen las publicaciones de menor uso o las obsoletas.

En la planta 5ª se recogen todos los temas relacionados con la tecnología y ciencias puras (Química, Matemáticas, etc.) y también los deportes y «hobbies». Especial relevancia tiene la sección de «Business Information» (BI), en la que se incluye todo lo relativo a negocios, empresas (directorios, informes y anuarios de compañías, etc.), mercadotecnia y estadísticas.

En la planta 4ª, la Música, el Arte y la sección de videos. Los libros de arte tienen un departamento especial dedicado a los artistas, en el que se olvida la clasificación decimal, ya que todos los libros se ordenan alfabéticamente por artistas (se incluyen también las biografías literarias de los mismos). La sección de partituras es muy importante, reflejo de la tradicional afición musical de los habitantes de los Países Bajos, y cuenta con una subsección dedicada a los principiantes.

---

<sup>(5)</sup> Lunes (12:30 a 21:00 h.), martes a viernes (10:00 a 21:00 h.), sábados (10:00 a 17:00 h.), domingos (13:00 a 17:00 h., excepto verano). Sala de prensa: lunes a viernes (9:00 a 21:00 h.), sábados (9:00 a 17:00 h.).

<sup>(6)</sup> Más de 1,5 millones de préstamos la Biblioteca Central.

A los vídeos se accede directamente por la carátula, que está montada sobre un soporte rígido que facilita la petición de los mismos. Pueden obtenerse en préstamo o ser consultados en la propia sala (un florín por cada media hora de utilización).

La planta 3ª está dedicada a la Historia, Lingüística, Literatura, Geografía y viajes, y Etnografía. Son muy solicitados los puestos destinados a la consulta de métodos audiovisuales de idiomas.

En este piso se localizan también la colección de fondos locales y un importante fondo histórico, que se remonta a 1604, la Colección Erasmus.

La planta 2ª es el corazón de la biblioteca, se dedica especialmente a Referencia: enciclopedias, diccionarios, estadísticas, genealogía, planos de ciudades y mapas de carreteras, etc.

También se encuentran aquí: una colección de libros antiguos para niños, el Centro de Documentación de Cómic, el Rotterdam Actual Documentation and Information Centre, que elabora fundamentalmente dossiers de prensa, y la parte correspondiente al año en curso de la Hemeroteca, ya que las publicaciones periódicas cada año son encuadradas y pasan a su ubicación en la planta definitiva junto con los libros de su materia.

Se localiza aquí también el servicio de cafetería y restaurante, que cuenta con salas separadas para trabajadores de la biblioteca y usuarios.

En la planta 1ª se halla toda la literatura de creación, en holandés y otras lenguas. Se incluyen además colecciones de libros parlantes o con caracteres grandes.

Desde los opacs, repartidos por toda la biblioteca, el usuario tiene acceso a:

- El catálogo de la propia biblioteca.
- El catálogo del Archivo de Rotterdam.
- Información sobre el Museo Naval.
- Base de datos INFRA, que recoge información general sobre Rotterdam (instituciones, entretenimiento, programas de cine y teatro, etc.).
- Base de datos INFRA-PERS (documentación y periódicos).
- Una colección de CD-ROMS, que contienen información general (listín telefónico de Holanda, reseñas literarias elaboradas por el Volkskrant, etc.).

En la planta calle se encuentra el Hall de exposiciones (aunque en ocasiones estas se muestran por todas las plantas del edificio), el Teatro, el mostrador de recepción y la Sección de Información a la comunidad.

La biblioteca infantil, también en la planta 0, recoge mayoritariamente obras literarias, y está dividida por edades. Atractiva y muy luminosa, abre incluso sus puertas por las mañanas.

Los servicios para grupos especiales están orientados hacia las escuelas, hacia la política de educación de adultos y hacia grupos especiales (personas mayores y disminuidos).

A las escuelas se les ofrecen dos tipos de servicio: Por una parte de información, asesoramiento y ayuda a los docentes en el tema de biblioteca escolar; por otra parte, una colección de alquiler de 60.000 volúmenes con destino a los alumnos para las bibliotecas escolares (hasta los años 70 este servicio era gratuito).

De las 267 escuelas de enseñanza primaria de Rotterdam, 121 utilizan los servicios de la biblioteca, 12 de las 56 escuelas de enseñanza secundaria y además en estos momentos este servicio se está extendiendo a las guarderías, en un intento de aficionar a la lectura desde la más temprana edad.

El presupuesto previsto para el año 1995 (incluidas las 22 sucursales y 2 bibliobuses), asciende a 38 millones de florines, de los que sólo 5 millones son compensados por ingresos procedentes de: subvenciones del Estado, venta de catálogos, multas, socios, fotocopias, alquileres de vídeos<sup>(7)</sup> cuotas de escuelas, venta de libros, teatro, tienda, automatización de otras bibliotecas, trabajos exteriores y otros. Del total presupuestario las mayores partidas son para personal (50%), material (23%), capital (12%) y adquisiciones (11%).

(7) A diferencia de la biblioteca de Amsterdam, aquí no existe el préstamo de discos compactos.



## **Biblioteca central de la provincia de Noord-Brab ant. Tilburg**

Las Bibliotecas Centrales Provinciales (PBC) son organismos que de forma contractual proveen de servicios al resto de las bibliotecas de su jurisdicción. Entre ellos se encuentran los siguientes:

- Oferta de colecciones de libros y otros documentos (dossieres, discos compactos, diapositivas, videos, etc.) a las bibliotecas.
- Apoyo a las personas de la tercera edad, discapacitados y bibliotecas escolares.
- Ayuda a la adquisición en colaboración con el NBLC, remitiendo reseñas bibliográficas, listas comentadas o informaciones en soporte informático.
- Mantenimiento del tráfico de préstamo interbibliotecario.
- Referencia e información bibliográfica (el llamado bibliófono).
- Formación continua y apoyo a la investigación biblioteconómica.
- Informatización en red de todas las bibliotecas dependientes.

La región de Brabantia Septentrional tiene una superficie de 4.949 km<sup>2</sup> (la segunda en extensión de Holanda), una población de 2.225.000 habitantes y una densidad de población de 450 habitantes por km<sup>2</sup>. La aglomeración urbana de Tilburg sobrepasa los 200.000 habitantes.

700.000 personas son socias personales de las bibliotecas (31% de la población), el 60% de todos los jóvenes menores de 17 años y el 20% de los adultos.

El total de préstamos anual es de más de 28 millones de libros y otros documentos.

De la PBC dependen directamente 120 bibliotecas y 7 bibliobuses, existiendo además 13 bibliotecas públicas de mayor tamaño, que son independientes. La biblioteca provincial mantiene además relaciones de colaboración con la Biblioteca de la Universidad Católica de Tilburg.

De la PBC dependen directamente 120 bibliotecas y 7 bibliobuses, existiendo además 13 bibliotecas públicas de mayor tamaño, que son independientes. La biblioteca provincial mantiene además relaciones de colaboración con la Biblioteca de la Universidad Católica de Tilburg.

De los 33 millones de florines de presupuesto anual, 7,8 son aportados por las autoridades provinciales, el resto por los Comités de Asociación (véase esquema organizativo). La partida presupuestaria más importante la constituye el capítulo de personal (16 millones de fl.). En marzo cada año la biblioteca provincial prepara un plan financiero y de actuación que han de aprobar las autoridades locales para que sea operativo al año siguiente<sup>(8)</sup>. Cada 4 o 5 años se produce una negociación entre la biblioteca y las autoridades en la que se fijan los servicios, horas de apertura, cuotas, personal, edificios, colecciones, etc. que regirán para cada biblioteca.

Los servicios prestados a las bibliotecas son muy amplios: transportes, imprenta, información y referencia, préstamo de lotes e interbibliotecario, automatización y servicios especiales.

El servicio de transporte visita mediante tres vehículos dos veces a la semana todas las bibliotecas. Se les suministra lotes destinados al préstamo, que se renuevan cada seis meses. Este mismo servicio lleva a todas las bibliotecas 250 novedades semanales. Las bibliotecas receptoras pueden optar por la petición en préstamo o por la compra. En este caso ésta se efectúa desde la PBC al NBLC. Este servicio canaliza también el préstamo interbibliotecario y se encarga de transportar las exposiciones itinerantes y los equipamientos informáticos de las bibliotecas.

La imprenta suministra toda la información impresa que emana de la PBC, pero también por encargo realiza todos los impresos de las bibliotecas dependientes (en este caso cada biblioteca asume los costes de sus propias publicaciones).

Para la información y referencia, la biblioteca provincial dispone de una importante colección. Cualquier sucursal puede solicitar este servicio de referencia rápida por teléfono, que recibe alrededor de 60.000 preguntas al año.

---

<sup>(8)</sup> Los presupuestos no son finalistas, siempre y cuando se cumplan los términos del acuerdo efectuado con el gobierno local.

La colección destinada a préstamo de lotes es de 250.000 libros. Muchas bibliotecas encuentran más rentable el sistema de alquiler de lotes que se renuevan cada seis meses, que la propia adquisición de fondos.

Para el préstamo interbibliotecario de libros y artículos, existe un catálogo central provincial en CD-ROM (PCC) sobre el que se efectúan las peticiones a través de correo electrónico.

La PBC es responsable también de la automatización de la red y de dar el soporte adecuado a la misma. La asistencia se efectúa off line o por teléfono ya que no todos los sistemas de las bibliotecas son compatibles. En cuanto a catalogación, cada semana el NBLC remite las correspondientes cintas con los registros, que son distribuidas por la PBC a las bibliotecas pequeñas. Las bibliotecas grandes tienen relación directa con el NBLC.

Muy importante es el trabajo efectuado por el Departamento de Bibliotecas Escolares, que atiende a mil escuelas de enseñanza primaria. Desde él se aconsejan y recomiendan obras especialmente seleccionadas por especialistas de literatura infantil.

Posee además una colección de préstamo con 90.000 títulos, que se prestan por lotes (6 semanas/50 fl.).

El personal de este departamento recorre toda las escuelas, a las que aporta sus consejos, materiales complementarios, campañas de animación, etc, al mismo tiempo que forma a los bibliotecarios en técnicas de animación y narración y en biblioteconomía.

## **Biblioteca central de la provincia de Overijssel. Nijverdal**

La región de Overijssel cuenta con una superficie de 3.338 km<sup>2</sup> y una población de poco más de 1 millón de habitantes (309 habitantes por km<sup>2</sup>).

La OBD es una fundación independiente, que existe desde 1948 y depende de un comité local formado por cinco personas. Su principal objetivo es dar apoyo a las bibliotecas de Overijssel mediante la provisión de servicios, tales como la promoción del trabajo en red, el desarrollo de la automatización, el mantenimiento de las colecciones, la provisión de servicios móviles, el suministro de colecciones especiales para escuelas, hospitales y otras instituciones, la ayuda a la investigación, y, en definitiva, la información a las bibliotecas.

La red de Overijssel la componen 44 bibliotecas principales, 61 sucursales, 25 puestos de préstamo, y 56 paradas de bibliobús (6 bibliobuses). La OBD proporciona servicios también a 295 escuelas y 30 instituciones. Uno de los principales problemas que tiene la red es la diseminación de las bibliotecas. El éxito alcanzado se debe a la gran aceptación de las bibliotecas miembros del sistema de «colecciones intercambiables» y al esfuerzo de éstas, apoyado financieramente por las autoridades locales, para conseguir un grado de autonomía y de crecimiento de sus propias colecciones.

La OBD ha producido un catálogo de productos que oferta a las bibliotecas. Algunos de los servicios están sujetos a una tarifa, otros los asume el gobierno provincial. El 30% del dinero se obtiene internamente dentro de este mercado bibliotecario.

En cuanto a la organización, la Biblioteca Provincial de Overijssel está organizada como sigue.

El Departamento de Administración tiene como tareas:

- Promover los intereses de las bibliotecas.
- Estimular y aconsejar a los consejos de bibliotecas.
- Administrar las pequeñas sucursales.
- Consejo, ayuda a la investigación y a la innovación.
- Relaciones públicas y ejecución, y desarrollo de la política de marketing.

El Departamento de Personal:

- Administra al personal y ejecuta las políticas de personal.

- Potencia la educación continua.
- Mantiene 430 personas a su servicio. Coordina a la mayoría del personal de las bibliotecas locales. Concretamente en la OBD trabajan 65 personas.

Las funciones del Departamento de Asuntos Económicos y Financieros consisten en:

- Asesorar en las áreas financieras.
- Ejecutar la administración financiera.
- Asumir la administración de los salarios.

El Departamento de Información:

- Aconseja en materia de automatización.
- Controla los sistemas informáticos de las 80 bibliotecas que están unidas en red, incluido el préstamo y los catálogos. Esto facilita a un usuario las búsquedas de documentos en la totalidad del sistema, y es posible al utilizarse un único sistema de automatización, el ALS de la biblioteca de Rotterdam.
- Adquiere de forma centralizada con el soporte del NBLC los libros y otros documentos, con lo que se consigue importantes descuentos.
- Mantiene el sistema de información administrativa (MIS).

Corresponde al Departamento de Asuntos Generales:

- La mecanografía y reprografía.
- El transporte de materiales.
- El control de los edificios.
- Los servicios de restauración alimenticia.
- La encuadernación y distribución de libros.
- El suministro de servicios móviles, que alcanzan a los más recónditos lugares.
- La publicación de documentos sobre Overijssel.

Finalmente el Departamento de Asuntos Bibliotecarios:

- Aconseja en materia de libros y colecciones. Con la información recibida en las fichas del NBLC, los bibliotecarios locales pueden optar por la compra, el préstamo o el alquiler de las obras reseñadas.
- Atiende a la información (bibliófono).
- Lleva a cabo el préstamo interbibliotecario en el interior de la red. Los lotes de libros se cambian 4 o 5 veces al año. No solo son utilizados por bibliotecas públicas, sino también por hospitales, escuelas, centros de educación de adultos y otras instituciones. La colección a tal efecto incluye además materiales especiales, tales como libros parlantes, libros en caracteres grandes, vídeos, música, etc.

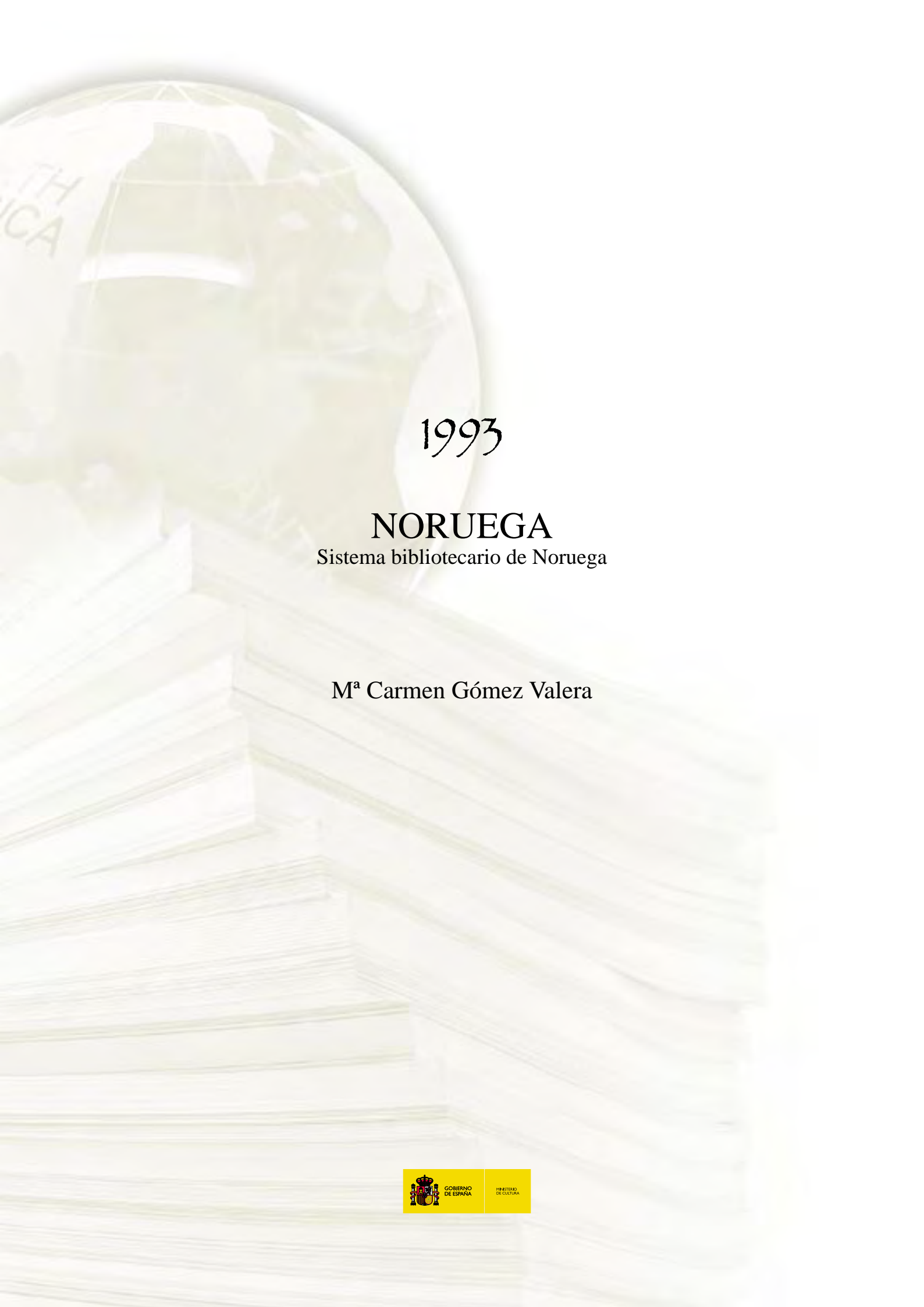
Los servicios especiales se dirigen a las escuelas, en cuyas bibliotecas es muy frecuente el tomar lotes en alquiler, por periodos de 6 meses, de la OBD.

La atención a las personas mayores la efectúa la biblioteca por medios de voluntarios que llevan el servicio a los domicilios. En esta tarea es importante también el trabajo de los bibliobuses, que acercan la lectura a los mayores, a las escuelas y a otras instituciones.

Son muy populares los círculos de lectura, a los que la biblioteca suministra lotes de 10 libros junto con documentación relativa a los mismos.

## BIBLIOGRAFÍA

- *Las bibliotecas públicas*. Rijswijk, WVC, 1991 (Fact Sheet C-6-S1991).
- COSTERS, Look: *Cooperation in the PICA Library Network*. En: «Collection management», v.9, n° 2-3 (1987).
- CRESPO ARCE J.B.: *La informatización de las bibliotecas en La Comunidad Europea: estudio comparativo*. Madrid, Sedic, 1993.
- FEIJEN, Martin: *Pica library systems: the third generation*. En: Program, v.25, n° 2 (abril, 1991).
- *La política cultural*. Rijswijk, WVC, 1990 (Fact Sheet C-5-S 1990).
- POULAIN, Martine (dir.): *Les bibliothèques publiques en Europe*. Paris, Editions du Cercle de la Librairie, 1992.
- *State of the application of new information technologies in libraries and their impact on library functions: a reassessment, The Netherlands*. The Hague, 1991.
- WOLDENDORP, Jan: *The services of the National Lending Library for Public Libraries*.



1993

# NORUEGA

Sistema bibliotecario de Noruega

M<sup>a</sup> Carmen Gómez Valera



Sistema bibliotecario de Noruega

Noruega es un país de 323.895 km<sup>2</sup> de extensión con una población de unos 4,5 millones de habitantes. Se divide en 18 comarcas con 448 municipios. Las lenguas oficiales son el noruego (hablado por 4 millones) y lengua sami. Dispone de más de 1.000 bibliotecas.

En Noruega existen 18 comarcas o regiones. (He optado por traducir el término «County library» como Biblioteca comarcal).

Las bibliotecas públicas comenzaron a crearse a finales del s. XIX y la primera ley de Bibliotecas noruega se remonta a 1935, si bien se revisó profundamente en 1985 y posteriormente en 1993. La Dirección General de Bibliotecas Públicas y Escolares está en la cabecera de Sistema, subordinada al Ministerio de Cultura y con responsabilidades especiales para Bibliotecas Públicas y Escolares.

Según la ley, la Dirección General coordina y planifica trabajando para el desarrollo y fortalecimiento de las Bibliotecas Públicas.

También es un órgano consultor y asesor para el propio Ministerio de Cultura.

## **La Biblioteca Nacional**

El deber de la Biblioteca Nacional es recoger, registrar y preservar toda la literatura noruega y la impresa en Noruega, así como todo lo que concierne a Noruega publicado por autores extranjeros. Edita la Bibliografía Nacional.

Actualmente la Biblioteca Universitaria de Oslo está asumiendo la función de Biblioteca Nacional aunque existe un proyecto de disgregación a corto plazo.

## **Bibliotecas comarcales**

En cada comarca existe al menos una biblioteca comarcal, administran préstamos interbibliotecarios y de largas distancias haciendo uso de los servicios móviles.

Asumen funciones de consejeras y coordinadoras para otras bibliotecas públicas de su zona y asesoran igualmente a los gobiernos y autoridades locales en materia bibliotecaria mediante informes, datos estadísticos y memorias.

Sirven de bibliotecas-depósito para ciertas áreas temáticas de acuerdo a un plan nacional de reparto.

## **Bibliotecas públicas**

En todos los municipios existen bibliotecas públicas como prescribe la ley y muchos disponen de varias.

Es misión de la Biblioteca promover la difusión de información, educación y otras actividades culturales haciendo llegar libros y otros materiales relevantes a todos y cada uno de los miembros de la comunidad de manera totalmente gratuita. De vital importancia en las bibliotecas noruegas son los servicios de extensión bibliotecaria incluyendo servicios en las instituciones de salud pública y servicios móviles (Bibliobús y barcos-bibliotecas).

## Bibliotecas escolares

El servicio de bibliotecas en todas las escuelas viene establecido por la ley. La biblioteca escolar está financiada por las autoridades locales, si bien es gobernada por personal docente. Actualmente se ha establecido un plan de cooperación entre bibliotecas públicas y escolares.

## Servicios móviles

Una parte importante de la población noruega se encuentra dispersa en zonas de granjas y pequeñas comunidades. Un intento de vencer la topografía y hacer llegar los libros al mayor número de personas posibles son los servicios móviles que dependen de las bibliotecas comarcales, los más usados son los bibliobuses aunque también existen barcos-bibliotecas.

La estructura del Sistema Bibliotecario Noruego puede verse ilustrada en los Anexos.

## PRINCIPALES SERVICIOS DE LAS BIBLIOTECAS

En general la organización espacial de las bibliotecas da visión de unos servicios interrelacionados sin barreras físicas tales como muros, departamentos, mobiliario diferente, etc...

Existen amplios espacios de circulación en donde la diversa tipología de usuarios se integra en un centro cultural que oferta una enorme cantidad y variedad de soportes que contienen la información deseada.

Difícilmente puede apreciarse donde acaba el ocio y comienza la educación, donde la cultura y donde el tiempo libre.

Según mi apreciación personal, los principales servicios serían los siguientes:

### *Préstamo de documentos*

El préstamo de libros es gratuito e ilimitado. Las secciones más habituales de préstamo son: infantil y adultos. En algunas bibliotecas también se encuentran las secciones de libros en distintos idiomas y la de documentos para disminuidos físicos.

La mayoría de las bibliotecas visitadas se encontraban informatizadas y los libros al préstamo disponían de un código de barras al igual que el carnet de lector; ambos códigos de barras leídos por un lápiz óptico se traducían en una gestión de préstamos altamente fiable.

El material audiovisual también es prestable, como novedad se encontraban los libros-cassetes que eran muy solicitados.

### *Información / referencia*

No encontré la sección de consulta entendida como en muchas bibliotecas españolas con numerosas enciclopedias, diccionarios y manuales para uso principalmente de estudiantes; ya que el material de este tipo no era tan numeroso, pero sí existía en el mostrador de Información o en el de Préstamo, si éste era el único existente, un servicio de información detallada en base a las consultas más habituales de cualquier usuario.

Los folletos informativos de horarios, actividades y ofertas de cualquier servicio público de la comunidad estaban a disposición de todos: colegios, ayudas, información para emigrantes, como adoptar a un niño, programas de salud, información para la mujer embarazada, sobre vivienda, trabajos. (Con respecto a trabajos, encontré en dos bibliotecas lectores de CD-ROM con una base de datos sobre bolsa de trabajo en el país).

### *Prensa-Revista*

En las bibliotecas más modernas el esquema de organización de espacios era el mismo: la entrada coincidía con el acceso a la cafetería y la sección de prensa y revista.

En la Biblioteca de Tönsberg las sillas de la sección de prensa y revista estaban diseñadas con dos grandes brazos, uno para apoyar el periódico y otro para la taza de café (los noruegos beben a lo largo del día varias tazas de café).

En las bibliotecas de ciudades importantes contaban con prensa extranjera, en varias bibliotecas se podía leer «El País». El número de revistas también es bastante elevado.

#### *Colección local*

Las secciones de colección local me parecieron sumamente interesantes. Este servicio se encuentra, en la mayoría de los casos, en una sala aparte en la que además del mobiliario adecuado y de gran diversidad de documentos en distintos soportes (mapas, fotos, revistas, fotocopias, libros, microfilms) disponen de uno o varios lectores de microfilms.

Han sido microfilmados la prensa antigua local, las escrituras de propiedades y los registros de fechas de nacimiento, de manera que cualquiera pueda acceder a información sobre sus antepasados y de hecho es una de las **secciones que disfruta de mayor aceptación y tal vez por esa peculiaridad del carácter noruego de aferrarse a lo propio y defender la tradición.**

#### *Audiovisuales*

Los audiovisuales son básicamente vídeos, discos compactos y libros-cassetes.

Pueden consultarse en sala y también están dispuestos al préstamo.

En las secciones infantiles de las diversas bibliotecas visitadas, solía haber un lugar especial para la escucha de cuentos y canciones infantiles: (una casita de madera, un autobús, una mesa especial...).

#### *Actividades*

Las actividades más frecuentes entre las bibliotecas visitadas eran: la hora del cuento y las visitas escolares.

Con respecto a contar cuentos, generalmente es contratado un profesional quien lee, cuenta o dramatiza el cuento. En muchas bibliotecas se exhibía un teatrillo de guiñol en la sección infantil, este guiñol es usado por los niños, pero también es usado por el cuentacuentos. Cuando se cuenta un cuento no se hace en una habitación aparte sino dentro de la sección infantil y con la biblioteca abierta al público.

En cuanto a las visitas escolares, se suelen hacer con programas concertados como aquí, salvo en el caso de las guarderías.

Me sorprendió ver en las bibliotecas que visité por la mañana, a muchos niños pequeños, casi bebés, en la sección infantil, ya que en España lo habitual es que los niños vengan por la tarde.

En Noruega los niños que están en guarderías cercanas a una biblioteca suelen pasar un tiempo allí escuchando cuentos de la monitora, jugando con los juguetes de que disponen las bibliotecas y curioseando los libros sobre moquetas y almohadones.

También había algunos niños, aun no escolarizados, que venían acompañados de sus padres.

En otras bibliotecas, como la de Tönsberg, se suelen organizar recitales y conciertos en la zona de las antiguas ruinas (la biblioteca fue construida sobre los restos de una abadía medieval).

Una de las actividades llevadas a cabo en muchas bibliotecas, se realiza en cooperación con los distintos centros de salud. Se trata de colaborar desde la biblioteca en los cursos de preparación al parto que se les da a las mujeres embarazadas. El futuro niño no sólo tendrá que alimentar su cuerpo, sino su imaginación. A la madre no sólo se le recomienda una serie de lecturas sobre embarazo y parto, sino que se le inicia en el mundo de la literatura infantil.

En las bibliotecas más pequeñas, sobre todo en las escolares, los niños con sus dibujos y trabajos manuales son los encargados de la decoración de la sección infantil.

Otra actividad que cabría destacarse, puesto que en España es legalmente imposible de realizar es la venta de libros procedentes de expurgos.

Algunas bibliotecas, tras la realización de expurgo de fondos, organizan la venta de los mismos en la calle en puestos improvisados a la entrada de la biblioteca. Los libros se venden muy baratos y la iniciativa goza de muy buena aceptación.



## ASPECTOS A DESTACAR EN LAS BIBLIOTECAS VISITADAS

La ley establece que cada municipio debe disponer de al menos una biblioteca, pero el número de bibliotecas sucursales y la calidad de los servicios bibliotecarios van marcados por los intereses del gobierno de cada comunidad.

He encontrado diferencias notables entre algunas bibliotecas visitadas y es que el gobierno central asesora en materia bibliotecaria; pero es cada localidad la que organiza en mejor o peor medida los servicios bibliotecarios.

Entre los aspectos que aún no he señalado que cabrían destacar en las bibliotecas visitadas se encuentran los siguientes:

### *Decoración*

Entrañable y cálida. Numerosas plantas, objetos artesanales, juguetes. Cortinas y detalles hogareños.

Las bibliotecas más importantes disponen además de obras de arte: pinturas, esculturas, murales que en algunos casos, son objeto de préstamo interbibliotecario.

### *Mobiliario*

Funcional y acogedor. La disposición de las librerías es adosadas a la pared y en filas centrales formando amplios pasillos. Generalmente las librerías llevan incorporadas iluminación propia y las que forman pasillos son algo más bajas que las de las paredes y disponen de ruedas.

### *Aprovechamiento de recursos*

En las bibliotecas más pequeñas y en las escolares, observo un aprovechamiento del mobiliario antiguo, que restaurado (a veces por los mismos usuarios) no tiene por qué desentonar con el más recientemente adquirido.

### *Señalización*

Rótulos e indicadores son claramente legibles, pero además existe otro tipo de señalización por códigos de colores que marcan contenidos, así como grandes carteles y organigramas.

### *Diversidad de usuarios*

La tipología del usuario no es claramente diferenciable, niños, jóvenes, ancianos, mujeres con perros, hombres con bebés en cochecitos, personas de distintas razas, sobre todo en las tardes.

### *Edificios*

Pocas bibliotecas importantes se encuentran todavía en sus edificios de origen **por lo que la modernidad y funcionalidad de las instalaciones son destacables.**

### *Personal*

En comparación con España el número de personas que atienden las bibliotecas es altamente superior. Al respecto hay que hacer constar una observación y es que casi el 50% de la plantilla tiene jornada reducida y presta la mitad del número de horas. No obstante, a pesar de ello, la diferencia es notable.

### *Bibliotecas en Centros Comerciales*

Dos de las bibliotecas de más reciente creación que visité se encontraban **incardinadas en Centros Comerciales.**

La tendencia a abrir bibliotecas en lugares muy concurridos de público ha **marcado la premisa** y hasta ahora no están obteniendo malos resultados.

### *Préstamo ilimitado*

Los que disponen de carnet de lector pueden llevar en préstamo tantos **documentos como quieran.** Algunos usuarios iban cargados con bolsas de **libros que se llevaban en préstamo.**

Los documentos solicitados que no se encuentran en una biblioteca, pero **sí en cualquier otra del país**, son solicitados mediante préstamo interbibliotecario y servidos inmediatamente.

*Extensión bibliotecaria a zonas alejadas de núcleo urbano* En algunas zonas lejanas de la biblioteca que disponen de infraestructura mínima (una biblioteca escolar, un centro cultural, un local de uso público) se realiza un servicio de extensión bibliotecaria consistente en la apertura de esos centros dos o tres veces en semana ofreciendo servicio de préstamo y consulta de libros. La biblioteca improvisada es atendida por bibliotecarios que van cada día de la semana a diversos centros según horarios preestablecidos. En cada uno de los centros permanece un fondo en depósito pero también se dispone de un vehículo para ir renovando periódicamente los libros con aportaciones de la biblioteca, de lo que depende el servicio.

## SERVICIOS DE EXTENSIÓN BIBLIOTECARIA

Dependen de las Bibliotecas Comarcales. Se utilizan para salvar las dificultades topográficas de la geografía noruega y hacer llegar los libros a la población rural dispersa.

### El bibliobús de Hemsedal

El día 17 de septiembre, el programa previsto era viajar en un bibliobús recorriendo la ruta de Hemsedal, una zona de montaña de difícil acceso.

Una vez al mes el bibliobús visita las granjas y escuelas de esta parte y durante todo el día va realizando préstamos de libros a aquellos que van subiendo.

El bibliobús de Hemsedal tiene capacidad para unos 5.000 libros, en él viajan la bibliotecaria y el conductor. El conductor siempre es el mismo, las bibliotecarias (Birgitta y Cristine) van alternando turnos.

Los usuarios del bibliobús este día son principalmente: granjeros, ancianos y niños, que festejan la llegada de la biblioteca móvil y aprovechan la visita para sentarse a charlar con el conductor y la bibliotecaria.

Mientras que la bibliotecaria busca los libros que le solicitan, el conductor se encarga del fichero de préstamos. La bibliotecaria se encarga también de colocar en su sitio los libros devueltos y de hacer la estadística. Ese proceso es manual, aunque ya tienen algunos bibliobuses que disponen de ordenador portátil y están informatizados.

Liv Dokken, tiene ochenta años, viene con una mochila cargada de libros y avanza lentamente sobre la nieve. Deja los libros ya leídos y selecciona trece libros para llevarse, casi todos son novelas de amor, hasta el próximo mes no recibirá de nuevo la visita del bibliobús y seguramente para entonces ya habrá un metro de nieve a cada lado del camino.

Por la tarde el bibliobús regresa a Gol, ha realizado más de cien préstamos, al día siguiente tendrá que recorrer otra ruta.

### Epü5<; Un Barco Biblioteca

El 30 de septiembre embarqué en el barco-biblioteca «Epü5<;» anclado en el puerto de Bergen desde la noche anterior. El barco biblioteca depende de la Biblioteca Comarcal de Hordaland que abarca treinta y cuatro localidades y cuya sede se encuentra en Bergen.

El barco tiene una gran sala acondicionada como biblioteca; dispone de un fondo en depósito en la Biblioteca comarcal de Bergen de 18.969 documentos, siendo más de la mitad libros para niños. Durante 1993 el «Epü3<;» salió 60 días y realizó 44.494 préstamos.

Las paradas establecidas coinciden con la cercanía de alguna escuela y los niños y maestros suben al barco con cajas de libros para cambiar por otros nuevos.

En el barco viajan dos tripulantes (capitán y marinero) y cuatro bibliotecarias.

Los niños suben al barco ayudados por el capitán, y comienza una gran actividad: cajas de libros que hay que colocar y pedidos que hay que atender; los niños excitados rebuscan por las estanterías y los maestros traen anotados más libros para llevarse, mientras tanto los músicos del barco se preparan para actuar. El barco-biblioteca oferta un programa de actividades culturales: teatro, marionetas, música etc. Después de la actuación de los músicos los niños se despiden con su carga de libros y el barco comienza a navegar de nuevo mientras las bibliotecarias colocan los libros en las estanterías. La ruta del día 30 de septiembre incluyó 4 paradas:

- Hjellvikvag - 9,30 a 11,15.
- Eikangervag - 12,00 a 13,45.
- Ostereidet - 14,15 a 15,30.
- Gammersvik - 17,00 a 18,00.

## LEGISLACIÓN

La primera ley de bibliotecas públicas noruega se dictó en 1935 siendo revisada y reformada profundamente en 1985 y posteriormente en 1993. La ley consta de 4 capítulos:

### *Intervenciones y actividades del servicio de biblioteca pública*

Del que resumo los siguientes aspectos:

- La ley se aplica al sistema de bibliotecas públicas y comprende bibliotecas públicas locales que son de responsabilidad municipal, bibliotecas comarcales que son responsabilidad de la región y la biblioteca central y servicios asesores que son responsabilidad del gobierno.

La actividad de bibliotecas públicas también incluye servicios a pacientes de hospitales e instituciones similares y para otros que tienen dificultades especiales en hacer uso de bibliotecas.

### *Bibliotecas públicas municipales*

Del que resumo los siguientes aspectos:

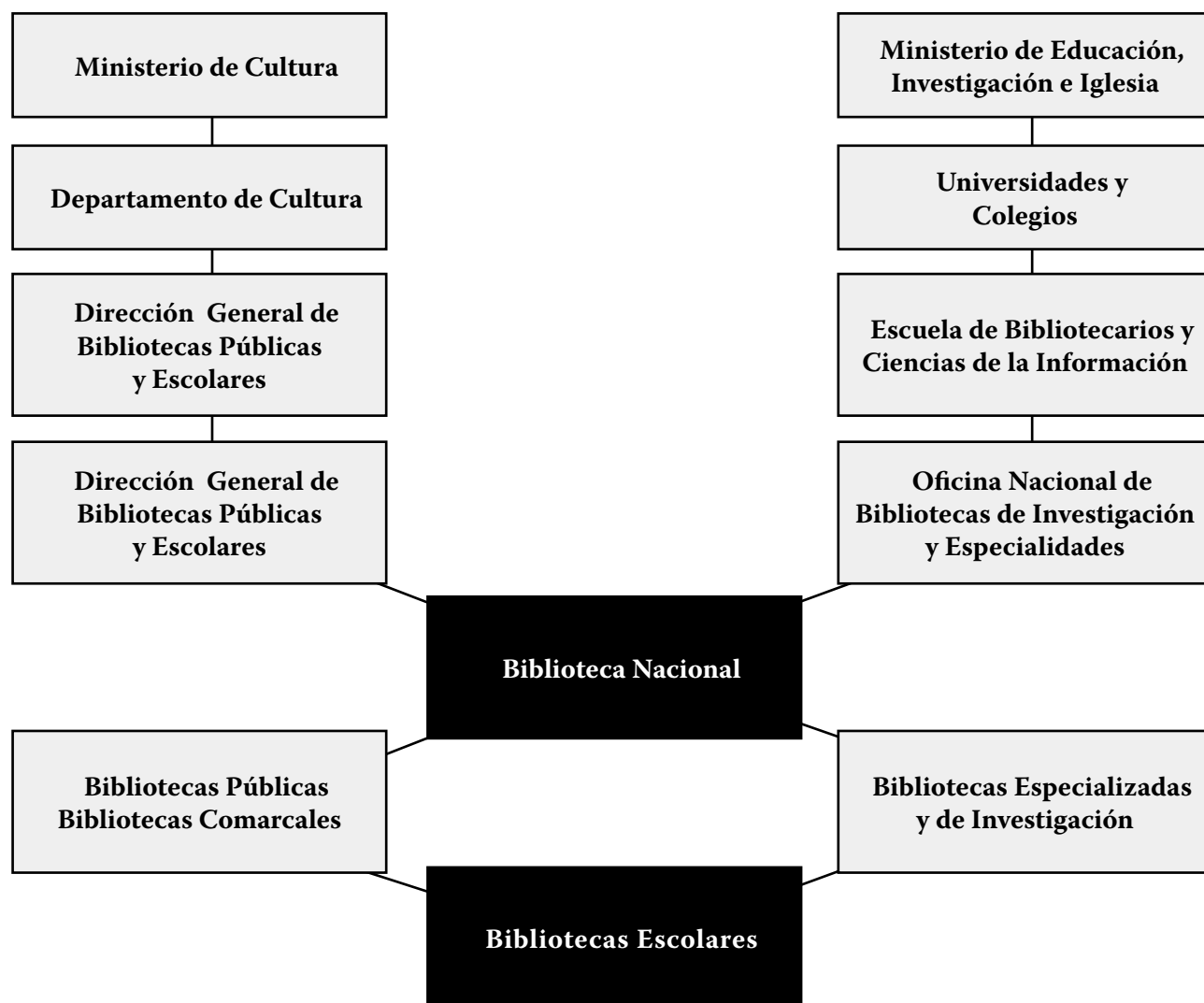
- Todos los municipios dispondrán de biblioteca pública.
- La municipalidad establecerá la normativa para la biblioteca pública, partiendo de las recomendaciones del Ministerio.
- La cooperación con bibliotecas escolares del municipio quedará asegurada mediante acuerdos y por la disposición de experiencia profesional de la biblioteca pública hacia las escolares.
- Todos los municipios nombrarán un bibliotecario jefe, profesionalmente cualificado.

### *Bibliotecas Comarcales Responsabilidad del Gobierno*

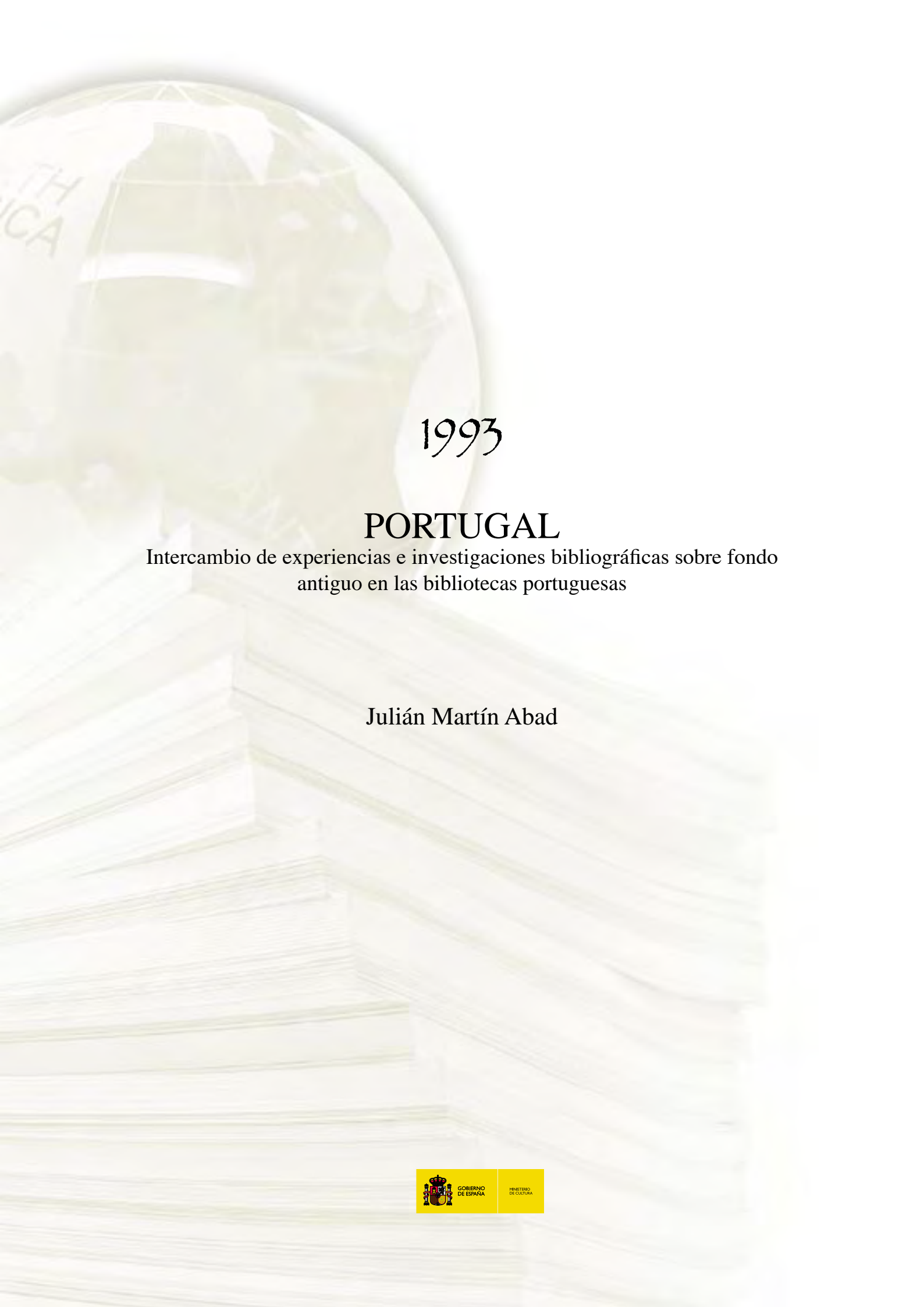
Del que resumo:

- Todas las escuelas tendrán una biblioteca y persona a su cargo. La biblioteca escolar tendrá tanto función pedagógica como cultural y mantendrá cooperación permanente con la biblioteca pública municipal. (Este artículo entró en vigor el 1 de enero de 1986).

**ANEXO:**  
**Organización del Sistema Bibliotecario Noruego**



	Población	Bibliotecas	Bibliobús	Nº de Document.	Socios	Prestamos Anuales	Presupuesto Anual Compra de Libros Pts.	Personal	Horario Semanal	Creación
Bergen	220.000	8	1	600.000	70.000	886.000	1.100.000.000	110	60	1.874
Baerum	92.748	5	0	295.679	40.000	428.600	688.053.000	70	55	-
Dos Hermanas	80.000	2	1	25.000	10.000	22.325	1.251.421	6	33	1.983
Drammen	52.400	8	2	239.963	20.000	321.000	2.500.000.000	36	49	1.916
Tönsberg	50.000	-	-	-	30.000	495.000	20.600.000	27	60	1.992
Larvik	39.000	7	1	177.000	30.000	319.408	18.600.000	29	56	1.903



1993

## BÉLGICA

Las bibliotecas públicas de Bélgica: los sistemas bibliotecarios  
de la comunidad flamenca y de la comunidad francesa

Mari Cruz Seseña



Las bibliotecas públicas de Bélgica: los sistemas bibliotecarios  
de la comunidad flamenca y de la comunidad francesa

## INTRODUCCIÓN

El motivo del viaje a Bruselas, era conocer la situación de las bibliotecas públicas belgas quince años después de la promulgación en 1978 de un importante Decreto que cambiaba sustancialmente la legislación hasta entonces vigente: la Ley «Destrée» que databa del año 1921.

Me interesaba especialmente el aspecto del decreto que se refería a la financiación de las bibliotecas por un sistema de subvenciones que se extendían desde los gastos de personal hasta los de mantenimiento, y el tiempo transcurrido desde entonces parecía suficiente para valorar el desarrollo y aplicación de la normativa.

La estancia en Bélgica tuvo una duración de dos semanas.

La primera fue dedicada a desarrollar el plan de trabajo propuesto por la Comunidad Flamenca. En él se programaba la visita a siete bibliotecas públicas exponentes de las distintas categorías en que se hallan clasificadas por la importancia de su ámbito geográfico y funciones: desde la pequeña sucursal de una biblioteca municipal hasta la biblioteca central de la red, pasando por la «biblioteca principal», escala intermedia entre unas y otras.

En este sentido, el plan de trabajo fue exhaustivo y perfectamente organizado, con la única salvedad de no incluir una visita al Servicio de Bibliotecas Públicas del Ministerio de la Comunidad Flamenca, lo que no me permite disponer de datos presupuestarios o estadísticos de carácter general.

El plan de trabajo programado por la Comunidad Francesa, se inició con la visita al Servicio de Lectura Pública del Ministerio de Cultura y Asuntos Sociales, en donde se me dió cumplida información sobre la organización bibliotecaria, y tuve oportunidad de asistir a una «Jornada sobre nuevas tecnologías» organizada por el Centro de Lectura Pública.

El plan de trabajo se completó con la visita a la Biblioteca Central de Nivelles, actual cabecera del sistema, a tres bibliotecas en Bruselas, y a un servicio de bibliobús.

## LA LECTURA PÚBLICA EN BÉLGICA A TRAVÉS DE LA LEGISLACIÓN

La creación y desarrollo de las bibliotecas públicas en Bélgica se inscribe dentro de una compleja estructura político-administrativa de la que es preciso hablar aunque no sea más que someramente, para entender la organización bibliotecaria.

Bélgica, pequeño país europeo con una superficie territorial (30.513 km<sup>2</sup>) análoga a la de Cataluña, y una población de casi diez millones de habitantes, es una nación que agrupa tres pueblos de culturas y lenguas diferentes: los flamencos cuyo idioma es el neerlandés, se asientan en la zona Norte; los valones de expresión francesa y cultura latina, ocupan el Sur del país; y una minoría de población alemana que se encuentra al Sudeste.

Desde 1830, fecha en que se crea el Estado belga, esta mezcla de pueblos de lenguas distintas, unidos por un pasado común, han luchado para que la organización político-administrativa del país reflejase y respetase sus diferentes lenguas e identidades. Consecuencia de ello han sido las sucesivas reformas de la Constitución belga en tres ocasiones (1970, 1980 y 1988), con el objetivo de lograr la progresiva descentralización del Estado y la transferencia de competencias a las distintas Comunidades y Regiones.

La última reforma, la realizada a principios de 1993, podría decirse que ha culminado el proceso, convirtiendo a Bélgica en un Estado Federal de compleja organización, integrado por tres Comunidades y cuatro Regiones.

Cada Comunidad y Región tiene competencia legislativa y poder ejecutivo propio, aunque en Flandes se ha optado por fusionar las instituciones de la Región y de la Comunidad en un único Parlamento y Gobierno. Entre las Regiones se encuentra la de Bruselas, que agrupa una población bilingüe, y tiene su propio Gobierno y Cámara legislativa.

Representantes de todas las Comunidades y Regiones forman el Parlamento y Senado de la Nación, del que emanan las Leyes. A las Comunidades y Regiones corresponde la elaboración de los Decretos y la aplicación de los mismos.

Dentro de este esquema, las competencias legislativas sobre bibliotecas públicas la tienen las Cámaras de las respectivas Comunidades. El Decreto al que ya me he referido, fue promulgado el 28 de febrero de 1978 en la Comunidad Francesa, y el 19 de junio del mismo año en la Comunidad Flamenca. El objetivo del texto, con un contenido esencialmente análogo, era reestructurar la lectura pública de acuerdo con los nuevos tiempos, porque la legislación vigente hasta entonces, la Ley Destrée de 1921, resultaba ya obsoleta.

Sin embargo, para entender la actual organización bibliotecaria belga y evaluar el cambio introducido por el nuevo Decreto, parece necesario comentar los aspectos más importantes de esta Ley. En ella se encuentran los principios básicos que han vertebrado la creación y desarrollo de las bibliotecas públicas en Bélgica.

La Ley, publicada el 17 de octubre de 1921, toma su nombre del ministro Jules Destrée, que fue quien la impulsó en los años posteriores a la 1ª Guerra Mundial, convencido de su necesidad para elevar el nivel cultural de las clases trabajadoras. Por primera vez el Estado reconoce y apoya a las bibliotecas públicas que desde finales del S. XIX se habían ido creando a iniciativa de diversas asociaciones o instituciones públicas y privadas. Entre ellas, las más numerosas eran las creadas a nivel local por los Ayuntamientos o «comunales» y las creadas al amparo de instituciones eclesiásticas dependientes de la Iglesia Católica. La Ley regulaba esta situación distinguiendo entre bibliotecas «comunales» y bibliotecas «libres», dependientes de otras instituciones, ya fueran civiles o religiosas. Esta distinción ha perdurado hasta el día de hoy.

Esta Ley, a nuestro juicio, era de una gran modernidad para la época en que fue promulgada: daba a todas las bibliotecas públicas «comunales» y «libres» la posibilidad de ser reconocidas y subvencionadas por el Estado si cumplían una serie de condiciones: estar instaladas en locales adecuados, cumplir los mínimos en lo que se refiere a número de fondos bibliográficos y número de préstamos anuales efectuados, someterse a la Inspección de la Administración del Estado, y estar dirigidas por personal con el diploma de aptitud correspondiente.

Nos ha interesado subrayar lo que antecede, porque el sistema de subvenciones y la exigencia de condiciones mínimas siguen siendo aspectos en los que se basa y estructura la organización bibliotecaria que el Decreto de 1978 ha puesto al día y desarrollado mejor.

## El Decreto de 1978

La situación de las bibliotecas públicas en Bélgica a principio de los años setenta, distaba mucho de ser la de los países del entorno europeo, como Holanda, Suecia o Dinamarca. De hecho, los redactores del Decreto tuvieron como modelo o pauta la organización bibliotecaria de estos países.

Sin embargo había numerosas bibliotecas públicas con un número de fondos y préstamos elevado: en 1976, por ejemplo, y únicamente en la Comunidad Francesa, existían 1.143 bibliotecas públicas, con un fondo de 10 millones de volúmenes, y un número de préstamos anuales que sobrepasaba los 14 millones.

Esta situación comparada con la de España en esa misma época, era incluso envidiable. Sin embargo, los problemas que subsistían y que impedían un desarrollo acorde con los nuevos tiempos, eran los mismos que hoy siguen planteándose también en muchas regiones españolas. Podrían resumirse así:

- Desigual implantación de bibliotecas públicas: ausencia de ellas en muchos municipios, y excesiva concurrencia en otros.
- Locales e instalaciones deficientes.

- Existencia de bibliotecas aisladas o redes bibliotecarias distintas, sin ningún tipo de cooperación entre ellas.
- Insuficiencia y falta de rentabilidad de las subvenciones concedidas por la Administración, y necesidad de revisar los criterios para la concesión de ayudas.
- Funcionamiento deficiente de muchas bibliotecas, por falta de renovación del fondo bibliográfico y ausencia de préstamo interbibliotecario.

El personal al servicio de las bibliotecas públicas, aunque debía tener un Diploma que le habilitara para trabajar en ellas, carecía de «status» profesional. Los puestos de trabajo no estaban clasificados de acuerdo con la importancia de las funciones o tareas desempeñadas, ni tampoco en función de los títulos académicos.

El objetivo del Decreto de 1978 era precisamente paliar esa situación y organizar los distintos servicios bibliotecarios, hasta entonces independientes y dispersos sin conexión entre ellos, en un sistema o red a la que pudiera accederse desde cualquier biblioteca o punto de servicio.

La base del sistema lo constituyen las bibliotecas públicas municipales que a su vez se apoyan en las bibliotecas «principales», y éstas en las bibliotecas Centrales. En el vértice superior se encuentran los Comités Provinciales, el Consejo Superior de Bibliotecas y los Centros Coordinadores de cada sistema.

Hasta aquí nada resulta novedoso, es la descripción de cualquier sistema moderno de lectura pública. Lo que nos interesa es, cómo se plantean en el Decreto, los medios para conseguirlo y cómo se concretan las disposiciones en los posteriores Reglamentos.

No es posible en los límites de una memoria del viaje a un país, analizar el Decreto y su aplicación, pero sí me detendré en lo más esencial o aquello que llama la atención desde una óptica española.

Las bibliotecas públicas se clasifican de acuerdo con el ámbito territorial y la población servida, y en función de ello se establecen las condiciones mínimas que deberán cumplir para ser reconocidas por el Gobierno de la Comunidad. La biblioteca pública local o municipal no se identifica necesariamente con el término de un solo municipio o de una única Administración, sino que pueden intervenir en su organización y financiación los Ayuntamientos de dos o más municipios, cuando no se alcance el mínimo de población necesaria para su mantenimiento.

El factor de población es determinante para la fijación de los mínimos de fondos, préstamos, personal, etc. Asimismo, de acuerdo con la clasificación y funciones que desempeña la biblioteca dentro del sistema, se determinan las subvenciones que puede percibir.

Las bibliotecas públicas locales dependen de los Ayuntamientos y tienen una función concreta local. Pero a esta función se añade –dependiendo del ámbito geográfico de que se trate– la función de biblioteca «principal» o la función de biblioteca Central.

La biblioteca «principal» puede ser cabecera de una red local dentro de un municipio o cabecera comarcal en un hábitat rural o de población dispersa. Las bibliotecas Centrales actúan en un ámbito provincial.

Hay una disposición que obliga a los Ayuntamientos o a las Administraciones Provinciales a la creación de bibliotecas públicas, cuando no existan, o cuando las existentes no cumplan los mínimos para ser reconocidas. Esto es importante en un país como Bélgica en donde los Ayuntamientos gozan de gran autonomía. De hecho no es aplicable en la región de Bruselas, porque no sería constitucional, de acuerdo con la autonomía de que goza esta región.

Uno de los aspectos más interesantes del Decreto es el que contempla la financiación de las bibliotecas mediante un sistema de subvenciones, sistema tradicional en Bélgica desde la Ley Destrée. Ahora se concreta y se extiende a todas las Administraciones, desde el Gobierno de la Comunidad a las Administraciones Provinciales, siendo las Corporaciones Locales las responsables de financiar las bibliotecas públicas y administrar las subvenciones recibidas.

El Decreto especifica los índices de participación de cada Administración en los diversos conceptos: personal funcionamiento, equipamiento etc. Existen diferencias en la aplicación de estos índices entre ambas Comunidades, por lo que hablaré de ellos más adelante. Sin embargo, hay una disposición que se



mantiene igual en las dos: es la de no financiar en ningún caso los gastos que acarree la primera instalación de una biblioteca pública, ni la adquisición de fondos bibliográficos.

Esto que sorprende y casi es difícil de entender conociendo la legislación española que apoya justamente lo contrario, es comprensible en Bélgica. Es acorde con la tradición en la creación de bibliotecas que ya desde el s. XIX surgían por el esfuerzo e iniciativa de asociaciones e instituciones públicas o privadas, y cuando la colección de la biblioteca y su funcionamiento estaban consolidados se solicitaba ayuda financiera para su mantenimiento.

Por tanto, la financiación de lo que en España se llama el «lote fundacional» de la biblioteca, así como el gasto de incrementar anualmente los fondos, es responsabilidad de las Administraciones «comunales» o Ayuntamientos. Lo deben de cumplir respetando los mínimos que se establecen en el Reglamento, y es condición indispensable para tener derecho a las subvenciones de las Comunidades respectivas.

Es también interesante cómo se regula el futuro de las bibliotecas de instituciones privadas, las llamadas «libres», muchas de las cuales pertenecen a la Iglesia Católica que tiene gran influencia en Bélgica. Estas bibliotecas, siempre y cuando sus colecciones respondan a las necesidades culturales de la colectividad y respeten las distintas ideologías, pueden pasar a depender de los Ayuntamientos con las mismas prerrogativas en cuanto a financiación y subvenciones.

Algunas bibliotecas de las visitadas tenían este origen «parroquial», habían nacido junto a una iglesia y más tarde habían sido «adoptadas» por los Ayuntamientos, pasando a ser municipales.

Finalmente, el funcionamiento del sistema y el cumplimiento de las condiciones que dan lugar a las subvenciones, no sería posible si el Decreto no lo regulase, creando el servicio de Inspección al que toda biblioteca pública tiene la obligación de someterse. La figura del Inspector es muy importante en la organización administrativa belga, y ya existía en la Ley Destrée. Cada biblioteca tiene que tener a disposición de la Inspección, o enviar a la misma, informes con los datos de financiación y con los datos estadísticos de funcionamiento. Este servicio de Inspección no es un simple trámite, sino una actuación de control temida y respetada.

#### *La aplicación del Decreto de 1978. Reglamentos que lo desarrollan*

La aplicación del Decreto no se presumía fácil, requería importantes medios financieros para llevarlo a cabo. La Ley Destrée quedaba derogada y se fijó un plazo de diez años para que las bibliotecas públicas existentes cumplieran las condiciones para acogerse al nuevo Decreto. Sin embargo, la realidad demostró que diez años era un plazo demasiado corto, y tanto la Comunidad Francesa como la Flamenca se vieron obligadas a prolongarlo primero a doce años, y luego a quince; quedando fijada en el 31 de diciembre de 1994, la fecha para la plena aplicación del Decreto.

En lo que se refiere a las Órdenes o Reglamentos que desarrollan su ejecución, tardaron en publicarse: la Comunidad Francesa lo publica el 24 de septiembre de 1987, es decir, nueve años más tarde, mientras que la Comunidad Flamenca lo retrasó cinco años más (5 de noviembre de 1991).

Si las disposiciones del Decreto son sustancialmente las mismas en ambas Comunidades, su aplicación en los respectivos Reglamentos es diferente en bastantes aspectos, sobre todo al concretar los mínimos.

El Reglamento Flamenco asombra por su minuciosidad. Podría decirse que da rango de norma legislativa a las recomendaciones de la IFLA para bibliotecas públicas; los índices mínimos sobre colecciones, nº de préstamos, nº de lectores y nº de incrementos anuales, en relación con la población y la categoría de la biblioteca, están perfectamente señalados.

El Reglamento de la Comunidad Francesa es menos pormenorizado. No obstante me informaron que está siendo objeto de revisión y que el nuevo Reglamento se publicaría en 1995.

Un aspecto que está contemplado igual y especificado al máximo en ambos Reglamentos, es el que se refiere a las cuestiones de personal y acceso a los puestos de bibliotecarios en sus distintos niveles. Para ello se clasifican previamente los puestos, se determinan las titulaciones, y se establecen los requisitos de promoción interna.

Otro aspecto que interesa especialmente, a mi juicio, es la forma de resolver la integración del personal que trabajaba en las bibliotecas acogidas a la Ley Destrée. Es una compleja situación heredada, y ambas

Comunidades la **resuelven de forma razonable y justa por un sistema que combina los años de experiencia, el puesto desarrollado y la titulación.** Podría servir de modelo o pauta para resolver problemas análogos que se plantean en muchas de las Comunidades Autónomas españolas.

## **SISTEMA DE BIBLIOTECAS EN LA COMUNIDAD FLAMENCA**

Flandes, situada al Norte de Bélgica, ocupa un 44% del territorio nacional, pero agrupa el 57,6% de la población belga (5.739.700 hab.). Es una de las regiones europeas más densamente pobladas: 420 hab/km<sup>2</sup>.

La Comunidad Flamenca tiene 308 municipios repartidos en cinco provincias: Amberes, Limburgo, Flandes Oriental, Flandes Occidental y Brabante flamenco. También se integra en esta Comunidad un tercio de la población de Bruselas que habla neerlandés.

Aproximadamente la mitad de la población vive en ciudades y en zonas urbanizadas. Solo hay 13 municipios menores de 5.000 habitantes.

Actualmente el desarrollo económico de Flandes es mayor que el de la región valona, y ello repercute en los medios financieros que ambas Comunidades destinan al servicio de lectura pública, siendo evidente esta diferencia en la visita efectuada a las bibliotecas de los dos sistemas.

La coordinación y clasificación de las bibliotecas del sistema la ejerce el Servicio de Bibliotecas Públicas, dependiente del Ministerio de la Comunidad Flamenca.

Las funciones de centralización, coordinación y apoyo de las bibliotecas públicas locales corresponden a las seis bibliotecas centrales situadas en las ciudades capitales de provincia: Amberes, Gante, Brujas, Hasselt y Lovaina.

No dispongo de datos sobre el número total de bibliotecas públicas reconocidas en la Comunidad Flamenca, pero sí sobre el número de municipios que en octubre de 1994, a punto de expirar el último plazo dado por el Decreto, no la tenían reconocida; eran 46 municipios, aunque de ellos había 20 que tenían solicitado el reconocimiento de sus bibliotecas, y estaban en vías de serlo.

En la Comunidad Flamenca hay cinco importantes bibliotecas especiales cuya financiación es a cargo del Gobierno: dos son para invidentes, dos para enfermos hospitalizados, y la situada en la ciudad de Ostende, para tripulantes de barcos.

### **La financiación del sistema**

En la financiación de las bibliotecas públicas por el sistema de subvenciones, existen diferencias con respecto a la Comunidad Francesa. Las subvenciones se reparten entre las tres administraciones de la forma siguiente:

- a) El Gobierno de la Comunidad Flamenca subvenciona:
  - 85-100% de los gastos del personal bibliotecario técnico y directivo, siempre que cumpla las condiciones de titulación exigidas.
  - 60% de los gastos de adquisición, construcción o remodelación de inmuebles.
  - 60% de los gastos de equipamiento, exceptuados los de primera instalación.
  - 100% de gastos para adquisición de fondos bibliográficos y funcionamiento de las bibliotecas especiales.
- b) Las Administraciones Provinciales subvencionan por su parte:
  - 60% de los gastos del personal administrativo y del personal destinado a tareas de limpieza o mantenimiento.
  - 60% de los gastos generales de mantenimiento (conservación de libros, administración, calefacción, electricidad, etc.).

- 100% de los gastos para adquisición de fondos bibliográficos de interés regional destinados a las bibliotecas Centrales.

c) Los Ayuntamientos financian:

- La parte de gastos de funcionamiento y mantenimiento no subvencionada, y todos los gastos de adquisición de fondos bibliográficos e incrementos anuales. El presupuesto destinado a incrementos debe permitir adquirir el mínimo establecido en el Reglamento, una cifra equivalente al 10% de la población servida.

## Disposiciones del Reglamento sobre mínimos de funcionamiento

Ya he comentado anteriormente la minuciosidad del Reglamento flamenco al especificar las condiciones para reconocer a las bibliotecas públicas. Me detendré ahora en aquello que considero de mayor interés.

a) Sobre los mínimos de población para el establecimiento de bibliotecas se determina:

- Todo municipio que no esté autorizado para mancomunarse a otro limítrofe para crear y organizar una biblioteca pública, debe crearla por sí mismo antes del 1 de enero de 1995.
- A partir de 10.000 habitantes los municipios tienen que tener una biblioteca pública funcionando al menos, a tiempo parcial.
- Los municipios a partir de 20.000 habitantes, tienen que tener biblioteca pública funcionando en jornada completa.
- A partir de 30.000 habitantes las bibliotecas funcionarán en jornada completa y dispondrán de todas las secciones propias de una biblioteca pública, incluida la sección de audiovisuales.

b) En la clasificación de las bibliotecas en función del ámbito geográfico, se establece:

- La biblioteca principal sirve a una población entre 5.000 y 20.000 hab.
- La biblioteca filial atiende a una población mayor de 5.000 habitantes.
- La biblioteca sucursal o punto de servicio de préstamo, se establece en poblaciones menores de 5.000 habitantes.

c) Sobre los fondos se dispone:

- La colección debe componerse de al menos un 75% de libros u otros soportes en lengua neerlandesa. En las bibliotecas visitadas este porcentaje era en general más alto. En la biblioteca Central de Bruselas alcanzaba el 90%.
- El mínimo de fondos que una biblioteca tiene que tener para ser reconocida, oscila entre 6.000 vols. para poblaciones menores de 5.000 hab. y 100.000 vols. para poblaciones mayores de 500.000 hab.
- En material audiovisual el mínimo se sitúa entre 2.000 unidades para poblaciones menores de 20.000 hab. y 10.000 unidades para poblaciones mayores de 250.000 hab.
- El número de fondos adquirido anualmente debe ser equivalente al 10% de la población servida. En el caso de bibliotecas filiales puede descender al 7%, y en las bibliotecas sucursales al 5%.

d) Sobre los socios inscritos y préstamos anuales, se establece:

- El número mínimo de socios inscritos anualmente, debe corresponder al 5% de la población servida. Este índice se elevará al 10% al cabo de diez años, y al 15% al cabo de veinte años.
- El número medio de préstamos por socio y por año que una biblioteca reconocida debe realizar se sitúa entre 20 préstamos como mínimo y 50 como máximo.

A efectos de calcular estos mínimos se entiende por socio inscrito aquel que utiliza al menos una vez al año el servicio de préstamo. Asimismo los mínimos de préstamos se refieren al total efectuado en la red local, es decir, por la biblioteca principal, las sucursales y los puntos de servicio.

Las disposiciones sobre cuestiones de personal bibliotecario directivo y técnico ocupan en el Reglamento un capítulo entero con 24 artículos. Este personal, aunque es nombrado y remunerado por los Ayuntamientos u otras entidades, es subvencionado como ya se ha dicho, por la Comunidad.

Ello explica una reglamentación precisa sobre clasificación de puestos de trabajo, funciones, salarios, titulaciones y escuelas reconocidas, etc. Es imposible explicarlo en los límites de esta memoria, pero quiero dejar constancia de su interés.

La reglamentación sobre mínimos que he comentado, puede parecer excesiva y en algunos casos difícil de cumplir, pero pude comprobar que se llevaba a la práctica, al menos en las bibliotecas visitadas.

## **El VLACC o Catálogo Central automatizado de las bibliotecas públicas flamencas**

El Decreto de 1978 no dispone nada sobre automatización del servicio bibliotecario.

En 1981, la Comunidad Flamenca elige el sistema de redes DOBIS-LIBIS para informatizar la gestión de la Administración y también la de las bibliotecas públicas. El COI –Centro Informático del Gobierno Flamenco– es el encargado de llevarlo a cabo.

En 1985 se inicia el primer proyecto importante de automatización: el VLACC o Catálogo Central Informatizado de bibliotecas públicas. Para ello se conectan en línea las seis bibliotecas Centrales que hacen catalogación compartida e introducen registros a partir del año 1975.

En 1988 pasa a colaborar en el VLACC la «Biblioteca Central Flamenca». Es una empresa de servicios bibliotecarios de nivel nacional, como las que existen en Suecia o Dinamarca. Su colaboración en el Catálogo aporta la ventaja de conseguir la información de las editoriales antes de que los libros lleguen a las librerías, lo que permite una gran actualización de los registros.

A partir del año 1992, la Comunidad Flamenca, en aplicación del Reglamento, concede subvenciones para equipamiento informático –ordenador, impresora y lector de CD ROM– a las bibliotecas públicas cuyos programas sean compatibles con el VLACC. La compatibilidad se establece como condición adicional para el reconocimiento de las bibliotecas públicas.

Con esta disposición se pretende normalizar la situación existente en las redes bibliotecarias locales en las que hay diversidad de programas informáticos elegidos por las Administraciones locales de las que dependen.

Actualmente, el VLACC tiene introducidos 400.000 registros. Quincenalmente proporciona la lista de nuevas adquisiciones. Las bibliotecas públicas asociadas mediante una cuota, pueden tener acceso a esta información, ya sea por CD-ROM, disquettes o microfichas, según sus equipos y necesidades.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL DE BRUSELAS**

Esta biblioteca es la Central de la región de Bruselas, responsable de la atención bibliotecaria de una población de dos millones de habitantes, población que duplica la de la ciudad (951.410 hab.).

A esta importante función añade la de ser biblioteca local o municipal de la zona centro o casco antiguo de la ciudad, la llamada «villa de Bruselas».

Como biblioteca local atiende una población de 55.000 habitantes, y tiene dos bibliotecas filiales situadas en Vorst y Saint Gilles, otras dos «communes» o Ayuntamientos de los 19 que conforman la ciudad de Bruselas.

La biblioteca, inaugurada en 1990, es una moderna instalación. Se encuentra muy cerca de la famosa Plaza Mayor y ocupa una superficie de 3.500 m<sup>2</sup>, distribuidos entre dos inmuebles colindantes y comunicados entre sí. Ha sido necesario realizar obras de adecuación de ambos, dado que uno de ellos es un antiguo y noble edificio, y el segundo es moderno y de configuración distinta. Este último alberga los servicios públicos, reservándose el primero para los servicios técnicos y para la biblioteca infantil.

Todos los servicios están automatizados y son numerosas las pantallas en sala para consulta de los usuarios. Los usuarios además del fondo propio de la biblioteca tienen acceso por CD-ROM al Catálogo

Colectivo Belga (CCB) y al Catálogo Central de Fondos Flamencos (VLACC), ya que esta biblioteca es una de las seis Centrales conectadas en línea con él.

La biblioteca infantil acaba de ser completamente remodelada, y su inauguración tuvo lugar durante mi estancia. Las estanterías metálicas de importación alemana están pintadas en un vivo color azul. El servicio infantil también está automatizado y los niños pueden consultar el catálogo en pantalla. También disponen de préstamo de audiovisuales.

## **Datos sobre funcionamiento y medios**

La biblioteca dispone de una colección bibliográfica de 119.000 vols. Destaca la importancia de los fondos audiovisuales colocados en libre acceso protegidos con sistema antirrobo: dispone de casi 15.000 unidades en su mayoría discos compactos.

La selección se realiza de acuerdo con los siguientes criterios: 25%: música clásica; 40%: música popular o folk; 20%: música moderna; 9%: música jazz; 5%: música popular de la Comunidad Flamenca.

En la colección de vídeos (1.700 unidades) dominan los temas documentales. También hay videojuegos.

La biblioteca recibe 14 diarios y 347 publicaciones periódicas. Como en otras bibliotecas belgas es muy importante el servicio de documentación sobre temas de prensa y actualidad: hay 3.900 dossiers.

La biblioteca Central abre diez horas diarias todos los días de la semana excepto el lunes y sábado que abre cinco horas (de 12 a 17 horas). El domingo permanece cerrada.

Las sucursales de St. Gilés y Vorst solamente abren entre 5 y 10 horas semanales repartidas en dos días, de los cuales uno es forzosamente el sábado, tal y como establece el Reglamento de bibliotecas de la Comunidad Flamenca.

El total de préstamos en 1993 ascendió a 530.400. De ellos el 67% fueron libros, y el 28% discos compactos.

Los usuarios inscritos fueron 21.000. De ellos el 40% eran menores de 24 años, y el 51% personas entre 24 y 54 años.

Trabajan en la biblioteca un total de 46 personas. De ellas 24 son personal directivo y técnico bibliotecario. De esta plantilla la mitad trabaja en jornada completa y el resto en media jornada.

El organigrama de la biblioteca refleja las dos funciones que desempeña. Hay un bibliotecario Jefe o Director, y dos bibliotecarios Subdirectores para cada área de trabajo: la biblioteca de ámbito Central y la biblioteca de ámbito local. Las tareas de la biblioteca Central se concretan en cinco servicios:

- Servicio de apoyo técnico e información.
- Servicio de promoción educativa.
- Servicio de formación bibliotecaria.
- Servicio de lectores especiales: 3ª edad, inmigrantes, etc.
- Servicio de promoción de la lectura en la región.

El presupuesto destinado en 1993 para adquisición de fondos se elevó a 9.614.000 F.B.<sup>(1)</sup>, lo que equivale a 38.450.000 ptas. al cambio actual.

Sobre el presupuesto de personal y otros gastos no se dispone de datos.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL DE LA CIUDAD DE BRUJAS**

Brujas, con una población de 120.000 habitantes, es la capital de la provincia de Flandes Oriental.

Esta biblioteca fue fundada hace doscientos años, a raíz de la Revolución Francesa. Los fondos de las instituciones eclesiásticas fueron secularizados: parte fueron expoliados por las tropas francesas, parte

---

<sup>(1)</sup> Un franco belga: 4,2 ptas.

fueron entregados al Gobierno de la «commune». Esto marca el inicio de la actual biblioteca pública, aunque habrá que esperar al final de la 2ª Guerra Mundial para que el servicio bibliotecario se desarrolle tal y como lo entendemos hoy.

Del pasado de la ciudad, la biblioteca guarda una importante colección de fondos. Entre ellos destacan 600 manuscritos y otros muchos libros raros y de gran valor.

Esta biblioteca que tiene doce filiales, añade a su función de biblioteca municipal de la ciudad, la de ser Biblioteca Central de toda la provincia.

La biblioteca estuvo instalada largos años en el edificio de la Casa Consistorial. En 1986 se trasladó al inmueble que ocupa actualmente, situado en el centro de la ciudad muy cerca de la Plaza Mayor. Dispone de un parking para los usuarios de la biblioteca.

El edificio proyectado fue concebido a finales de los años setenta, alargándose por diversos motivos su ejecución material. Ello hace que su concepción arquitectónica y funcional, haya sido superada en algunos aspectos con respecto a otras Bibliotecas Centrales construidas en los años ochenta.

En su interior destacan los muros de ladrillo visto y las vigas y techo de cemento. Ello le confiere un peculiar aspecto, pero no contribuye a la iluminación natural de la biblioteca, centrada en la luz artificial.

La biblioteca tiene tres plantas que ocupan 6.000 m<sup>2</sup> de superficie. Los distintos servicios públicos se distribuyen en las dos primeras que son completamente diáfanas y comunicadas por una gran escalera interior.

Sorprende la importancia de la sección de audiovisuales situada en planta baja, cuyos materiales, en su mayoría discos compactos, están expuestos en libre acceso, dotados de un dispositivo antirrobo igual que el que puede verse en los almacenes comerciales.

En la planta baja también destaca la sección de información, frente al gran mostrador que domina la entrada.

La sección infantil ocupa una zona relativamente pequeña comparada con la superficie de las restantes secciones. Su instalación –estanterías metálicas pintadas de amarillo, pufs enmoquetados como el suelo integrándose en él– es específicamente diferenciada.

Los puestos de lectura son escasos en toda la biblioteca. Existe una sala de consulta de tamaño reducido si se compara con las salas de consulta de las bibliotecas españolas de similar importancia.

## Datos sobre funcionamiento y medios

Todos los servicios de la biblioteca están automatizados a nivel de gestión interna y externa: la biblioteca Central de Brujas está conectada *on-line* con el Catálogo Colectivo Central o VLACC.

La colección bibliográfica se eleva a medio millón de volúmenes. En esta cifra se incluyen los fondos de las 12 bibliotecas filiales.

Hay 750 títulos de publicaciones periódicas. La sección de audiovisuales cuenta con 7.000 discos compactos. De ellos la mitad son de música clásica. Vídeos hay 500, en su mayoría de carácter educativo. A esto hay que añadir la colección de diapositivas y los dossiers de documentación sobre diversos temas.

La biblioteca abre 50 horas semanales que es lo establecido para una Central, repartidas en seis días, de lunes a sábado. A esto se añade el horario de las doce filiales que abren una media de cuatro días por semana.

En 1993 se realizaron un total de 1.392.613 préstamos de libros, de ellos el 43,8% fueron prestados en la Biblioteca Central, y el 56,2% en las doce bibliotecas filiales.

En lo que se refiere a la colección audiovisual y otros materiales especiales, se prestaron 124.259, de los que el 85% fueron discos compactos.

El número de prestatarios fueron 48.157 en toda la red (56,4% en la Central y 43,6% en las 12 filiales).

En la estadística por servicios sorprende el alto grado de utilización de audiovisuales (13%) frente al 14,9% del servicio infantil. El número de préstamos registrados por usuario fueron una media de 29, lo que se encuentra dentro del Reglamento que lo sitúa entre 20 y 50.

En la red bibliotecaria prestan servicio un total de 90 personas. De ellos la mitad lo hacen en jornada completa de 37 horas y media. El resto en jornada parcial.

El presupuesto que destina el Ayuntamiento de Brujas para el sostenimiento de la red, se eleva a 70 millones de francos belgas, equivalente a 280 millones de pesetas al cambio actual. A esto hay que añadir las subvenciones concedidas por el Gobierno de la Comunidad Flamenca, y por la Administración de la provincia de Brujas.

En lo que se refiere al presupuesto específico para adquisiciones anuales, se destinan 15 millones de francos belgas. De ellos 12 millones para la Biblioteca Central y 3 millones para la provincia. Ello permite comprar unos 15.000 o 16.000 vols. para toda la red.

## BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE AALST

Aalst es un importante municipio de 77.000 habitantes situado en la provincia de Flandes Occidental.

La biblioteca pública municipal de Aalst está clasificada como biblioteca «principal» de la red local, y de ella dependen dos bibliotecas filiales y siete bibliotecas sucursales.

La diferencia entre biblioteca filial y sucursal viene determinada por la importancia de la población atendida y el mayor horario de apertura y prestaciones: la sucursal sirve a un barrio menor de 5.000 habitantes; la filial a los que sobrepasan los 5.000 habitantes.

La biblioteca se encuentra situada en lugar céntrico. Ocupa parte de un inmueble destinado a Centro Cultural. Tiene una superficie de 3.000 m<sup>2</sup> distribuidos en tres plantas, dos de ellas construidas en el subsuelo. El bibliotecario jefe opina que el edificio, construido en los años setenta, presenta algunos problemas de funcionalidad. Asimismo, la falta de luz natural no contribuye a darle el aspecto atractivo que tienen otras instalaciones.

No obstante, la sección infantil con estanterías metálicas blancas y numerosos *books* de cuentos, es un lugar alegre y acogedor. Destaca también la sección de audiovisuales por su numerosa colección de discos en vinilo, la de diapositivas y discos compactos. Todo este material se encuentra dispuesto en libre acceso, preparado con dispositivo antirrobo.

## Datos sobre funcionamiento y medios

El número total de fondos de la red asciende a casi 306.000 vols. De ellos 176.000 se encuentran en esta biblioteca.

En lo que se refiere a las publicaciones periódicas hay 325 títulos de revistas y se reciben 7 diarios.

El servicio de audiovisuales de la Biblioteca Central cuenta con 27.583 unidades. Vídeos hay 822.

Por lo que respecta a los incrementos anuales se adquieren una media de 10.000 vols. al año y se suscriben 350 publicaciones periódicas para toda la red.

La Biblioteca Central abre 40 horas semanales, de lunes a sábado. El número de horas de apertura varía según los días de la semana: el viernes abre diez horas, y el martes y sábado solamente cuatro.

Las bibliotecas filiales y sucursales abren al menos dos días en semana en horario de mañana y tarde, hasta completar entre todas cincuenta horas semanales.

En 1993 se prestaron más de 436.000 libros. De ellos casi 300.000 lo fueron en la Biblioteca Central.

En lo que se refiere al material audiovisual se hicieron 103.000 préstamos. De ellos el 88% fueron discos compactos. A pesar de la importancia de la colección de discos en vinilo, en los últimos años el préstamo de este material ha descendido hasta situarse en el 5% actual.

El número de prestatarios o socios que han retirado libros en préstamo se eleva a 22.000 en toda la red, de los que el 72% se han registrado en la Biblioteca Central. Esta cifra de prestatarios supone una

media de 20 préstamos por usuario, índice de rendimiento que se sitúa dentro de los mínimos que señala el Reglamento.

Hay 27 personas en jornada completa al servicio de toda la red bibliotecaria. De ellas 19 son personal bibliotecario con el diploma o «Acta» que habilita para trabajar en bibliotecas públicas. Además hay otras 21 personas empleadas a tiempo parcial, lo cual eleva a 48 el personal de la red.

En 1993 el presupuesto destinado únicamente a personal se elevó a más de 55 millones de F.B. lo que equivale a unos 220 millones de pesetas.

Para adquisiciones anuales se destinaron 6.500.000 F.B. De ellos, 1.100.000 F.B. fueron para material audiovisual y el resto para libros.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE HAALERT**

Haaltert es un municipio de 18.000 habitantes situado en la provincia de Flandes Occidental.

La biblioteca municipal de Haaltert está clasificada como biblioteca «principal» de la red local. De ella depende una biblioteca sucursal.

La biblioteca ha sido trasladada recientemente al edificio que ocupa actualmente. Es por tanto una moderna instalación. El edificio es de una sola planta y tiene 350 m<sup>2</sup> de superficie. El espacio es completamente diáfano y solamente la zona de trabajo y el depósito están aislados del servicio público, aunque con visibilidad sobre él.

El servicio bibliotecario está automatizado. Dispone de todas las secciones propias de una biblioteca pública, incluida la de audiovisuales. Esta sección se ha iniciado a raíz del traslado a la nueva instalación. Tiene un fondo de 3.000 discos compactos, lo que supera el mínimo establecido en razón a su población.

Las estanterías, de importación alemana son de estructura metálica pintada, de diseño sólido y funcional, permitiendo combinaciones con los distintos elementos. En la sección infantil se aprovecha el hueco entre el suelo y el primer estante, para deslizar banquetas y bucs de cuentos.

El número de puestos de lectura en toda la biblioteca se reduce a 20.

### **Datos sobre funcionamiento y medios**

Dispone de una colección de 27.000 vols. De ellos, 8.600 destinados a menores de 14 años. El incremento en 1993 fue de 4.000 vols.

Esta biblioteca abre 20 horas semanales, y su sucursal 10 horas. Los Domingos abre también 2 horas por la mañana, horas que son pagadas como extraordinarias a efectos de salario del personal.

En 1993 se prestaron 70.000 libros y 7.000 discos compactos. La afluencia juvenil es muy importante, igualando los préstamos de adultos a los infantiles.

Los domingos se prestan una media de 600 libros en las dos horas de apertura.

Al servicio de la biblioteca hay cinco personas: el bibliotecario jefe, dos bibliotecarios diplomados, con jornada completa, y 2 personas para tareas auxiliares en jornada parcial.

El presupuesto para compra de libros asciende a 3 millones de F.B. El bibliotecario dispone de los medios financieros y de personal suficientes para permitirle comprar las novedades que salen semanal o mensualmente, y ponerlas a disposición del público.

En el presupuesto de la biblioteca es importante el ingreso de dinero por préstamo de discos compactos, y de vídeos: 20 F.B. por disco prestado, y 50 F.B. por vídeo. Otra fuente de ingresos son las cuotas de socio (100 F.B.) y las multas (5 F.B. por día y libro). Todo ello ha supuesto en 1993, 235.000 F.B., cantidad que se ha destinado al incremento de la colección.



El pago de cuotas por determinados servicios, así como el de multas, está previsto en el Reglamento de bibliotecas públicas. El acceso a la biblioteca es gratuito, pero a partir de 14 años se puede exigir el pago de una cuota de inscripción. En algunas bibliotecas la edad para pagar esta cuota se retrasa a los 18 años.

## **BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE BERLARE**

La biblioteca atiende a una población de 13.000 habitantes distribuidos en tres núcleos de población; tres pequeños municipios, que tras la reforma administrativa de 1976, se agruparon en el Ayuntamiento de Berlare del que depende la biblioteca.

Esta biblioteca, como tantas otras en Bélgica, tiene un origen «parroquial», es decir, era una biblioteca de las denominadas «libres» en la legislación de 1921 que pertenecía a la iglesia. Posteriormente pasó a depender del Ayuntamiento, y ha sido reconocida por la Comunidad Flamenca como biblioteca pública municipal.

El servicio público de lectura de Berlare se completa con otra biblioteca filial.

La biblioteca se encuentra instalada en el edificio de una antigua escuela que ha sido remodelada recientemente. Tiene una superficie aproximada de 600 m<sup>2</sup> distribuidos en dos plantas: en la inferior la sección infantil, las publicaciones periódicas y la sección de consulta y referencia. En la planta alta la colección de préstamo.

Las estanterías son de tipo mixto y los puestos de lectura se distribuyen en mesas individuales. El techo abuhardillado y una gran jardinera acondicionada en el interior de la biblioteca dan al local su peculiar y acogedor aspecto.

### **Datos sobre funcionamiento y medios**

La biblioteca no está automatizada. Su fondo bibliográfico actual lo constituyen 13.000 vols. a los que se añaden 6.800 en la biblioteca filial.

En lo que se refiere al incremento anual se cumple lo establecido en el Reglamento de la Comunidad Flamenca: el Ayuntamiento aporta un presupuesto anual que en 1993 ha permitido la compra de 1.850 vols., lo que sobrepasa el mínimo establecido en el Reglamento, es decir, el 10% de la población.

La biblioteca abre un total de 24 horas semanales repartidas en cinco días. El día que abre un mayor número de horas es el Sábado. Los restantes, incluido el Domingo, abre dos horas diarias en horarios diferentes, de mañana o de tarde.

Los préstamos realizados en 1993 fueron 27.534 vols., y 10.688 en la biblioteca filial. La biblioteca tiene 1.182 socios, de los cuales más del 40% son menores de 14 años.

Al servicio de esta biblioteca y de su sucursal hay 4 personas: un bibliotecario en jornada completa de 37,5 horas semanales y tres personas en jornada parcial.

El presupuesto total destinado en 1993 se elevó a 2.696.821 F.B. Esta cantidad traducida en pesetas equivale a más de diez millones.

Como en las restantes bibliotecas, los gastos se reparten entre la Administración de la Comunidad Flamenca, la Administración Provincial y el Ayuntamiento de Berlare. Este último destinó para compra de libros 1.100.000 F.B. Por su parte, el Gobierno de la Comunidad Flamenca subvencionó el personal bibliotecario por un montante de 591.730 F.B.

## BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE BAASRODE

Esta biblioteca forma parte de una red «communale» o municipal, integrada por una biblioteca principal y siete sucursales. Depende del Ayuntamiento de Dendermonde, que cuenta con una población de 42.000 habitantes, resultante de la agrupación de varios pequeños municipios como consecuencia de la reforma administrativa llevada a cabo en Bélgica en 1976.

La biblioteca sucursal que se visita es el resultado de la fusión de dos antiguas bibliotecas públicas de instituciones privadas: una de origen laico, y otra de origen «parroquial». Después de su fusión y reconocimiento por el Gobierno de la Comunidad Flamenca acogiéndose al Decreto de 1978, la biblioteca se trasladó y fue inaugurada en 1989 en la sede actual.

Ocupa un pequeño edificio de una sola planta con una superficie útil de 150 m<sup>2</sup>. La biblioteca está rodeada por una zona ajardinada y dispone de parking.

Sus funciones son las específicas de una biblioteca sucursal y se reducen al préstamo. El servicio no está automatizado y la adquisición y catalogación de los libros se lleva a cabo en la biblioteca «principal» de la red local.

El aspecto de la biblioteca es acogedor y responde al criterio de una moderna instalación. Como en todas las bibliotecas belgas sorprende la gran cantidad de libros y el escaso número de puestos de lectura que en esta biblioteca se reducen a ocho. La colección actual la constituyen 17.000 vols. y el incremento anual se sitúa en 500 volúmenes.

La biblioteca abre un total de 10 horas semanales distribuidas en cuatro días en los que se incluye el sábado. Se cierra los martes, viernes y domingos.

En 1993 se realizaron 16.096 préstamos, y el número de socios fueron 773. Ello supone una media de 21 préstamos por socio.

La biblioteca es atendida por dos personas con jornada parcial y con nivel de Auxiliar de Bibliotecas.

## Datos sobre la red bibliotecaria municipal de Dendermonde

El presupuesto anual de adquisición de libros para toda la red es de 4 millones de F.B., lo que equivale a 16 millones de pesetas.

En lo que se refiere al número de personal hay 23 empleados en jornada completa. De ellos, doce son personal bibliotecario subvencionado por la Comunidad Flamenca.

El bibliotecario jefe de la biblioteca principal, al tratarse de una población mayor de 20.000 habitantes es titulado universitario y tiene además el «Acta» o **diploma que habilita para trabajar en bibliotecas públicas**. El restante personal cumple también lo dispuesto en el Reglamento, y posee la citada titulación que se obtiene tras la realización de un curso de 120 horas.

## BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE PEPINGEN

Pepingen es un municipio de la provincia del Brabante Flamenco, con una población de 3.990 habitantes, resultado de la fusión en 1978 de seis pequeños pueblos.

La actual biblioteca fue fundada en 1968 en un local de la Casa Consistorial, y en 1993 fue trasladada al edificio de nueva construcción que ocupa actualmente.

Esta biblioteca al ser la única del municipio, es un ejemplo de biblioteca municipal independiente. No está automatizada, pero está integrada en el sistema y consulta para la información o préstamo de los libros que no tiene, con la Biblioteca Central de Lovaina que es la más cercana, o con el Servicio del Catálogo Central (VLACC).

El edificio en donde está instalada es muy luminoso y acogedor. Tiene una sola planta y una superficie de 300 m<sup>2</sup> incluyendo depósito y zona de trabajo.

Las estanterías, de importación alemana, son de estructura metálica, de diseño sólido y funcional, que permiten combinaciones con los distintos elementos. Las de la sección infantil, pintadas en un tono rojo vivo, se distinguen de la sección de adultos que son blancas. Los bucs para cuentos son de diseño original y permiten también diversas combinaciones.

## **Datos sobre funcionamiento y medios**

La biblioteca no tiene ningún servicio automatizado. Dispone de todas las secciones propias de una biblioteca pública, excepto del servicio de audiovisuales. La colección actual tiene 11.000 vols. y 25 títulos de publicaciones periódicas.

En lo que se refiere al incremento anual se compran unos 1.000 libros. Esta cifra supera el mínimo legalmente establecido situado en 400 vols., de acuerdo con la población servida.

En 1993 se realizaron 20.000 préstamos anuales y el número de usuarios inscritos fueron 800. Ello supone una media de 25 por usuario.

Al servicio de la biblioteca hay cuatro personas: una bibliotecaria titular o jefe con jornada completa y titulación universitaria; un Auxiliar de Bibliotecas en jornada parcial de 10 horas semanales, con el Diploma exigido para trabajar en bibliotecas públicas; un administrativo en jornada parcial (2 días por semana) y una persona en jornada parcial para ayudar en tareas manuales.

El presupuesto anual para adquisición de libros y publicaciones periódicas es de 450.000 francos, lo que equivale a 1.800.000 ptas.

## **EL SISTEMA DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE LA COMUNIDAD FRANCESA**

En la Comunidad Francesa se integran los valones y la población francófona de Bruselas, es decir, dos terceras partes de los ciudadanos bruselenses.

Desde el punto de vista demográfico, la Comunidad Francesa tiene una densidad de población menor (194 hab/km<sup>2</sup>) que la Comunidad Flamenca (428 hab/km<sup>2</sup>). Esta población (4.208.100 hab.) se reparte en 262 municipios y 5 provincias: Namur, Lieja, Hainaut, Luxemburgo y Brabante valón.

La aplicación del Decreto de 1978 ha tropezado con las mismas o mayores dificultades que en la Comunidad Flamenca, lo que ha motivado el retraso en un año más –hasta enero de 1996– del plazo dado para que sea de plena aplicación.

A finales de 1994 la situación era la siguiente: las bibliotecas públicas reconocidas eran 244, incluyendo en esta cifra las bibliotecas filiales y los puntos de servicio de préstamo; ello equivale a 66 redes bibliotecarias municipales.

A estas bibliotecas reconocidas es preciso añadir otras 194 bibliotecas, organizadas en 57 redes municipales que se encontraban en una situación de «contrat programme», es decir, en período transitorio para su reconocimiento definitivo.

Quedaban en la fecha citada unas 400 bibliotecas todavía acogidas al antiguo régimen de la Ley Destrée. La mayoría de estas bibliotecas –más del 50%– se encuentran en municipios menores de 15.000 habitantes y son bibliotecas dependientes de los Ayuntamientos. Responden a un tipo de biblioteca muy anclada en el pasado y tradición belgas; bibliotecas fundamentalmente de préstamo, con instalaciones pequeñas y anticuadas, con muy pocas horas de apertura semanal, entre 2 y 6 horas; sin embargo en la mayoría de los casos tienen numerosos fondos bibliográficos, y cuentan con la arraigada costumbre de ser utilizadas por los lectores. No hay que olvidar el gran número de préstamos anuales –14 millones– que registraban las bibliotecas de la Comunidad antes de iniciarse la reforma de 1978.

Por tanto, podría decirse que la imagen de la situación bibliotecaria actual en la Comunidad Francesa es la imagen de un sistema bibliotecario en vías de cambio y todavía muy heterogéneo.

La organización de un sistema de bibliotecas públicas que pretende la coordinación y reciprocidad del servicio bibliotecario a nivel local, integrándolo en una estructura vertical, ha chocado con resistencias por parte de las Administraciones Locales que, como ya se ha dicho, gozan de gran autonomía política y financiera.

A esta dificultad hay que añadir que el actual contexto económico del país no es tan favorable como el de los años setenta, época en que fue promulgado el Decreto. La propia Comunidad no ha podido, por falta de suficientes medios financieros, apoyar la integración de las bibliotecas con la celeridad deseada.

El factor de dispersión de población –un tercio de los municipios tienen población inferior a 5.000 habitantes– hace más costosa la implantación de un sistema bibliotecario cuyo objetivo es dar las mismas oportunidades lectoras a los habitantes del campo y de la ciudad.

En la situación actual existen fuertes diferencias entre las provincias en la implantación de bibliotecas públicas. Las provincias del Norte, Lieja, Hainaut y la ciudad de Bruselas, concentran el mayor número de bibliotecas reconocidas. Ello se debe a la mayor densidad de población que registran unido al factor de tradición lectora ya señalado. Las provincias del Sur, Namur y Luxemburgo, tienen un reducido número de bibliotecas reconocidas, persistiendo en ellas la situación bibliotecaria anterior al Decreto de 1978. En ello influye la mayor dispersión de población; en Luxemburgo sólo hay cinco municipios que superan los 10.000 habitantes.

El Gobierno de la Comunidad Francesa se ha enfrentado a estas dificultades para aplicar el Decreto y su Reglamento de 1987, organizando el sistema desde el Servicio de Lectura Pública dependiente de la Administración del Libro y de las Letras del Ministerio de Cultura y Asuntos Sociales.

Como organismo oficial de apoyo al Servicio está el Centro de la Lectura Pública, cuya misión es coordinar y normalizar la gestión bibliotecaria, organizar cursos de reciclaje de personal, etc.

El sistema se apoya fundamentalmente en las cinco bibliotecas Centrales existentes en cada provincia. Una de ellas, la biblioteca Central de Nivelles, pertenece a la Comunidad Francesa y es la cabecera del sistema.

Para paliar los problemas ya señalados de desequilibrio en la implantación de bibliotecas, el Servicio de Lectura Pública ha creado y financiado cuatro Centros de bibliobús; su ámbito de actuación se extiende a todo el territorio de la Comunidad, y añaden a su función de acercar la lectura a las zonas que lo necesitan, el ser centros de préstamo interbibliotecario dependientes de la biblioteca Central de Nivelles.

Además de estos cuatro Centros, cada biblioteca Central provincial tiene adscrito su propio servicio de bibliobús financiado por las respectivas Administraciones Provinciales: son un total de 13 bibliobuses, a los que hay que añadir el dependiente de Watermael-Boitsfort, uno de los Ayuntamientos de Bruselas.

Por tanto, podría decirse que el Servicio de Lectura Pública ha concentrado su acción en dos direcciones, por un lado ha potenciado el servicio de bibliobuses en las zonas de débil densidad de población; por otro ha priorizado el reconocimiento de bibliotecas públicas en los municipios mayores de 20.000 habitantes.

## **La financiación del sistema**

En 1991 se llevó a cabo un interesante estudio sobre la financiación de las bibliotecas públicas en la Comunidad Francesa, en el que se señalan los recursos financieros aportados por el Gobierno Central, las Administraciones Provinciales y los Ayuntamientos.

Se destinaron un total de 1.174 millones de F.B. equivalente a 5.500 millones de ptas., lo que supone 293 F.B. por habitante. En la distribución de fondos por cada Administración, las ayudas del Servicio de Lectura Pública fueron más importantes que las de los Ayuntamientos, en las provincias menos dotadas (Namur y Luxemburgo), mientras que las aportaciones de las Administraciones Locales fueron mayores en las provincias de Lieja, Hainaut y en la ciudad de Bruselas.

La financiación de las bibliotecas públicas por el sistema de subvenciones es esencialmente el mismo que en la Comunidad Flamenca, pero la forma y cuantía de hacerlo varía en aquellas destinadas a personal directivo y técnico, y en las destinadas a funcionamiento.

Las subvenciones para personal se limitan a una cantidad por bibliotecario establecida de antemano y siempre la misma. El número de ayudas por biblioteca para personal oscila entre un mínimo de dos y un máximo de seis.

En el Servicio de Lectura Pública nos facilitaron datos sobre el presupuesto destinado en 1994; de un total de 425 millones de F.B. un 68%, es decir, 290 millones fueron destinados a subvenciones para personal y funcionamiento. El montante fijado por bibliotecario fue 750.000 F.B., y por funcionamiento 50.000 F.B.

Del restante presupuesto, 13,6 millones de F.B. fueron para adquisición de fondos bibliográficos con destino a las cinco bibliotecas Centrales provinciales y para los cuatro centros de bibliobuses. Esto permite adquirir unos 20.000 vols., teniendo en cuenta que el precio medio del libro se estima en 700 F.B. Otros dos millones se destinaron para automatización.

Para las bibliotecas todavía acogidas al régimen de la Ley Destrée se destinaron 11 millones de F.B. y se distribuyeron en ayudas para personal bibliotecario e incremento de fondos. Teniendo en cuenta el elevado número de estas bibliotecas (400) estas ayudas son reducidas: de 3.000 a 15.000 F.B. por empleado, y de 30.000 a 40.000 F.B. para adquisiciones.

Los recursos humanos con que cuenta el Servicio de Lectura pública son 16 funcionarios que trabajan en el Ministerio y 72 empleados en los centros bibliotecarios dependientes del Servicio.

A este personal se añaden 16 inspectores encargados de visitar las bibliotecas y de comprobar que los datos estadísticos y presupuestarios enviados anualmente al Servicio de Lectura Pública son cumplidos.

De todo lo que antecede podría concluirse, al menos a nuestro juicio, que la organización del sistema de bibliotecas públicas de la Comunidad Francesa es sensiblemente diferente al de la Comunidad Flamenca. Los dos aplican una misma legislación, pero en la forma de hacerlo podría decirse que el modelo que guía la política bibliotecaria de la Comunidad Flamenca es el anglosajón, mientras la Comunidad Francesa mira hacia París y tiende hacia un modelo mucho más centralista.

## **Disposiciones del Reglamento de Bibliotecas Públicas sobre Mínimos de Funcionamiento**

El Reglamento de 1987, sea porque se publicó cinco años antes que el de la Comunidad Flamenca, sea porque ya entonces el Gobierno era consciente de la limitación de los recursos de que disponía para llevarlo a la práctica, es menos exigente en lo referente a las condiciones mínimas para el reconocimiento de las bibliotecas. No obstante, como ya he dicho anteriormente, estaba siendo objeto de revisión para adecuarlo mejor a la situación bibliotecaria; el actual Reglamento por ejemplo, no señala claramente la población mínima a partir de la cual los Ayuntamientos están obligados a crear bibliotecas o redes locales. Esto va a ser objeto de revisión y se quería situar entre 3.000 y 5.000 habitantes.

El Reglamento tampoco señala el ámbito geográfico o población que corresponde a las bibliotecas principales. Al parecer, en el nuevo Reglamento se pretende hacer coincidir con los límites de los «arrondissements» o divisiones subprovinciales.

Las bibliotecas públicas también pueden unir a su función municipal la de ser biblioteca principal y Central, recibiendo por ello las subvenciones correspondientes.

Los horarios mínimos de apertura también se establecen en función de su clasificación o categoría, pero son más reducidos comparados con los de la Comunidad Flamenca; 20 horas es el mínimo de apertura para las bibliotecas locales, 30 horas para las principales y 36 horas para las Centrales. En todos los casos, sea cual sea el horario, se exige la apertura en sábado.

Sorprende que la apertura al público sea menor que la de muchas bibliotecas españolas. Sin embargo, no hay que olvidar que la actividad principal en las bibliotecas belgas como en las europeas, es el préstamo y la información, siendo escasos los puestos de lectura al no ser habitual la costumbre de permanecer en la biblioteca leyendo o estudiando.

Hay otras disposiciones del Reglamento que le diferencian del Flamenca. Con respecto a las colecciones bibliográficas son:

- El número mínimo de fondos se establece en las bibliotecas municipales en función del número de lectores inscritos; oscila desde 15 vols. por lector, en las bibliotecas con menos de 250 socios, hasta 8 vols. por lector, en las bibliotecas con más de 10.000 socios.
- En las bibliotecas principales la colección mínima se sitúa en 60.000 vols., siempre que la población servida sea igual o inferior a 120.000 habitantes.
- La colección mínima en las bibliotecas Centrales se establece en 100.000 vols. o en cifra equivalente al tercio de población.
- La antigüedad media de la colección bibliográfica no deberá superar los diez años.

En los préstamos se establece:

- El mínimo de préstamos deberá ser equivalente a diez veces el número de lectores o socios inscritos en el último año.

Hay otras disposiciones que están sin embargo más especificadas que en el Reglamento de la Comunidad Flamenca. Se refieren al servicio de bibliobuses, a los locales y a las normas de organización biblioteconómica.

- En lo referente a las bibliotecas itinerantes o bibliobuses, se consideran como una sección adscrita a la biblioteca Central. Se distingue entre dos tipos de servicios: el bibliobús «de suministro» que se limita a llevar fondos a las bibliotecas que lo necesitan, y el bibliobús al servicio directo del público lector.

El primero debe permitir el transporte de 1.500 libros colocados en libre acceso, y apoyarse sobre una colección en depósito de 15.000 vols. El segundo permite el transporte de una colección mayor –2.500 vols.– y un fondo en depósito de al menos 25.000 vols. Me parece interesante el tipo de servicio del bibliobús de suministro, como solución para muchas bibliotecas españolas situadas en municipios pequeños, cuyos incrementos anuales no permiten renovar la colección.

Otra función interesante asignada al servicio de bibliobuses es la gestión del préstamo interbibliotecario.

- Sobre los locales se establecen las superficies mínimas por debajo de las recomendaciones de la IFLA. Se toma como punto de referencia el número de carnés de socios en lugar de la población. Las superficies oscilan entre un mínimo de 100 m<sup>2</sup> para 250 socios y 370 m<sup>2</sup> para 2.500.
- De las normas biblioteconómicas me interesa únicamente señalar que el Reglamento establece ajustarse a la clasificación de materias CDU y a las ISBD. Esto no sucede en el Reglamento de la Comunidad Flamenca en el que no se indica nada concreto, y de hecho hay bibliotecas que siguen la CDU y otras que ordenan las materias por el sistema SISO (Schema Voor de Indeling Van de Systematische Catalogus in Openbare Bibliotheken) sistema utilizado en Holanda, pensado únicamente para bibliotecas públicas.

En lo que se refiere a las disposiciones sobre personal bibliotecario, todo lo dicho a propósito del Reglamento Flamenco puede volverse a repetir aquí. El Reglamento de la Comunidad Francesa dedica también a ello nada menos que 55 artículos del total de 145 de que consta.

Entre otras muchas disposiciones, en él se detallan los tres tipos de diplomas o certificados que habilitan para trabajar en bibliotecas públicas, señalando las materias que comporta cada uno y el número de horas lectivas. Su comentario desborda el objetivo de este estudio.

Finalmente, para evaluar la importancia de los servicios de las bibliotecas belgas, lo concretaré con las cifras facilitadas por el Servicio de Lectura Pública de la Comunidad Francesa, referidos únicamente a esta Comunidad. En 1993 el número de fondos se elevaba a 11 millones de libros, y el número de préstamos realizados alcanzó la cifra de 17 millones. Esto supone un índice de 2,2 vols. por habitante, y una media de 19 vols. prestados por usuario.

## La automatización

Los primeros intentos de la Administración de la Comunidad Francesa para iniciar la automatización del sistema se remontan a 1983.

El Reglamento de 1987 prevé la concesión de subvenciones adicionales destinadas a personal bibliotecario directivo y técnico, para las secciones informáticas de las bibliotecas Centrales y principales, siempre y cuando se adhieran a la red informática de la Comunidad Francesa. Sin embargo, hasta muy recientemente la Administración no ha puesto en marcha la automatización prevista.

La informatización se ha iniciado por la biblioteca Central de la Comunidad Francesa en Nivelles, biblioteca que como ya he dicho es la cabecera del sistema encargada del catálogo colectivo. El programa elegido ha sido el ADLIB, programa especialmente diseñado para la gestión de bibliotecas. El equipo se ha instalado en la propia sede de la biblioteca; es un gran ordenador tipo PIME 2850, con una memoria RAM de 16 MB, y una memoria de disco de 656 MB.

Las prestaciones a las otras bibliotecas que se integren en la red informática las comentaré al hablar de la visita a la biblioteca Central de Nivelles.

La importancia que la Comunidad Francesa concede al tema de la automatización de bibliotecas, pude comprobarla en la «Jornada de Nuevas Tecnologías», a la que tuve la oportunidad de asistir, y que estaba dirigida a todos los bibliotecarios de la Comunidad interesados en ello.

## BIBLIOTECA PÚBLICA CENTRAL DE LA COMUNIDAD FRANCESA EN NIVELLES

Esta biblioteca se encuentra en la ciudad de Nivelles, situada en la provincia del Brabante valón. La biblioteca nace a iniciativa de una Asociación sin ánimo de lucro (A.S.B.L.) y se instala en un moderno edificio construido en 1981. Esta Asociación cedió posteriormente la biblioteca al Gobierno de la Comunidad Francesa quien asume por completo su mantenimiento y la convierte en Biblioteca Central, cabecera del sistema.

Como Biblioteca central desempeña una función a dos niveles: como cabecera del sistema de la Comunidad, ha iniciado la automatización del catálogo colectivo y centraliza las adquisiciones de los centros de bibliobuses **dependientes del Servicio de Lectura Pública; como cabecera de la red provincial, coordina** la actividad de 47 bibliotecas municipales radicadas en la provincia del Brabante valón. Además ejerce las actividades propias de una biblioteca de ámbito local, dando servicio a la ciudad de Nivelles.

La biblioteca depende administrativamente del Servicio de Lectura Pública del Ministerio de Cultura y Asuntos Sociales, y por tanto su financiación es directa y no subvencionada.

La biblioteca, se encuentra en el centro de la ciudad junto a la Catedral. Es un edificio exento, con abundante luz natural. Consta de tres plantas y sótano, con una superficie de 3.250 m<sup>2</sup>.

Los servicios técnicos e interiores se reparten entre el sótano (depósito, garage para el bibliobús, taller de encuadernación, etc.), y la tercera planta, en donde se encuentran los distintos despachos y la gran sala de proceso. El resto del edificio se destina a los diferentes servicios públicos.

El aspecto de la biblioteca es atractivo. A ello contribuye la propia concepción del edificio y la cuidada decoración interior.

## Datos sobre funcionamiento y medios

Es una biblioteca que refleja una intensa actividad. Impresiona sobre todo el movimiento en la sección de documentación, tanto infantil como la de adultos: integrados en las estanterías hay numerosos dossiers de prensa en libre acceso.

En la sección infantil-juvenil destaca la ludoteca con 2.100 juegos en libre acceso ordenados por edades. Se pueden usar en la sala y también llevar en préstamo. Se paga una cuota de 10 F.B. y se prestan durante tres semanas.

Esta biblioteca es también una importante Central de préstamo interbibliotecario. Para acceder a este servicio, los usuarios deben satisfacer una cuota: 100 F.B. por los libros que hay que buscar en otras bibliotecas, y 20 F.B. por los artículos de publicaciones periódicas. También se ofrece un servicio de búsqueda documental que cuesta 200 F.B.

Como ya se ha dicho, todos los servicios de la biblioteca están automatizados a nivel de gestión interna y como cabecera del sistema.

Las 36 terminales de las que dispone permiten realizar cualquier función bibliotecaria. Se accede a la base de datos a través del programa Adlibité adaptado a los PC.

Entre el personal de plantilla de la biblioteca hay un informático dedicado exclusivamente a resolver cualquier problema en relación con el servicio.

Esta base de datos tenía grabados a principios de 1994, 80.000 registros de libros y 50.000 referencias de artículos de publicaciones periódicas.

La biblioteca ofrece a las restantes bibliotecas públicas la posibilidad de conectarse con su base de datos mediante la firma de convenios con las distintas Administraciones de las que dependen las bibliotecas interesadas.

La información puede ser facilitada en soporte informático (disquete o banda magnética, en formato Unimarc) o en fichas de cartulina para las **bibliotecas que no disponen de ordenador**. El precio fijado por las fichas es de 1 F.B. por ficha catalográfica. En soporte informático varía según la importancia de la red de bibliotecas con la que se firma el convenio, y oscila entre 2 y 4 francos por registro bibliográfico.

La biblioteca ofrece también a los usuarios la consulta en CD-ROM de 9 enciclopedias y diccionarios entre los más importantes editados en lengua francesa (Robert, Axis, Harresp's multilingüe, Megastat, etc.) Asimismo dispone en CD-ROM de siete bibliografías o repertorios. Entre ellos el «opale» que recoge los fondos de la Biblioteca Nacional de París; el «Electra-Biblio» o repertorio de libros publicados en Francia o en lengua francesa disponibles en librerías; el ISSN compact sobre publicaciones en serie, etc.

La biblioteca desarrolla también un extenso programa de animación o actividades con los colegios. Para su realización la biblioteca cuenta con el patrocinio de la Asociación sin fines de lucro «Promo lecture».

La biblioteca no dispone de servicio de audiovisuales. Ello porque existe en la ciudad otra Asociación (ASLB) que tiene una mediateca con servicio móvil que estaciona delante del edificio todos los miércoles.

La biblioteca además de centralizar las adquisiciones y trabajos técnicos de los cuatro centros de bibliobús, tiene adscrito como biblioteca provincial otro servicio de bibliobús que recorre 21 municipios de la provincia del Brabante Wallón, efectuando 61 paradas.

La biblioteca abre todos los días excepto el domingo, una media de 6 horas diarias.

En diciembre de 1993, el número de fondos bibliográficos ascendía a 130.000 vols. El número de publicaciones periódicas a 328 títulos; de ellas 147 son sometidas a vaciado sistemático. En la biblioteca se reciben siete periódicos diarios, 5 en francés y 2 en neerlandés. A estos fondos se añaden los 2.100 juegos de la ludoteca.

En lo que se refiere a los incrementos anuales, en 1993 ingresaron 8.000 libros. De ellos 2.000 fueron destinados a los cuatro Centros.

En el citado año se realizaron 318.000 préstamos, y los socios inscritos fueron 10.450.

En la biblioteca trabajan 38 personas con jornada completa. De ellos, 13 son personal técnico con responsabilidad sobre los distintos servicios.

No disponemos de cifras sobre el presupuesto anual de la biblioteca. Por el número de adquisiciones realizadas puede calcularse en 5.600.000 F.B. lo destinado a compra de libros.



## BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE BRUXELLES

Esta biblioteca se encuentra situada en el mismo corazón de la ciudad en pleno casco antiguo, en la «commune» llamada «villa de Bruselas». Es la más antigua de las diecinueve que conforman la ciudad. Tiene una población de 135.000 habitantes, con un alto índice de extranjeros de origen magrebí.

La biblioteca ejerce una doble función. Como biblioteca municipal depende del Ayuntamiento y es cabecera de la red local, centralizando todos los trabajos técnicos. Como biblioteca principal, su acción se extiende a otras «communes» de la ciudad, atendiendo una población de 180.000 habitantes.

La biblioteca tiene su origen en una antigua biblioteca «libre» de origen «parroquial», que posteriormente pasa a ser reconocida como biblioteca municipal.

En 1981 la biblioteca se traslada al edificio en que se encuentra actualmente. Es un inmueble de tres plantas construido para Centro Cultural en el que ocupa una superficie de 1.700 m<sup>2</sup>.

A pesar de su construcción relativamente reciente, y debido quizá a su situación entre medianerías en una calle estrecha, el edificio no tiene un aspecto atractivo, podría decirse que su concepción como espacio cultural ha quedado anticuada. La superficie de la biblioteca resulta actualmente insuficiente. Apenas queda sitio en las estanterías para el crecimiento de la colección. Hay secciones como la infantil en donde el número de usuarios desborda el servicio. En esta sección se plantea un problema que aunque frecuente en España, no es habitual, en Bélgica: hay numerosos niños magrebíes que desean quedarse a estudiar y no pueden hacerlo por ser escasos los puestos de lectura.

### Datos sobre funcionamiento y medios

Sorprende en esta biblioteca la importancia de los servicios que presta, y el gran movimiento de usuarios que registra. Entre las secciones destaca la de documentación en la que se hace el vaciado de unos 100 títulos de publicaciones periódicas de las 300 que se reciben. Esta labor se hace en coordinación con las cinco bibliotecas Centrales de la Comunidad Francesa, todas con importantes secciones de documentación.

A esto se añade la confección de dossiers de prensa con el vaciado sistemático de los tres periódicos más leídos en lengua francesa: «Le Soir», La Libre Belgique» y «Le Monde». Asimismo, desde hace años se recopilan todas las críticas literarias que aparecen en los citados periódicos. La sección dispone de sala de consulta, y es una de las más frecuentadas de la biblioteca. En 1993 se registraron un millón de consultas.

Frente a la importancia de esta sección y la de préstamo, falta sin embargo el servicio de audiovisuales.

La biblioteca, según datos de 1993, tiene un fondo bibliográfico de 325.000 vols. Esta importante colección supera con mucho el mínimo establecido en el Reglamento de bibliotecas públicas.

El incremento anual duplica también lo recomendado: en 1993 se adquirieron 11.800 vols.

El total de préstamos efectuado por esta biblioteca y las siete sucursales de ella dependientes, se eleva a 1.088.000 préstamos. De ellos el 75% se ha llevado a cabo en la biblioteca «principal», registrándose una media diaria entre 800 y 1.000. El préstamo infantil es muy importante en esta biblioteca; representa un 40% del total de préstamos.

En lo que se refiere al número de prestatarios fueron 141.000 los adultos, y 40.000 los niños.

La biblioteca no tiene automatizada ninguna de sus funciones, y el gran trabajo que supone la actividad descrita se lleva a cabo manualmente.

Hay 20 empleados con jornada completa en la biblioteca. De ellos 13 son personal técnico bibliotecario, y los restantes son contratados por el Ayuntamiento mediante convenio con la Oficina de Empleo. Son por tanto personas que se encontraban en paro y se les destina a trabajos manuales.

No disponemos de datos sobre financiación. La biblioteca depende administrativamente del Ayuntamiento y recibe subvención del gobierno de la Comunidad Francesa para personal y gastos de funcionamiento.

En lo que se refiere al gasto de adquisiciones, a tenor del incremento señalado, puede deducirse que el Gobierno municipal ha gastado ocho millones de F.B. en libros, calculado sobre el precio medio de los libros (700 F.B.).

Una fuente de ingresos son las cuotas anuales de inscripción (200 F.B. por socio) lo que ha supuesto 432.000 F.B. en 1993. Los menores de 18 años están exentos del pago de esta cuota. Asimismo el ingreso por multas (5 F.B. por libro y por semana de retraso) ha ascendido a 194.000 F.B. El total por estos dos conceptos traducido a pesetas supone casi dos millones y medio.

## **SERVICIO DEL BIBLIOBÚS DE HANNUT**

Este servicio se encuentra en el municipio de Hannut, en la provincia de Lieja. Depende administrativamente del Servicio de Lectura Pública de la Comunidad Francesa.

Está instalado en un singular edificio de nueva construcción. En el inmueble se encuentra también instalada la biblioteca municipal de Hannut, mediante un convenio entre la Comunidad y el Ayuntamiento, por el que éste paga un alquiler por el local y a cambio se permite el acceso de los usuarios de la biblioteca, a todo el fondo de préstamo del bibliobús.

El bibliobús tiene un bonito diseño, pero su funcionalidad presenta algunos inconvenientes: inspirado en los autobuses de Cruz Roja o de servicios sanitarios, es excesivamente grande, tiene poca iluminación natural y es algo incómodo. Tiene capacidad para transportar un fondo de 3.500 vols. y 48 títulos de publicaciones periódicas. Efectúa 9 rutas quincenales.

El fondo de préstamo tiene 54.000 vols. y es de libre acceso. A este fondo se añaden los 24.000 vols. de la biblioteca municipal de Hannut.

Todas las tareas técnicas, desde la adquisición hasta la catalogación y preparación de los libros para préstamo, están centralizadas en la biblioteca de Nivelles.

Los libros solicitados por los usuarios y que no se encuentran en el fondo tardan unos dos meses en estar a disposición del público.

El servicio de préstamo no sólo se limita al fondo bibliográfico que se encuentra en el Centro, sino que se extiende al de toda la red de bibliotecas Centrales de la Comunidad Francesa, porque tanto este centro como los otros tres de la Comunidad Francesa son encargados del préstamo interbibliotecario. En 1994 estaba prevista la automatización de este servicio, en conexión con la biblioteca Central de Nivelles.

Las Administraciones Provinciales también financian servicios de bibliobuses adscritos a las bibliotecas Centrales de ámbito provincial. En total la Comunidad Francesa cuenta con una flota de 18 bibliobuses.

Sobre el número de préstamos efectuados por la red de bibliobuses en general, o por el Centro de Hannut en particular, no nos fueron facilitados datos estadísticos.

## **BIBLIOTECA DE LA «LIGA BRAILLE» EN BRUSELAS**

Esta biblioteca de carácter especial, para personas invidentes pertenece al organismo «Liga Braille». La Liga Braille está constituida como una asociación sin fines de lucro (A.S.L.B.). La biblioteca se sostiene con cargo a los fondos de la citada Asociación, y está subvencionada por la Comunidad Francesa.

La biblioteca ocupa un pequeño inmueble de dos plantas, adecuado para tal fin. El servicio más importante es el préstamo por correo a domicilio, préstamo que se hace a nivel nacional e internacional. Los elevados gastos de correo que este servicio comporta son gratuitos, gracias a una Convención firmada con la Unión Postal Internacional.

Cada persona que se inscribe en la biblioteca recibe el catálogo de la misma, ya sea en sistema braille ya sea en grandes caracteres. Ordenado por orden alfabético de autores y con una reseña bibliográfica de cada obra, el catálogo se completa con boletines periódicos de novedades.

La biblioteca dispone desde 1992 de cinco cabinas de grabación dotadas de los medios más modernos, en donde se efectúa la lectura de los libros por personas que prestan su voz para ello. La lectura queda grabada sobre la cinta matriz, y a continuación se copia en cassettes: un libro medio de 250 páginas ocupa

unas siete cassetes, con una duración de audición de 86 minutos cada una. En la actualidad hay 120 lectores que voluntariamente prestan servicio en la biblioteca.

La grabación de libros en cassetes supone un enorme adelanto en los servicios bibliotecarios para ciegos, tanto por el pequeño espacio que ocupan **como por la facilidad de su envío a domicilio: un libro de las mismas páginas copiado en braille viene a ocupar de seis a ocho volúmenes.**

La copia de libros en braille antes se hacía manualmente, pero actualmente la biblioteca dispone de dos ordenadores (Macintosh) en los que se introduce el texto en francés o en otra lengua, y queda impreso en braille.

La biblioteca tiene también un centro de documentación que funciona en sala y mediante consulta telefónica. Mantiene intercambio de revistas con otros centros de lectura para ciegos y publica la revista «Voir».

Tanto los catálogos de la biblioteca como el servicio de préstamo están automatizados.

El fondo actual lo constituye la colección en braille con 35.000 vols. que corresponden a 4.000 títulos, y la colección en cassetes: hay 65.000 que contienen 9.500 títulos.

En lo que se refiere al incremento de la colección, se adquieren 500 títulos al año.

El servicio de préstamo está automatizado. En 1993 se prestaron 12.000 libros en braille y 245.00 cassetes.

Finalmente, el Director del Centro manifestó su admiración por el servicio bibliotecario de la ONCE española que, a su juicio, es de los mejores de Europa.

## JORNADA DE NUEVAS TECNOLOGÍAS

Organizada por el Centro de Lectura Pública dependiente de la Dirección de Letras y del Libro, tuvo lugar en la propia sede del Ministerio el día 6 de octubre de 1994. Su objetivo era poner en contacto a los bibliotecarios con las nuevas tecnologías: la gestión informatizada de la biblioteca, almacenamiento electrónico de la información, y productos documentales electrónicos.

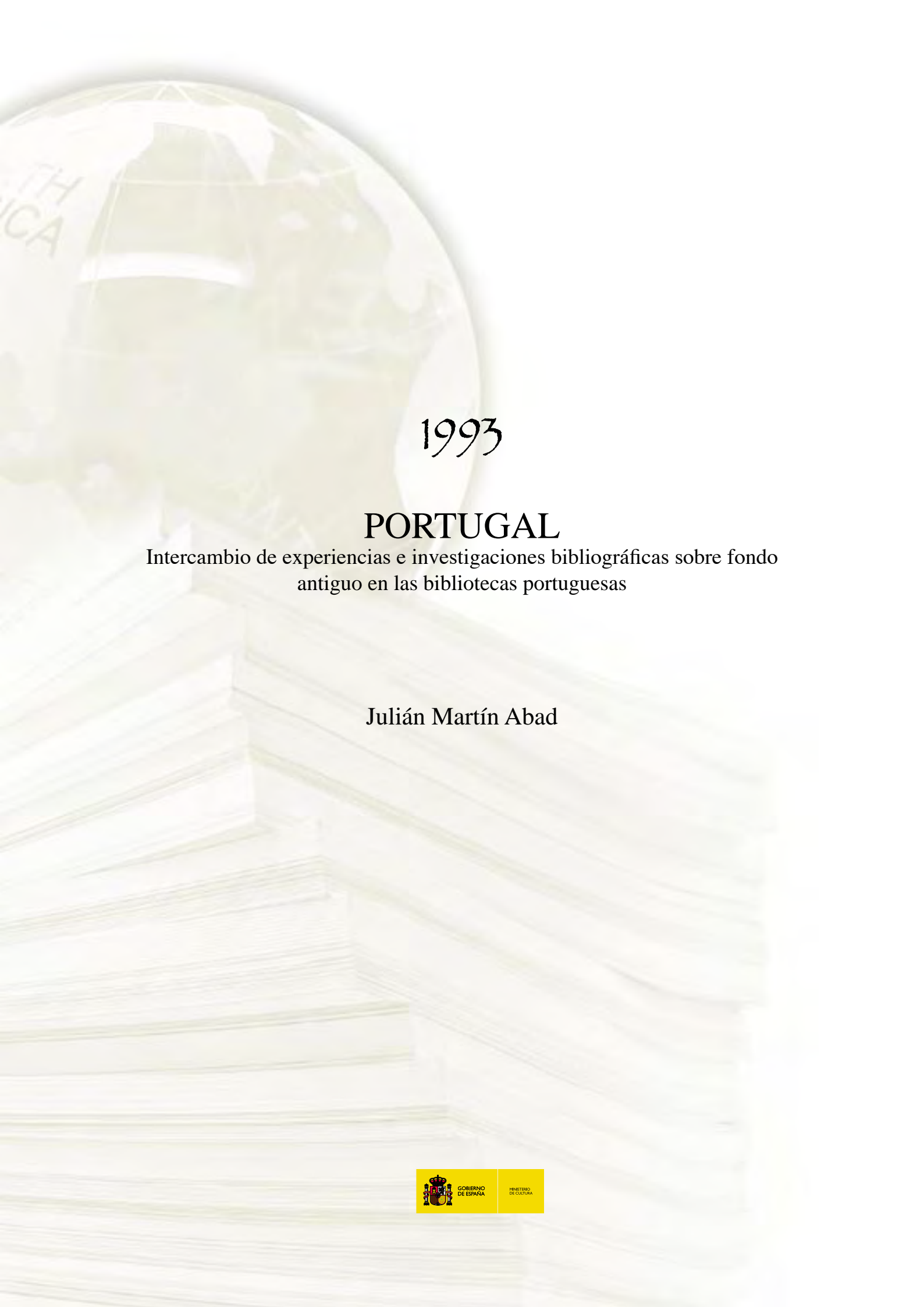
Participaban veinticinco firmas: Chadwick-healey, Infoboard, Data-Trek, Elias Odis, etc. que exhibían más de cien productos. En los stands podían encontrarse numerosas bases de datos en CD-ROM que podían interesar a bibliotecarios y documentalistas. Se informaba sobre los programas más usuales: ADLIB, DOBIS-LIBIS, GIBUS, MICROSIGAL, SOCRATE, TIN-LIB, LÍBER, VUBIS, etc.; o sobre otros más especializados (CARD DATA-LOG, MARCO, GOPAC, IMAGELINK, etc.).

Se dieron una serie de conferencias sobre las bases de datos aparecidas más recientemente. Así, el Servicio Informático Bibliográfico de la Biblioteca Nacional de Francia presentó el CD-ROM Rameau, que contiene 468.000 registros y se actualiza cada seis meses. Otras presentaciones interesantes fueron las del CD-ROM «La bibliographie de Belgique» realizado por ODIS, con 200.000 registros; o la de la base de datos de la red INTERNET presentada por Infoboard.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALLEN, André. La Belgique fédérale après le quatrième réforme de l'Etat de 1993 / Professeur André Allen Professeur Russen Ergéc.-Bruxelles: Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération an Développement, 1994.- 64 p.- (Textes et Documents).
- LA LECTURE publique: le décret illustré et commenté.- (Bruxelles: Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture française, 1978).- 224 p.- (Cahiers JEB; 5/78).
- BÉLGICA. Ministère de la Culture et des Affaire Sociales Services de la Communauté Française. Décret du 28 février 1978 organisant le Service Public de la Lecture, modifié par les décrets des 21 octobre 1988 et 19 juillet 1991. Coordination officieuse.- (Bruxelles: Service de la Lecture Publique, 1992).

- BÉLGICA. Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Wetgeving betreffende het Nederlandstalige Openbare Bibliotheek.- Brussel: Dienst Openbaar Bibliotheekwerk, 1992.- 60 p.
- LAHAYE, Martine. Esquisse pour un état des lieux des bibliothèques publiques en Communauté française.- {Bruxelles}: Ministère des Affaires sociales, Administration des Lettres et du Livre, 1994.- 20 p.
- LES BIBLIOTHEQUES publiques en Communauté française: guide 1994.- Bruxelles: Centre de Lecture publique de la Communauté française de Belgique, 1994.- 266 p.
- OPENBAAR Bibliotheekwerk en Volksontwikkelingswerk.- Brussel: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Bestuur Volksontwikkelings werk en Openbaar Bibliotheekwerk, 1993.- 28 p.- Texto en neerlandés, francés, inglés y alemán.
- LIJST van de onder het bibliotheekdecreet erkende openbare bibliotheken, 1993.- Brussel: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Dienst Openbaar Bibliotheekwerk, 1993.- 27 p.



1993

## PORTUGAL

Intercambio de experiencias e investigaciones bibliográficas sobre fondo  
antiguo en las bibliotecas portuguesas

Julián Martín Abad



Intercambio de experiencias e investigaciones bibliográficas sobre fondo antiguo en las bibliotecas portuguesas

## INTRODUCCIÓN

En diciembre de 1985, como Facultativo Especialista en el Departamento de Fondos Antiguos de la Biblioteca Nacional, solicité visitar algunas bibliotecas portuguesas, al objeto de investigar en el «campo del tratamiento del libro antiguo y manuscritos».

Tras una primera tramitación realicé una visita a la Biblioteca Nacional de Lisboa durante los días 9 a 13 de mayo de 1988. Solicitada una prórroga, con el propósito concreto de visitar, ya fuera de Lisboa, la Biblioteca Pública de Évora, me fue concedida, prolongándose la visita durante una semana más.

Al preparar la visita, en aquel entonces, descubrí que el trabajo de Eugenio Asensio titulado «La bibliografía española en Portugal: Libros y bibliotecas», que se leyó el 4 de mayo de 1977 en las **II Jornadas de Bibliografía**, celebradas en la Fundación Universitaria Española, en Madrid, tan útil al efecto, no se había publicado. Tampoco resultó fácil conseguir una información amplia, dado que la propia Biblioteca Nacional no poseía buen número de las publicaciones relacionadas con los materiales conservados en Portugal. Con la información disponible, referida a los fondos impresos de los siglos **XV y XVI conservados en la** Biblioteca Central da Marinha (Ministerio da Marinha) en Lisboa, la Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra, la Biblioteca Pública de Évora, las Bibliotecas da Academia das Belas-Artes y da Academia das Ciencias en Lisboa, la Biblioteca do Palácio Nacional de Mafra y la Biblioteca do Paço Ducal en Vila Viçosa, seleccioné las bibliotecas de mayor interés.

Para llevar a cabo el trabajo de investigación bibliográfica, consistente en la recogida de noticias de ejemplares de ediciones españolas del siglo XVI, **raros o únicos, aparte del vaciado de los catálogos relacionados** con las bibliotecas mencionadas, aproveché la información aportada por varios colaboradores al Proyecto «Tipobibliografía Española», de la Confederación Española de Centros de Estudios Locales, del C.S.I.C. Consideré, pues, imprescindible la visita a las cuatro bibliotecas siguientes: Biblioteca Nacional, Biblioteca da Academia das Ciencias y Biblioteca da Ajuda, en Lisboa; y Biblioteca Pública de Évora.

Di a conocer los hallazgos bibliográficos más sobresalientes, logrados en aquel viaje, en la publicación «**Raros impresos complutenses del siglo XVI en bibliotecas portuguesas**» (*Anales de Instituto de Estudios Madrileños*, XXV (1988), pp. 507-533), y **todo el material localizado y estudiado pasó a formar parte** de los volúmenes de *La imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)* (Madrid, Arco libros, 1991).

En la «Memoria» rendida con fecha 13 de junio de 1988, señalaba que existía un manifiesto desconocimiento mutuo entre los bibliotecarios directamente relacionados con el «Fondo antiguo» de ambos países, señalando que curiosamente no figuraba ni un solo bibliotecario español en el «Colóquio sobre o Livro Antigo», celebrado en Lisboa durante los días 23-25 de mayo de 1988, de cuya convocatoria había tenido conocimiento estando ya en Portugal. Señalaba además que el desconocimiento se observaba fácilmente en las lagunas bibliográficas mutuas en las Bibliotecas Nacionales de Lisboa y Madrid.

Traté en aquel momento de establecer relaciones con dichos bibliotecarios, que han resultado de enorme interés mutuo. Por otra parte se iniciaba entonces en la Biblioteca Nacional de Lisboa la experiencia que allí se denominaba «**conversão retrospectiva**», cuyo conocimiento resultaba de interés. Y finalmente insistía en algo bien sabido: la enorme importancia de las bibliotecas portuguesas para el estudio de la historia de la imprenta en España en el siglo XVI.

En 1993, con el deseo de continuar la investigación iniciada, presenté un nuevo plan de trabajo, que me fue aceptado, en el que solicité visitar algunas de las siguientes bibliotecas portuguesas:

- Biblioteca Pública de Bragança: tenía noticia de la preparación de un catálogo de fondos antiguos gracias a una comunicación presentada en el «Coloquio sobre o Livro Antigo», celebrado, como ya se ha indicado, en Lisboa, los días 23 a 28 de mayo de 1988, dentro de los actos de conmemoración del «V Centenário do Livro Impresso em Portugal 1487-1987».
- Biblioteca Pública de Braga.
- Biblioteca Municipal de Oporto.
- Museu de Aveiro: Tenía conocimiento de un proyecto similar al de Bragança, por el mismo medio.
- Biblioteca Municipal de Coimbra: Tenía conocimiento de un proyecto similar a los de Bragança y Aveiro, por el mismo medio.
- Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra: La existencia de algunas publicaciones de Luisa Cuesta Gutiérrez, María Cruz García de Enterría y Francisco Aguilar Piñal, así como el *Catálogo dos reservados* de la propia Biblioteca Geral, no permitían un conocimiento completo del fondo conservado en esa biblioteca. Conocía tal circunstancia gracias a un contacto personal con el Director de dicha Biblioteca Geral, con motivo del «Simposio Internacional sobre Cristóbal Plantino», celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, hacía algún tiempo.

Todas las bibliotecas citadas, tal como había podido comprobar en el *Roteiro das Bibliotecas e Arquivos Dependentes Administrativamente do Instituto Português do Património Cultural* (Lisboa, 1984), disponían de ricas colecciones de impresos del período de la imprenta manual.

Con la visita se pretendía un doble objetivo: intercambio de experiencias profesionales; e investigación bibliográfica orientada especialmente al enriquecimiento de mi repertorio tipobibliográfico complutense del siglo XVI, ya publicado, y del correspondiente al siglo XVII actualmente en proceso de construcción.

## LA BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE OPORTO

Esta biblioteca, con el nombre de Real Biblioteca Pública da Cidade do Porto, fue fundada el 9 de julio de 1833, por decreto de D. Pedro, Duque de Brangança, regente en nombre de su hija, la reina D<sup>a</sup>. María II. Ocupó primeramente el Hospicio de Santo António do Vale da Piedade, en Cordoaria, y después el Paço Episcopal (lugar donde se abrió provisionalmente al público en septiembre de 1836). Posteriormente, en abril de 1842, pasaría al edificio en que actualmente se encuentra, el Convento de Santo António da Cidade, que ocuparon los franciscanos desde 1780.

El principal fondo de manuscritos medievales procede del Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra; el denominado Fundo Geral de Manuscritos está formado por unos 2.000 manuscritos procedentes de instituciones religiosas suprimidas y de bibliotecas particulares secuestradas; una pequeña colección de manuscritos musicales, unos 80 volúmenes; el fondo Azebedo, donación de 81 manuscritos de interés literario realizada en 1877 por el Conde de Azevedo; el fondo Vitorino Ribeiro, formado por un total de 95 manuscritos legados en 1957, con importante presencia de libros litúrgicos; una rica colección de mapas y planos manuscritos, en buena parte procedentes de la colección del Visconde de Balsemão; la serie denominada «Patuleia», con documentos de la Junta Provisória do Governo Supremo do Reino; y finalmente un fondo denominado «Museu de Autógrafos».

La colección de incunables está formada por 246 ejemplares. Importantísima es la colección de impresos de los siglos XVI al XIX.

Una entrevista con la bibliotecaria responsable de manuscritos e impresos reservados, Dra. María Adelaide Meireles, me permitió conocer suficientemente las fuentes de información disponibles y realizar una primera búsqueda bibliográfica.

Se trata en todos los casos de catálogos muy antiguos. En el caso de los manuscritos, los instrumentos disponibles son muy ricos y suficientes, a pesar del tiempo transcurrido, pues su aparición va de 1879 a 1952.

No reviste la colección un particular interés hispánico, pero, como he señalado, es de un enorme valor el fondo procedente del Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra.

En el caso de los impresos antiguos, sólo de los incunables se han ofrecido desde 1897 hasta 1953 sucesivos catálogos, pero no existe un catálogo que ofrezca la totalidad de la colección. La participación en el Proyecto de Catálogo Colectivo, del que ofreceré la información obtenida en la visita al Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro, de Lisboa, me permitió un conocimiento global de la importante colección y realizar una búsqueda de ejemplares de ediciones incunables españolas, once en total.

El resto de los materiales impresos antiguos sólo pueden localizarse gracias a un amplísimo conjunto de catálogos especiales, de carácter temático, publicados entre 1883 y 1895. Junto a estos instrumentos de consulta existen catálogos contruidos con fotocopias de las fichas existentes en otros catálogos temáticos, no impresos, con obras anteriores a 1840.

Se trata, pues, de una colección rica e importante, con instrumentos de consulta antiguos, pero suficientes, sin que se haya planteado el tema de la catalogación retrospectiva, salvo en el caso de los impresos del XV, y esto motivado por el Proyecto en marcha promovido por el Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro, de Lisboa.

El examen de algunos de estos catálogos me permitió localizar un importante número de ejemplares de impresos complutenses del siglo XVI, **no incluidos en mi repertorio antes citado, debido a la carencia de estos catálogos impresos en la Biblioteca Nacional.** La presencia de impresos complutenses del siglo XVII es claramente menos significativa.

Procedí igualmente a examinar la biblioteca de consulta de la Sala de Reservados, descubriendo interesantes fuentes relacionadas con las bibliotecas portuguesas, de las que carecemos, y la ausencia casi total de repertorios españoles y de catálogos de nuestras bibliotecas.

## BIBLIOTECA MUNICIPAL DE COIMBRA

La información ofrecida en el programa del «Colóquio sobre o Livro Antigo», celebrado, como ya se ha indicado, en Lisboa, los días 23 a 28 de mayo de 1988, dentro de los actos de conmemoración del «V Centenário do Livro Impresso em Portugal 1487-1987», resultó desorientadora. El fondo antiguo conservado en esta biblioteca es muy poco significativo y carece de interés hispánico. Se procedió hace unos años a separar todos los ejemplares antiguos, dentro de la colección, e incluso existe un catálogo preparado por Maria da Graça Pericáo y María Isabel Faria, que no ha logrado hasta el momento de la Câmara Municipal su publicación.

A la vista de esta situación decidí modificar el programa previsto, para lograr un mejor aprovechamiento del tiempo disponible, con la aprobación de la Dra. Trindade Rodrigues, del Gabinete das Relações Culturais Internacionais da Secretaria de Estado da Cultura, iniciando inmediatamente la visita a la Biblioteca Geral da Universidade.

## BIBLIOTECA GERAL DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA

La primera mención expresa de la Biblioteca universitaria data de 1541. Su gran período de esplendor fue el siglo XVI, **viviendo en el XVII un claro periodo de decadencia. El momento quizás más importante del incremento de la colección tuvo lugar en 1835 al ingresar las bibliotecas conventuales desamortizadas de «S. Bento», de «Santa Cruz» (los impresos, pues los manuscritos figuran, como ya he indicado, entre los fondos de la Biblioteca Municipal de Oporto), «Santa Rita» y «Graça».** Desde 1958 ocupa el actual edificio; este cambio conlleva la existencia de un catálogo hasta esa fecha, otro posterior y obliga finalmente a consultar la base de datos para lograr noticia de las últimas adquisiciones.

Una entrevista con la bibliotecaria responsable de impresos reservados, Dr<sup>a</sup>. Maria da Graça Pericáo, me permitió un conocimiento amplio de los ricos y valiosos catálogos disponibles para el control de esta colección, de enorme interés para la tipobibliografía española, más en particular para la del siglo XVI. **Detecté la grave carencia de nuestra Biblioteca Nacional en relación con este conjunto riquísimo de publicaciones, de las que he recogido la información suficiente con vistas a iniciar el canje de publicaciones, al haber observado asimismo la falta de información existente en dicha Biblioteca Geral sobre nuestros catálogos.**



Efectué, acompañado por dicha Bibliotecaria, una visita detenida, incluyendo el análisis de los catálogos impresos disponibles, a importantes fondos como el procedente del Real Colégio de Sao Pedro de Coimbra (*Catálogo da Biblioteca do «Real Colégio de Sao Pedro» de Coimbra*. Coimbra, 1977-1978. 2 v. Preparado por Ângela Maria Barcelos da Gama); como el de la biblioteca del Visconde da Trindade (*Restauração: Catálogo da Coleção Visconde da Trindade*. Coimbra, 1979. Preparado por Maria da Graça Pericão de Faria; e *Inquisição. Colectórios, regimentos, sermões e listas de autos de fé existentes na Livraria Visconde da Trindade (Inventário)*. Coimbra, 1974. Preparado por Maria Isabel Ribeiro de Faria y Maria da Graça Pericão de Faria); como el procedente del Liceu Normal de D. João III de Coimbra, en calidad de depósito (LICEU NORMAL DE D. JOÃO III. Coimbra: *Catálogo da Biblioteca: I: Sec. XV-XVII*. Coimbra, 1969); y como la colección funcional de volúmenes misceláneos (*Catálogo da Coleção de Miscelâneas*. Coimbra, 1967-1988. 9 v.).

Con independencia de la colección general, bien conocida gracias al *Catálogo dos Reservados da Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra*, preparado por Maria Teresa Pinto Mendes, Jorge Peixoto y José Barbosa (Coimbra, 1970), al que se ha añadido un *Suplemento* en 1981, preparado por Maria da Graça Pericão, me interesé por los posibles fondos antiguos sin catalogar. Se me informó de la realización de un inventario provisional, realizado simplemente en un PC, pudiendo realizar una búsqueda bibliográfica de interés complutense. El resultado fue de gran utilidad por el hallazgo de un buen número de ejemplares de ediciones del siglo XVII, tratándose de un segundo o tercer ejemplar controlado bibliográficamente e incluso de algún ejemplar único conocido, siempre partiendo del estado actual de mi investigación<sup>(1)</sup>.

La colección de incunables formada por 209 ejemplares está perfectamente catalogada y se procede actualmente a incorporar las noticias dentro de las actuaciones de Proyecto de Catálogo Colectivo.

La colección de manuscritos es menos importante que la de impresos antiguos, debido en parte a que los más ricos fondos desamortizados pasaron a Oporto. Se dispone de un inventario, publicado entre 1940 y 1971, con la noticia de 3.160 manuscritos. Se continúa inventariando la colección, pero no se ha pensado en ningún momento en la automatización del proceso.

## INSTITUTO DA BIBLIOTECA NACIONAL E DO LIVRO, DE LISBOA

Este nombre responde a una reciente estructuración de la Biblioteca Nacional. Para lograr un mejor conocimiento de los proyectos en marcha, hay que tener en cuenta que la creación de la biblioteca data de 1796, con la denominación de Real Biblioteca Pública de Corte e Reino.

La colección primitiva está formada por el fondo de la Real Mesa Censoria, de la que era Presidente Fray Manuel do Cenáculo Vilas Boas, obispo de Beja. Se abrió al público en la parte occidental de la Praça do Comercio, el 13 de mayo de 1797, siendo su primer director António Ribeiro dos Santos.

A este fondo inicial se incorporarían los libros procedentes de la desaparecida Academia Real da Historia y las sucesivas donaciones del célebre Obispo de Beja y, posteriormente, Arzobispo de Évora, ya citado. Una donación importante fue la de la Casa dos Clérigos Regulares Teatinos o Religiosos da Divina Providencia. Importa destacar el legado del propio primer director y la adquisición de una importante colección de impresos de Giambattista Bodoni. Recibe el depósito legal a partir de 1798 y al suprimirse las Ordenes Religiosas, en 1834, incorpora sus bibliotecas.

En 1836 recibe el nombre de Biblioteca Nacional de Lisboa y se instala en el Convento de S. Francisco, pasando a ocupar el edificio actual en 1969.

En 1988 se inició el proceso de automatización de la Biblioteca Nacional, con el sistema PORBASE –Base Nacional de Datos Bibliográficos–.

He mantenido entrevistas de trabajo con los siguientes bibliotecarios: Dr. João da Silva Gonçalves, Director de los Sendos Biblioteconómicos; Dra. Isabel Villares Cepeda, Jefe de la Divisão de Serviços de Reservados; Dra. Maria Valentina C.A. Sul Mendes, Bibliotecaria asesora responsable del **catálogo colectivo de incunables** en bibliotecas portuguesas; Dr. Paulo J. S. Barata, del Área de Manuscritos (por ausencia de la Dra. Teresa

<sup>(1)</sup> De una edición desconocida descubierta en esta Biblioteca he ofrecido noticia detallada en «Talleres de imprenta complutenses del siglo XVI: Hallazgos de ediciones nunca descritas (5)», en Puerta de Madrid, 22 de abril de 1995.

Duarte Ferreiro, responsable de dicha Área, en viaje profesional a París); y Dr. Fernando Nunes, responsable del proyecto «Obras impressas fora de Portugal entre 1601 e 1700 existentes na Biblioteca Nacional».

Los proyectos en marcha de los que me he informado son los siguientes:

- En mi anterior viaje atendí al estado del Catálogo de Incunables de la Biblioteca Nacional, realizado por la Dra. Maria Valencia C.A. Sul Mendes, que vería la luz poco después. Traté del tema del posible Catálogo Colectivo portugués que, ahora, ya está en marcha. Coordinado por la citada bibliotecaria desde la Biblioteca Nacional, incorporará los ejemplares conservados en las Bibliotecas Nacional, Públicas y Universitarias, pero no se ha planteado aun la posibilidad de, ni se han habilitado los medios para, incorporar las colecciones existentes en bibliotecas capitulares, de conventos, de seminarios, etc.

El trabajo de recogida de datos se realiza en las bibliotecas participantes con becarios, cuya formación es muy limitada, lo que está produciendo un ingente trabajo de depuración en la Biblioteca Nacional, que lleva a cabo personalmente la Bibliotecaria responsable del Proyecto. Este hecho sin duda alguna retrasará la finalización del catálogo e incorporará bastante inseguridad en las noticias de los ejemplares conservados en lugares alejados del centro neurálgico del Proyecto.

Se aprovechó para lograr información de primera mano sobre el Proyecto «Incipit: Bibliographic records and images: a CD-ROM of incunabula editions», del que se preparará un informe sobre la posible participación de nuestra Biblioteca Nacional, elevándose a la Dirección del Departamento de Acceso a la Información y al Documento.

- Habiéndose publicado ya el catálogo de impresos portugueses del siglo XVI, **que en mi anterior visita estaba en construcción**, se ha iniciado el correspondiente al siglo XVII. **En este momento el Proyecto está dando los primeros pasos.**

Se han construido ya varios catálogos de obras impresas fuera de Portugal, entre 1501 y 1600. El de ediciones españolas del siglo XVI **está ya concluido, pero ni éste ni otros se han publicado, estando únicamente disponibles en la base de datos, con una presentación abreviada.**

En este momento se procede a preparar el fichero de trabajo para construir un catálogo de obras impresas fuera de Portugal, entre 1601 y 1700. Se ha finalizado simplemente el control de las noticias incluidas en los diversos *Inventarios* publicados a lo largo de los años 1895 y 1910, que reflejan sólo parcialmente la colección, y se va a comenzar a seleccionar las noticias de los ejemplares con signatura de Res. [=Reservados].

- El Área de Manuscritos se ha visto obligada a asumir, por decisión de política cultural, ajena a la propia Biblioteca Nacional, la tarea de preparar un *Inventário dos Codices Iluminados até 1500*. Está a punto de concluirse el volumen primero que ofrecerá las noticias de los existentes en el Distrito de Lisboa: Academia das Ciencias de Lisboa; Arquivo Nacional da Torre do Tombo; Biblioteca da Ajuda; Biblioteca Nacional; Museu Nacional de Arte Antiga; Museu Nacional de Arqueologia; y Palacio Nacional de Mafra.

Dispongo de la información puntual sobre el Proyecto habiendo tenido ocasión de conocer sus características.

Aproveché igualmente la visita para lograr información sobre ejemplares de ediciones complutenses del siglo XVII. **El resultado de la búsqueda fue de gran utilidad por el hallazgo de algunos ejemplares raros y en algún caso únicos conocidos, siempre partiendo del estado actual de mi investigación.**

Procedí igualmente a examinar la biblioteca de consulta de la Sala de Reservados, observando su relativa pobreza en comparación con la que existe a disposición de los investigadores en la «Sala Cervantes» de nuestra Biblioteca.

## CONCLUSIONES Y PROPUESTAS

- He vuelto a constatar el manifiesto desconocimiento mutuo entre los bibliotecarios, directamente relacionados con el «Fondo antiguo», de ambos países, debido sobre todo al desconocimiento de los catálogos publicados y a la falta de contactos personales.

Tal circunstancia no es tan grave en la Biblioteca Nacional de Lisboa y creo que en buena parte es fruto de mi visita anterior. Claramente positivas también han resultado las visitas y peticiones de información bibliográfica de algunos de los participantes en el Proyecto «Tipobibliografía Española», cuyo primer fruto impreso ha sido mi libro sobre *La Imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)*.

Como el medio más interesante de establecer este intercambio es dar noticia de los catálogos y proyectos, he recogido la información bibliográfica necesaria para realizar un estudio de la presencia de las publicaciones de interés en nuestra Biblioteca Nacional y procuraré, a través del Servicio de Difusión y el de Canje, enviar a las bibliotecas visitadas las publicaciones, por las que se han interesado gracias a mis informaciones, completando igualmente, en lo posible, nuestra colección de fuentes bibliográficas portuguesas.

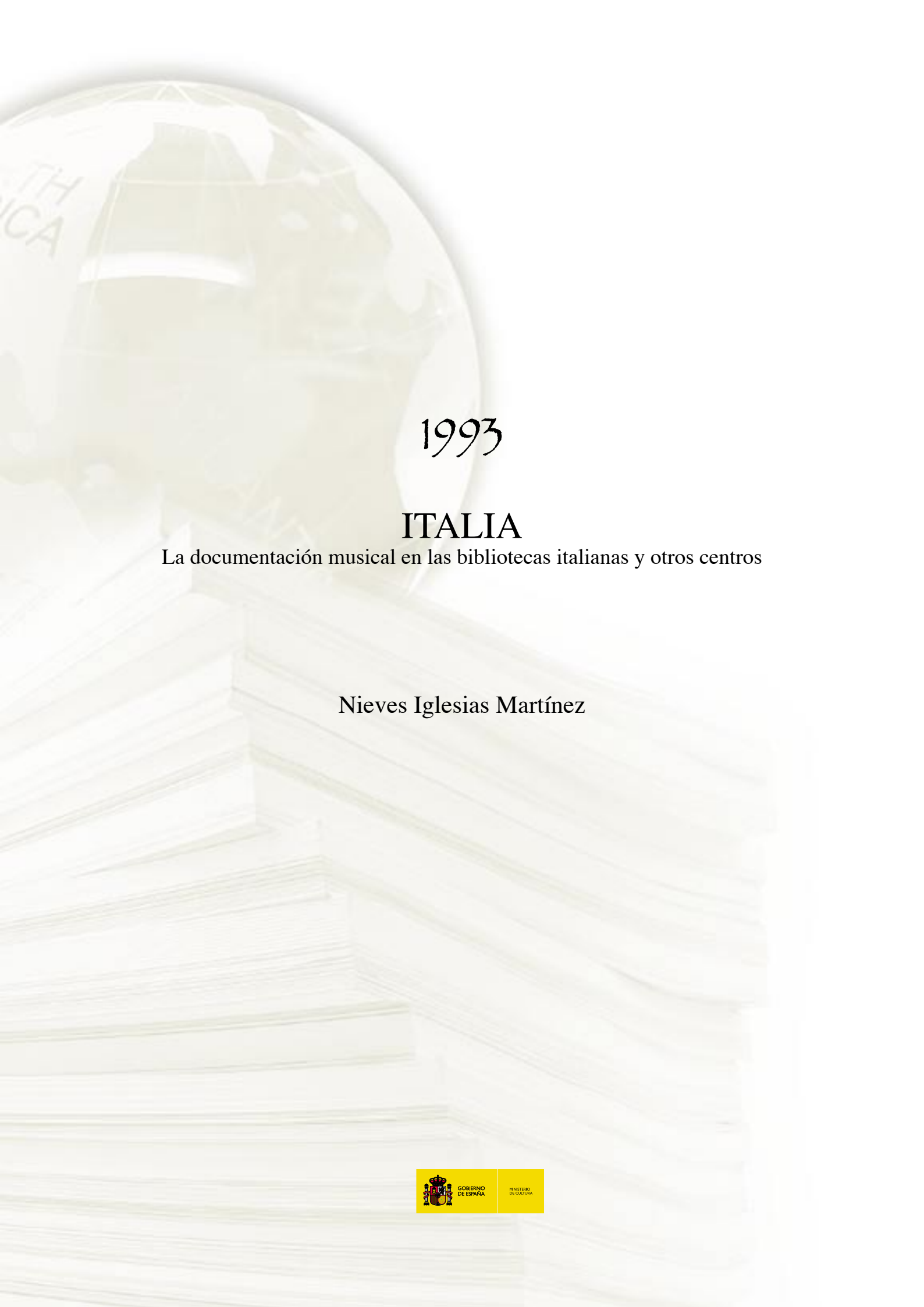
- Ha surgido en las conversaciones, con insistencia y en todas las bibliotecas visitadas, el problema planteado por la carencia grave de especialistas. También las dificultades que en Portugal existen para poder formarse en las técnicas y disciplinas que tienen relación con manuscritos e impresos del periodo de la imprenta manual. Hemos comentado el interés de organizar, quizás a través de las Asociaciones de Archiveros y Bibliotecarios, encuentros periódicos que unieran a profesionales de España, Portugal y los Países Iberoamericanos, **para conocer los proyectos en marcha y, sobre todo, poner sobre la mesa el problema grave que a corto plazo planteará la falta de sensibilidad de las administraciones ante la inexistencia de un relevo generacional entre los especialistas de nuestras Bibliotecas con fondos antiguos.**
- He podido conocer las muchas dificultades que la catalogación automatizada de los manuscritos está planteando en la Biblioteca Nacional de Lisboa, que intentan desde algún tiempo la experiencia. En ningún momento se han planteado en el Área de Manuscritos la catalogación de los archivos literarios, que no forman parte de la colección de manuscritos, al contrario de lo que ocurre en nuestra Biblioteca Nacional.

He recogido los trabajos ya publicados y alguno inédito, existentes en Portugal, como los de Teresa A. S. Duarte Ferreira: «Catalogação de Manuscritos: a Experiencia da Biblioteca Nacional, Lisboa» (*Cadernos BAD*, Lisboa (2), 1993, pp. 75-90), o el de Albertina Marcos da Silva, Ligia de Azevedo Martins, Maria da Luz Nogueira Rei y Paulo J. S. Barata: «Aplicação do SIPOBase –Sistema de indexação em português– Ao Manuscrito e ao Livro Antigo» de próxima publicación, o el de João Gonçalves: «Automatização e Livro Antigo na Biblioteca Nacional», incluido en las *Actas* del «Colóquio sobre o Livro Antigo», repetidamente citado. Su examen detenido y su comentario con el personal del Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros, resultará de gran interés.

- He podido confirmar que el servicio dado por nuestra Biblioteca Nacional al investigador es mucho más generoso en tiempo y posibilidades de consulta. Frente a la apertura de nuestra Sala de Investigadores durante 67 horas semanales, la Sala de Leitura da Divisão de Serviços dos Reservados de la Biblioteca Nacional, la más generosa de las visitadas, abre únicamente durante 50 horas semanales. Las restantes bibliotecas abren un total de 35 horas semanales para la consulta de manuscritos y materiales impresos antiguos. Esta realidad ha dificultado sobremanera el trabajo de investigación bibliográfica durante mi viaje.

Nuestro Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros, además ofrece una oferta informativa mucho más rica tanto en instrumentos de consulta tradicionales como en posibilidades recientes (CD-ROM, etc.).

- Se aprecia, al manejar los diversos números de la *Revista da Biblioteca Nacional*, la importancia de dicho órgano para dar a conocer el «Fondo Antiguo», poniendo más de manifiesto la grave carencia en la que nos encontramos los bibliotecarios españoles por la interrupción de la ya histórica *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*.
- Finalmente destacaré, una vez más, lo que no es más que insistir en algo de sobra sabido, la importancia de las bibliotecas portuguesas para el estudio de la Historia de la Imprenta en España, particularísimamente en el siglo XVI, **pero al parecer también en relación con el XVII.**



1993

## ITALIA

La documentación musical en las bibliotecas italianas y otros centros

Nieves Iglesias Martínez



La documentación musical en las bibliotecas italianas y otros centros

## INTRODUCCIÓN

Dentro de las posibilidades que ofrecía una visita a Italia relacionada con la documentación musical, hubo que limitarse a aquellos centros que, por semejanza con otros españoles, ofrecían más posibilidades de comparación, desde luego las dos bibliotecas nacionales centrales: Roma y Florencia, un conservatorio: el de Santa Cecilia de Roma, caso peculiar como receptor de Depósito Legal y la Discoteca di Stato, modelo de fonoteca de carácter nacional, no integrada en el gran aparato de una biblioteca nacional. Todo ello estudiado no de manera aislada sino dentro del tupido sistema bibliotecario italiano, el SBN, creador y mantenedor de un gran catálogo colectivo. Como tema inevitable se ha tratado el Depósito Legal y su principal consecuencia que es la bibliografía nacional.

La primera impresión del visitante que acude a esos centros puede ser de dispersión, algo que tiene indudablemente su origen en la propia historia del país. La modernidad de Italia como nación y al mismo tiempo la potencia y la riqueza de los municipios, incluso de familias concretas, se refleja en el funcionamiento de instituciones relacionadas con la conservación y difusión de documentos, también, lo que importa en este caso, de los musicales.

Para la creación del patrimonio bibliográfico como bien nacional se ha recurrido, al igual que en España, a la legislación de derechos de autor y a repetidas expropiaciones, hasta llegar a la ley de Depósito Legal. Es una ley de 1939 con modificaciones de 1945 y que, como sucede en otros países, ya no cumple, de manera adecuada, con la función que se le había encomendado en momentos de menor actividad editorial y de existencia de tipos documentales menos variados. En estos momentos está en estudio una nueva redacción que amplíe el campo de acción y controle los incumplimientos.

De 1967 data la regulación de las bibliotecas públicas italianas. Actualmente dependen del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Ufficio dei Beni Librari.

Desde este Ministerio se ha paliado la dispersión citada anteriormente con la creación del sistema informatizado SBN (Servizio Bibliotecario Nazionale) que se extiende como red por las bibliotecas de todo el territorio nacional.

El ICCU (Istituto Centrale del Catalogo Unico) dirige el Sistema y es especialmente responsable de la normalización.

Con características propias funciona una «doble» Biblioteca Nacional, la Biblioteca Nazionale Centrale de Roma y la Biblioteca Nazionale Centrale de Florencia, una razón de nuevo histórica: las dos sedes de la capitalidad de Italia. Son las únicas que unen los dos calificativos «nacional» y «central».

El reparto de funciones es difícil. Mientras en Roma se atiende, en un edificio nuevo, cercano a la Universidad, a un número muy elevado de lectores, a los que se ofrecen multitud de salas y servicios, en Florencia, que también mantiene esta atención en cantidad menor, se hacen cargo de la bibliografía nacional.

En general, Roma es más moderna, incluso en cuanto a instalaciones se refiere. La sede que ocupa es de 1975, la de Florencia de 1935. Roma acoge el ICCU, voz del SBN y Florencia con el peso de las colecciones mediceas, muestra su afán de actualización intentando sistemas nuevos en la Bibliografía Nazionale Italiana, como el proyecto EDIFICARE.

La reclamación presentada por las dos bibliotecas de ejemplares procedentes de depósito legal, ha hecho imposible la creación de depósitos de reserva: se utilizan todos los documentos que ingresan.

En cuanto a la música también el panorama es algo peculiar. La ley de Depósito Legal afecta a parte de los documentos musicales, la editada en papel, pero se guarda entre la Biblioteca Nacional y los conservatorios. Florencia conserva la música y la cataloga y el otro centro nacional no es la Biblioteca Nacional Central de Roma sino el Conservatorio Santa Cecilia de esta ciudad.

La tendencia a favorecer a los conservatorios con la música procedente de Depósito Legal se da también en Milán, cuyo conservatorio recibe la que se produce en la región.

El SBN tiene ya base de música en varios soportes, puesto que ha iniciado su intervención en la Discoteca di Stato.

Lógicamente la música forma parte de otras colecciones fuera de este estudio, que se ha limitado al aspecto nacional.

Es importante no olvidar en este panorama la colaboración con el Estado de organismos o entidades privadas, por ejemplo el IBIMUS (Istituto Bibliografico Musicale). Esta colaboración se manifiesta en proyectos concretos de control bibliográfico, de breve duración, amenazados siempre por paros determinados por cortes presupuestarios, pero siempre con buenos resultados.

Fuera de los centros estudiados en Roma y Florencia es fundamental para la música la labor que hace en Milán el URFM (Ufficio Ricerca Fondi Musicali), productor de un porcentaje importante de las noticias bibliográficas musicales integradas en el SBN.

En cuanto a la participación en planes internacionales, hay que decir que las descripciones bibliográficas de documentos musicales se incorporan también a las distintas bases de datos del RISM (Répertoire Internationale des Sources Musicales) aunque siguiendo distintos sistemas y normas y sin que exista, como parece exigir la Redacción Central del proyecto, un centro nacional italiano que se responsabilice y controle la información que se envía desde el país.

La Discoteca di Stato forma parte de un experimento europeo de difusión de documentos sonoros a través de la utilización de nuevas tecnologías: el Jukebox.

En resumen, pese a la cantidad de noticias y actividades procedentes de distintos frentes, salvada en parte por el SBN, la situación no es mala.

La música se apoya en que la edición italiana es potente, aunque afectada también por la crisis mundial. Hay que recordar a Ricordi, S.P.E.S. Olschki de Florencia, Zanibon o Suvini Zerboni de Milán.

Las publicaciones de los organismos oficiales, que no son muchas, tienen un gran estilo. Suelen simultanear la edición en papel con la edición en soportes informáticos.

Tienden como proyecto nacional al gran catálogo colectivo y a la catalogación compartida.

Con respecto a la música hay actualmente un fallo: no está presente en la BNI, aunque, unida a otros materiales, forma parte de ese proyecto de bibliografía nacional exhaustiva con la que sueñan también otros países.

Un último comentario. Existe, en el mismo campo musical, poco conocimiento de lo español. Pienso que se debía favorecer el intercambio o quizás los donativos y utilizar para la difusión organismos como el Instituto Cervantes, la Academia española en Roma o potenciar la labor de difusión de la propia Biblioteca Nacional.

## **SERVICIO BIBLIOTECARIO NACIONAL. INSTITUTO CENTRAL PARA EL CATÁLOGO ÚNICO**

El Servicio Bibliotecario Nacional (SBN) es una red de bibliotecas informatizadas que colaboran en la constitución de un catálogo colectivo del patrimonio bibliográfico italiano. Ofrece servicios de información bibliográfica y de acceso a los documentos. Facilita la catalogación compartida y el préstamo interbibliotecario.

La red, formada por un catálogo central y una serie de bibliotecas periféricas, está abierta a otros sistemas como Internet.

En 1994, fecha en la que se incorporaron las bases BNI (Bibliografía Nazionale Italiana, 1958-1984), BOMS (Bolletino delle Opere Moderne Straniere, 1958 a 1980), la base de fondos musicales, etc., ya se contaba con 2 millones de títulos y 800.000 autores.

La catalogación compartida se ha hecho una realidad desde la incorporación en 1992 de las Bibliotecas Nacionales de Roma y Florencia.

El índice o catálogo central lo gestiona el ICCU (Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per le Informazioni Bibliografiche) creado el 3 de diciembre de 1975 dentro del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali. Tiene asignadas fundamentalmente 4 funciones:

- a) Coordinar la catalogación, unificando los métodos adoptados.
- b) Publicar y difundir el catálogo único de las bibliotecas italianas.
- c) Proporcionar informaciones bibliográficas, señalando las bibliotecas y las colecciones en las que se pueden encontrar los documentos.
- d) Mantener relación con institutos bibliográficos extranjeros, públicos y privados.

En relación con el Servizio Bibliotecario Nazionale coordina sus funciones a través de unos laboratorios:

1. Control bibliográfico.
2. Laboratorio para las Metodologías de la catalogación y la formación profesional.
3. Laboratorio para la catalogación del manuscrito.
4. Laboratorio para la bibliografía retrospectiva.
5. Laboratorio para las informaciones bibliográficas.

En este momento tienen las siguientes bases de datos:

#### *Libro moderno*

Monografías, a partir de 1831. Publicaciones periódicas hasta hoy.

#### *Libro antiguo*

Libros desde el inicio de la imprenta a 1830, catalogados según la «Guida SBN per il libro antico», Se alimenta en línea y batch.

Dentro de este sistema la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma ha iniciado la catalogación de unas 20.000 ediciones del s. XVI. **Cubre el vacío existente entre el índice generale degli incunaboli delle biblioteche d'Italia y el Catalogo unico delle biblioteche italiane.** Siguiendo el *Manuale per la compilazione della scheda censimento delle edizioni italiane del XVI secolo*, 1987 ya se ha publicado: *Le edizioni italiane del XVI secolo*. Vol. I, A (1990, 2ª ed.) vol. II, B (1989), vol. III, C (1993).

#### *Manuscritos*

La idea es conseguir el inventario general de los manuscritos guardados en Italia. Ahora cuentan con 180 manuscritos de la Biblioteca Nazionale Centrale de Roma, de la Biblioteca Casanatense y de la Biblioteca Augusta de Perugia y se añadirán 150 manuscritos de la Umbría y de la Biblioteca Marziana de Venecia.

Se utiliza la «Guida ad una descrizione uniforme dei manoscritti ed al loro censimento» y la «Metodologie informatiche per il censimento dei manoscritti. Atti dell' Incontro Internazionale di Roma, 18-20 marzo 1991, 1993.

Sólo se incrementa con la modalidad batch. Existe la posibilidad de una recuperación por notación para los manuscritos musicales.

#### *Catálogo de las bibliotecas de Italia*

Es un censo de bibliotecas con datos sobre su dependencia administrativa, el carácter de sus fondos y los servicios que ofrecen. En colaboración con la Editrice Bibliografica de Milán se está publicando en varios volúmenes, que corresponden a las distintas regiones italianas.

Además en el sistema central del ICCU están en periodo de prueba:

*Literatura gris*

Artículos de periódicos.

Dentro del proyecto Costituzione di una banca di dati di periodici italiani di scienze morali e sociali.

*Publicaciones menores*

Para la que existe la publicación: *Gestione automatizzata del materiale minore*, 1993.

Dos bases de datos son fundamentales para nuestra investigación: **Musica y Discoteca di Stato**.

*Música*

Contiene 180.000 noticias de documentos musicales procedentes del IBI-MUS, de bibliotecas y archivos eclesiásticos de la Puglia y del Lazio. También existen descripciones bibliográficas del URFM (Ufficio Ricerca Fondi Musicali).

Pertenecen los documentos a instituciones públicas y privadas y están presentes las más importantes bibliotecas musicales: Conservatorio G. Verdi de Milán, Santa Cecilia de Roma, San Pietro a Maiella de Nápoles, en ningún caso de manera exhaustiva.

Esta base de datos se considera en la literatura del SBN como el núcleo de la «biblioteca nazionale virtuale per la musica e le fonte primaria per l'eventuale produzione della bibliografia nazionale retrospettiva per la musica a stampa».

En la catalogación se han seguido múltiples normas:

- Guida alla catalogazione dei manoscritti musicali.
- Guida ad una descrizione uniforme dei manoscritti.
- Normas del RISM (Répertoire International des Sources Musicales).
- ISBD(PM).
- RICA (Regole Italiane di Catalogazione per Autore) para las ediciones.

Se aumenta en línea y por el sistema batch y se trabaja simultáneamente en manuscritos e impresos para facilitar la gestión de los ficheros de autoridades.

Del catálogo colectivo del s. XVI se han separado las noticias de documentos musicales para la publicación: *Per una bibliografia musicale: testi, trattati, spartiti. Vol. I, A-CH. Suplemento del Censimento nazionale delle edizioni italiane del XVI secolo*. Roma, Istituto Centrale per il Catalogo Unico, 1994. Recoge información bibliográfica de documentos de la Biblioteca Nazionale Braidense de Milán y del Cívico Museo Bibliografico Musicale de Bolonia. Los datos se han confrontado con los que aparecen en las bases de datos del RISM. Recoge, agrupándolos en dos órdenes diferentes, las ediciones publicadas en Italia y las publicadas en lengua italiana en el extranjero, ordenadas por autores y cronológicamente, en el interior de cada voz. Se completa con dos índices: autores secundarios y tipógrafos y con una selección muy buena de ilustraciones.

*Discoteca de Estado*

La intervención del SBN en la Discoteca di Stato da a los documentalistas un nuevo instrumento, adaptado a las últimas exigencias, para enfrentarse con un material algo olvidado. A los investigadores, la posibilidad de acceder a un patrimonio ya muy rico y desde luego, como siempre, dentro del sistema bibliotecario italiano, inicia lo que piensan que acabará siendo el Catalogo collettivo nazionale dei documenti sonori.

Se ha utilizado para la catalogación el ISBD (NBM) y para la informatización el UNIMARC y las guías del SBN.

En el proyecto están también la Accademia Santa Cecilia y la Fonoteca Trotta de Perugia.

Se incrementa la base en línea y con el sistema batch. El trabajo en línea utiliza:

- Recuperación.
- Ficheros de autoridades (nombres y títulos uniformes).
- Catalogación.



El ICCU, además de ocuparse, en solitario o en colaboración con editoriales comerciales, de la edición de normas y catálogos, dispone de un boletín y tiene una serie de publicaciones de carácter estadístico o informativo en las que van dando cuenta de las incorporaciones al SBN o de nuevos proyectos en estudio. La última: *Le rete SBN, 1994. Immagini e dati del Servizio Bibliotecario Nazionale*. Roma, ICCU, 1994.

Hacer una crítica del Sistema Bibliotecario Nazionale y del ICCU es complicado. Me parece un sistema impresionante: una red que recorre toda Italia y une entidades de muy distintas características: universidades, bibliotecas nacionales, provinciales, regionales, etc.

Están haciendo una base de datos única, en la que se atiende a todo tipo de material y a la que se incorporan con muchas dificultades los centros en los que se necesita una catalogación diaria. Las incorporaciones continuas obligan a una limpieza, que lógicamente no se puede hacer con la frecuencia que sería necesaria para que el sistema fuera realmente útil. Fallan, como sucede en otros grandes sistemas, los ficheros de autoridades y el cumplimiento severo de la normalización.

## LEY DE DEPÓSITO LEGAL Y BIBLIOGRAFÍA NACIONAL ITALIANA

El Depósito Legal se remonta en Italia a 1848.

Ahora está en vigor la ley de 2.II. 1939, el Reglamento fué aprobado el 12.XII. 1940. Hubo algunas modificaciones en 1945.

Según lo dispuesto en la última legislación se exigen 5 ejemplares, que llegan a su destino –y ésta puede ser la mayor crítica y seguramente la causa de los problemas que se plantean– a través de oficinas ministeriales (al principio Prefettura de Provincia y Procura del Regno) que cumplen aunque hayan cambiado de nombre y de adscripción ministerial las funciones que les asignaba la ley.

El camino de los ejemplares es complicado, uno va a la biblioteca provincial, otro hace una parada en la la Presidencia del Consejo de Ministros que, después de haberlo utilizado –siempre siguiendo la redacción de la propia ley– para el Servicio de informaciones bibliográficas del Ministero dell'Interno, acaba por enviarlo a la Biblioteca Nazionale Céntrale de Roma y los ejemplares tercero y cuarto se destinan a las dos bibliotecas nacionales: Roma y Florencia.

Incluso el Ministero di Grazia e Giustizia se puede quedar con un ejemplar en el caso de que lo considere útil para su propia biblioteca o enviarlo, previa consulta al Ministero della Pubblica Istruzione, a otros centros.

Esta ley, en la que basta ver los organismos que intervienen para pensar que se trata de una ley basada en la censura, tiene algunas consecuencias evidentes, por ejemplo, ninguna de las dos bibliotecas nacionales posee como norma más de un ejemplar de lo que se publica en Italia, con lo cual ninguna de las dos puede dedicar un ejemplar a reserva. El préstamo, que funciona en las dos, se ve también dificultado por esta falta. Las sanciones que establece la ley por incumplimiento son muy bajas y en realidad no hay un control suficiente de eficacia.

Pese a este punto de partida complicado, la *Bibliografia Nazionale Italiana* es buena. Se está publicando desde 1958. Empezó como *Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa*. Contiene las descripciones bibliográficas de las publicaciones realizadas en Italia e ingresadas según la ley de depósito legal en la Biblioteca Nazionale Centrale de Florencia.

Se siguen en la descripción la *ISBD (M)*, las *Regole italiane di catalogazione per autori*, los encabezamientos de materia que aparecen en el *Soggetario per i cataloghi delle biblioteche italiane*. La clasificación Dewey se utiliza para el orden de los asientos y la información se registra siguiendo la codificación UNIMARC. Tiene índices de autor, título y materias y un índice de editores sirviéndose del ISBN.

Actualmente la BNI sólo recoge en series separadas:

- Monografías.
- Publicaciones periódicas.
- Tesis doctorales.

Uno de los materiales excluidos son las partituras musicales.

Además en 1994 la BNI en papel va unida a una edición en soporte magnético (floppy disk).

Para 1995 se prevé, además de los números de Monografías, publicaciones periódicas y tesis, uno dedicado a literatura infantil y juvenil realizado fuera de la BNCF y para 1996 otros documentos: ediciones musicales, mapas, etc.

La participación del SBN, a cuyo índice central se incorporan fondos continuamente, lo cual lentifica el proceso, y el difícil funcionamiento de la ley de Depósito Legal han llevado al proyecto EDIFICARE, planteado por los responsables de la Bibliografía Nacional Italiana. Las propias siglas y su traducción (*Esperienza Di Immediata Catalogazione con la Fiduciaria Attivazione di un Rapporto diretto con gli Editori*) no son más que –o son nada menos que– el ilusionado deseo de poner en marcha un nuevo sistema para dotar a la bibliografía de dos características fundamentales: exhaustividad y rapidez.

La idea patrocinada por la Direzione Generale dell'Ufficio Centrale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali ha exigido la intervención de las dos bibliotecas nacionales, recayendo en la de Florencia la labor de coordinación, y del ICCU.

El número de octubre de 1993 de la BNI, que lleva un número 0, como si iniciara una nueva era, de información sobre el proyecto, al año casi de haberse puesto en marcha. La colaboración de instituciones bibliotecarias y de los responsables de la edición se basa en una supuesta ventaja de ambos, unos ganan la exhaustividad y otros la difusión de la información, especialmente valiosa si se consigue en un límite de tiempo.

A la conclusión de que la BNI no cumplía estos objetivos se llegó tras un estudio encargado a una consultora por el Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, financiado también parcialmente por la CEE. La BNI no cumplía su función ni en cuanto a contenido, puesto que no respondía a la totalidad de la edición italiana, ni en cuanto a un tiempo razonable de realización. Además resultaba más cara que otras bibliografías nacionales, por ejemplo la British National Bibliography.

EDIFICARE pretendía: experimentar nuevos sistemas de producción de servicios bibliográficos, especialmente la BNI, intentar reducir costos y establecer una colaboración directa con los editores. El proyecto se inició en 1992 y se dió por finalizado en 1994.

Se fijaron en cuatro puntos:

- a) Recopilación de material. Se reunió a través de las asociaciones profesionales, a 49 editores, procurando que estuvieran representados pequeños, medianos y grandes que enviaron, además de los ejemplares exigidos por la ley, 2 ejemplares en 1993 y 1 en 1994 directamente a la BNCF. A cambio la Biblioteca Nacional se comprometía a hacer circular en un tiempo determinado la información bibliográfica. Así se evitaba el largo camino habitual de los ejemplares.
- b) Modos y tiempos de catalogación. Se llegó al acuerdo de que durante el desarrollo del experimento la BNCR hiciera la catalogación descriptiva, la BNCF la sistemática, el control bibliográfico de datos BNI y la codificación UNIMARC. Además Florencia se comprometía a recibir los dos ejemplares y a enviar uno a Roma. Esto se hacía trabajando en el SBN por lo cual el tercer punto hacía referencia:
- c) A los instrumentos informáticos, demostrando la necesidad de establecer puestos de acceso al SBN en Florencia y Roma, tanto para consulta como para gestión.
- d) El cuarto punto era la difusión de la información que se decidió debía mantener el formato UNIMARC y se pensó en ediciones acumulativas en CDROM.

Quizá el resultado del experimento no haya sido tan llamativo como se esperaba. Aunque no parece poco haber hecho: un estudio y una valoración de lo que había; haber intentado una colaboración con los editores desde un sector que se considera normalmente cerrado, el de las bibliotecas; el haber planteado una bibliografía nacional como instrumento real de información, útil a distintos sectores –uno de ellos que se mueve por intereses comerciales– haber conseguido la mejora en las instalaciones informáticas, y la puesta a prueba del SBN, no ya en lentas incorporaciones y reconversiones sino en tareas rápidas y de resultado visible.

## BIBLIOTECA NACIONAL CENTRAL VÍCTOR MANUEL II. ROMA

La Biblioteca se inauguró en 1876 y se instaló en el palacio del Collegio Romano perteneciente a los jesuitas. En 1975 se trasladó a un nuevo edificio en Castro Pretorio. El Reglamento por el que se rige es de 1981 con modificaciones de 1985. Reúne los fondos procedentes de los jesuitas y de sesenta y nueve bibliotecas de congregaciones religiosas, incorporadas a partir de la ley 1402 de 19 de junio de 1873. Sus funciones aparecen definidas en su propia legislación y en la ley de las bibliotecas públicas estatales italianas de 1967.

La Biblioteca Nazionale Centrale de Roma, juntamente con la Biblioteca Nazionale de Florencia, es depositaria de todo lo que se publica en Italia. Debe ser el punto de referencia documental de la cultura italiana en especial y también de la extranjera y asumir y coordinar iniciativas y servicios bibliográficos de interés nacional e internacional.

Desde 1886 redacta y publica el *BOMS (Bolettino delle Opere Moderne Straniere acquisite dalle Biblioteche pubbliche statali)*.

Se enfrenta como otras bibliotecas nacionales con problemas derivados de fallos en el sistema general y actúa como biblioteca universitaria y como biblioteca pública. La prueba de que asume tales papeles, en principio ajenos, es que ha habilitado una sala de lectura con 100 puestos para lectores con libros propios. El nuevo edificio está formado por tres partes diferenciadas: oficinas, salas dedicadas al público y depósitos, cada una de ellas proyectada desde el principio para su destino.

En la parte dedicada a oficinas acoge al ICCU. Además están las acostumbradas secciones de Ingreso (Depósito Legal, Donativos, etc.), Catalogación, Dirección, Administración, Laboratorios de restauración y desde no hace muchos años el CED (Centro Elaborazioni Dati) que debe realizar la unión con el SBN.

El edificio dedicado a Servicios al público tiene una sola planta en la que se han instalado, separadas por un gran pasillo central las diferentes salas de lectura: 11 en total:

- Lectura general.
- Bibliografía.
- Manuscritos y raros.
- Ciencias jurídicas, económicas y sociales.
- Lingüística y literatura.
- Sala Falqui.
- Sala humanística.
- Arte, música y espectáculos.
- Braille.
- Revistas y publicaciones oficiales de aparición periódica.
- Hemeroteca.

Cada una de estas salas tiene una biblioteca de referencia y los catálogos (autores y topográfico).

Además una **Sala de catálogos** reúne para consulta todos los catálogos de la Biblioteca:

- Alfabético de autor/título.
- Catálogos sistemáticos: encabezamientos de materia o palabras clave y CDU.
- Catálogo procedente de la informatización.
- Catálogo de tesis doctorales, depositadas en la biblioteca desde la ley de 1980.
- Catálogos de otras bibliotecas (de Roma, la Angelica, la Casanatense, Storia moderna e contemporanea, Medica, etc.) Catálogo colectivo de las bibliotecas estatales italianas.
- Catálogos impresos de otras grandes bibliotecas extranjeras: París, Londres, el NUC, etc.

Unas cintas transportadoras unen puntos determinados de servicio al público con el edificio de depósitos. Se calcula el tiempo de espera en unos 40 minutos. En la sala de arte, música, etc., sólo hay libros, no música práctica.

Total de fondos:

- 4.500.000 obras publicadas.
- 6.500 manuscritos.
- 39.000 autógrafos.
- 1.935 incunables.
- 25.000 mapas.
- 5.000 grabados.
- 19.000 microformas.
- 27.000 títulos de publicaciones periódicas, de ellas, 8.500 en curso, 2.000 diarios, cerrados o en curso.

Tienen, en general, un gran sentido de la continuidad, son muy conservadores, las innovaciones no alteran sistemas de organización o distribución anteriores. Por ejemplo, el fondo de manuscritos mantiene los grupos que responden a su procedencia, con sus inventarios. Algunos de estos grupos están abiertos, como el Vittorio Emanuele II, al que se incorporan las adquisiciones desde finales del siglo pasado.

Últimamente las adquisiciones se orientan a la cultura literaria de este siglo para lo que se ha abierto la sección: «Archivi, raccolte, carteggi»: archivos privados de autores.

En el grupo Fondi Minori se encuentran 168 manuscritos musicales y se van añadiendo nuevos ingresos.

De los responsables de la colección de libros raros e incunables partió la redacción del **Índice Generale degli Incunaboli delle Biblioteche d'Italia**, publicado entre 1943 y 1981.

La estructura del edificio dedicado a servicios al público permite la creación de nuevas salas. Precisamente la Sala Falqui, que ha recogido la colección del crítico literario Enrico Falqui, con primeras ediciones de narrativa y poesía de primeros de 1900, cuya incorporación exigía el mantenimiento de un grupo independiente, habla de la adaptabilidad de esa zona y la capacidad de la Biblioteca Nacional de aceptar condiciones cuando suponen la conservación y utilización de unos fondos importantes para la cultura italiana.

La Biblioteca mantiene un horario de servicio al público inferior al de la Biblioteca Nacional de Madrid, cierra del 15 al 31 de agosto y tiene varios tipos de carnets, imponiendo restricciones de uso en zonas determinadas, como la sala de manuscritos y raros. Ha fijado unas normas propias para el préstamo a los residentes en Roma: de las obras italianas publicadas con posterioridad a 1850 que estén duplicadas y de las no italianas posteriores a 1900, aunque de ellas exista un sólo ejemplar.

No tiene muchas publicaciones. Además de los folletos informativos:

- El *BOMS* (Bolletino delle Opere Moderne Straniere acquisite dalle biblioteche pubbliche statali). Anual.
- *Bolletino delle acquisti*. Anual y las colecciones:
  1. *Studi, guide, cataloghi*.
  2. *BVE Quaderni*.
  3. *Conspectus*.

Algunas publicaciones son de carácter simplemente informativo, circunstancial como *Catalogo di bibliografie pervenuti in Biblioteca dal 1984 al 1990, a cura dell'Ufficio Studi ed informazioni bibliografiche*. Roma 1992.

En relación con la música:

*Catalogo del fondo musicale della Biblioteca nazionale Centrale Vittorio Emanuele II di Roma. Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Ufficio Centrale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali*. Roma: Consorzio IRIS per la valorizzazione dei beni librari, 1989. Con una introducción histórica de Arnaldo Morelli.

Este catálogo es resultado del proyecto Sistema Beni Librari (SBL) puesto en marcha por el Consorzio IRIS. El fin es la creación de archivos bibliográficos realizados con las nuevas tecnologías de tratamiento de la información. Han colaborado la Società Italiana de Musicologia y el IBIMUS.

Hecho con medios informáticos, sin embargo mantiene el papel para ser utilizado por bibliotecas que no están aún en el SBN. Contiene manuscritos de música sagrada policoral de finales del siglo XVI y de principios del XVII procedentes de los archivos de diversas congregaciones romanas, expropiados según la ley de 1871. A este primer núcleo se han añadido pocos más.

## BIBLIOTECA NACIONAL CENTRAL DE FLORENCIA

Aparece siempre citada como la biblioteca más rica de Italia. La Biblioteca Nacional de Florencia, capital de los Medici, guarda parte del patrimonio bibliográfico de los grandes duques. «Nacional» como otras bibliotecas italianas y además «central» sólo como la de Roma, por razones históricas.

Desde 1886 recibe el Depósito Legal, la música incluida.

Le hacen la competencia, con colecciones riquísimas, otras dos bibliotecas públicas estatales: la Laurenziana, en el convento de San Lorenzo y la Riccardiana, en el palacio Medici-Riccardi.

El edificio que hoy ocupa se construyó para biblioteca nacional y se inauguró en 1935. Tiene una torre circular de depósito y utiliza también para el mismo fin la parte alta del claustro del convento de Santa Croce. Como en instituciones similares, hay un grave problema de espacio, que se intenta paliar sacando algunos servicios del edificio central.

Tiene una sala de lectura general y varias salas dedicadas a la consulta de distintas materias: literatura, historia, arte, además de las dedicadas a manuscritos y música. Cada una de ellas dispone de una biblioteca de referencia de libre acceso.

El laboratorio de restauración, creado a partir de la inundación de 1966, en este momento sufre las consecuencias de los problemas presupuestarios que han paralizado en parte el acceso al cuerpo de funcionarios del Estado.

Existe una sala de catálogos en la que están los ficheros de las colecciones que han integrado la Biblioteca (la colección palatina y la magliabecchiana), los de música y publicaciones periódicas y el catálogo on-line para la consulta de las bases de datos del SBN, aunque todavía no está totalmente definido un OPAC.

El uso por parte de los lectores de una tarjeta electrónica permite al lector la petición de libros desde la pantalla de consulta.

La música, presente en el fondo original, constituyó una sección desde 1969. Muchos de los fondos musicales lógicamente están mezclados en otras secciones, especialmente manuscritos. Tiene reservada una zona del depósito donde van llegando los últimos ingresos. Asimismo, la biblioteca laurenciana es especialmente rica en manuscritos medievales, la nacional de Florencia lo es en los manuscritos renacentistas. Los esfuerzos de las adquisiciones se han dedicado en los últimos años a este campo en el que se poseen actualmente unos 3.000 documentos.

El catálogo de Bianca Beccherini, *Catalogo di manoscritti musicali della Biblioteca Nazionale di Firenze*. Basel, etc.: Bärenreiter, 1959, describía únicamente 144.

A este fondo ya hemos dicho que se va sumando la producción impresa musical italiana por ley de Depósito Legal. Por este camino el ingreso es de aproximadamente 1.000 documentos al año. No es el mejor momento de la edición musical italiana y no existe un verdadero control de depósito.

Actualmente se cataloga en línea en el sistema SBN, pero el retraso es considerable. Hasta 1984, año en el que se impuso este sistema, la música formaba parte de la bibliografía nacional. Hoy la BNI no la incluye.

La catalogación en el Sistema SBN es lenta porque obliga, para conseguir una descripción con garantías, a múltiples comprobaciones. La catalogación compartida puede acabar favoreciendo el trabajo de la BCNF puesto que el SBN ya tiene una base de música, alimentada en gran parte por el Conservatorio de Milán.

Cinco personas atienden totalmente la catalogación y la sala de lectura. La sala tiene ficheros de la biblioteca de referencia y la posibilidad de consulta de las bases de datos. Está rodeada de una biblioteca de referencia formada por obras típicas, enciclopedias, diccionarios, etc. y además las colecciones básicas de música: ediciones críticas, monumentos de la música, etc.

El hecho de no participar en la bibliografía italiana, de no tener otras publicaciones propias, de disponer de un espacio muy limitado en el que conviven trabajadores y usuarios, el problema que supone el enfrentamiento con un sistema informático complejo casi en solitario, hacen pensar que la Sección de Música no es una de las partes más atendidas de la BNCF, conclusión que extrañamente parece desmentir la importancia de las adquisiciones, conseguidas seguramente gracias a un gran tesón.

## CONSERVATORIO DE MÚSICA DE SANTA CECILIA. ROMA

La historia de la biblioteca del Conservatorio Santa Cecilia (**Conservatorio di Música Santa Cecilia**) se inicia con el nacimiento de una biblioteca dentro de la Regia Accademia di Santa Cecilia. Una etapa fundamental será la ley que la hace depositaria de la edición musical italiana. La escuela, que pronto será el Liceo Musicale, se convirtió en estatal en 1919 y se transformó en 1923 en Conservatorio. El Ministero della Pubblica Istruzione y la Accademia adquirieron en 1876 la colección del maestro de canto Orsini. En 1878 la Biblioteca, enriquecida con este fondo se abrió al público, ya instalada en parte del monasterio de Ursulinas de via Greci. Se añadieron donativos del editor romano Cencetti y de los milaneses Giulio Ricordi y Giovannina Luca, en 1892-93 partituras autógrafas de Bellini y otros compositores y la colección de 21.000 libretos de ópera de los siglos XVII y XIX de **Manoel Paxoto d' Almeida da Carvalhaes comprada** por el Ministerio.

Pero lo que verdaderamente da un carácter diferente a la Biblioteca del Conservatorio es el haber sido considerada repetidas veces como depósito oficial de documentos musicales, recogidos por muy diferentes disposiciones legales.

El primer bibliotecario consiguió de las autoridades que fuera a parar a esta biblioteca uno de los ejemplares exigidos por la ley de propiedad intelectual. De 1880 a 1925 esto supuso el ingreso de 43.300 obras.

La ley de depósito legal de 1883 volvió a considerar a la Biblioteca del Conservatorio como sede de uno de los ejemplares de todas las obras musicales aparecidas en el territorio nacional.

Por Real Decreto de 2 de marzo de 1882 se creó en la biblioteca de la Real Accademia una «sezione di spettanza governativa». El resultado fue que iban a parar allí libros, folletos y hojas publicadas desde 1501 de tema musical que se encontraran en la bibliotecas públicas de Roma.

La primera en cumplir fue la Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II con los fondos de las congregaciones religiosas disueltas: la Angélica y la Universitaria Alessandrina. Además el Ministerio adquirió parte de la Biblioteca de Paolo Borghese que se había subastado.

Las dos colecciones: La perteneciente a la Academia y la de origen estatal han convivido a través de la historia del Conservatorio.

Esto le ha dado una vida difícil, que se sigue manteniendo hoy, puesto que actúa:

- a) Como biblioteca de conservatorio, con préstamo a profesores y estudiantes.
- b) Como biblioteca pública nacional, por recibir el Depósito legal.
- c) Como biblioteca de investigación musical, dado el origen de sus fondos.

Sus **Fondos** están formados por 300.000 documentos: 8 incunables, 302 ediciones del s. XVI, 13.000 manuscritos, 320 publicaciones periódicas, de las cuales un centenar en curso. Incluso una fonoteca de aproximadamente 4.000 documentos.

El **Personal** que atiende la biblioteca tiene también el doble carácter de los fondos, depende, como conservatorio, del Ministero della Pubblica Istruzione y como biblioteca pública del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali.

Se cataloga a mano. Se registran todavía las obras en un antiguo libro-registro. Como proyecto se tienen que integrar en el SBN.

No hacen **publicaciones**. Y sólo colaboran, me parece que a nivel personal, en publicaciones concretas donde se trate de fondos de la propia biblioteca o en catálogos de exposiciones donde estos fondos se exponen.

## DISCOTECA DE ESTADO

Pertenece al Ministero per i Beni Culturali e Ambientali (Ufficio Centrale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali). Fue creada por Real Decreto de 10 de agosto de 1928. El Real Decreto de 18 de enero de 1934 y la ley de 2 de febrero de 1939 determinan sus funciones.

En general pretende reunir: voces históricas, la producción discográfica nacional, una parte representativa de la extranjera, y documentos sonoros sobre la cultura artística, literaria y científica italiana.

Según la última legislación, los editores fonográficos italianos o con representación en Italia están obligados a enviar a la Discoteca di Stato dos ejemplares de las grabaciones sonoras que publican. El Ministerio puede reclamar, incluso, a los editores los discos producidos con anterioridad a la ley.

La relación de documentos que debe reunir la Fonoteca y que aparecen citados en el artículo 2, recuerdan nuestra ley de Depósito Legal de 1957. No sólo se debía recopilar y conservar la producción editorial fonográfica italiana sino realizar grabaciones propias. Estas grabaciones serían testimonio de personalidades italianas (el Jefe de Gobierno se reservaba la capacidad de decidir la categoría de «personalidad») y de actividades o hechos científicos, artísticos o literarios. Quedan dentro los dialectos o cantos populares como documentación importante para estudios de fonética, voces de grandes cantantes, etc.

Debe conservar la Discoteca las matrices de las casas editoras cedidas a precio de coste y cuya utilización será de las propias casas.

Por lo tanto se creó:

- Archivo nacional de la edición de grabación sonora.
- Archivo en cinta magnética de actividades culturales.
- Archivo étnico-lingüístico-musical.
- Archivo de voces.
- Archivo de teatro. Con cintas o vídeos de producciones teatrales italianas o extranjeras.
- Museo del fonógrafo.

Las **instalaciones** de la Discoteca en este momento son malas. Convive en el mismo edificio con la Biblioteca di Storia Moderna e Contemporánea del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali y con una Biblioteca de Estudios americanos. Están muy separados, y yo creo que van a seguir, Salas de escucha, Oficinas de trabajo y Depósitos.

El **Servicio al público** se está reorganizando. La zona dedicada a audiciones está en obras. Parece que se harán salas para grupos y otros puestos de escucha individuales. Hay un pequeño salón de audiciones, que no parece tener una gran actividad.

La entrada a la Discoteca es libre, no existe ningún tipo de carnet especial. La solicitud de documentos se hace rellenando una papeleta y presentando un carnet que sirva de identificación. Tienen unos ficheros tradicionales y a pesar de que se trabaja ya en línea dentro del sistema SBN, todavía la base no es asequible para los usuarios.

Para las **grabaciones solicitadas por los usuarios** no existe ninguna norma escrita. Solamente se procura no grabar documentos que estén en venta y solicitar la garantía de que van a ser usados para investigación.

La Discoteca di Stato tiene carácter de **archivo nacional**. En Italia no suele haber colecciones de documentos sonoros, a veces pequeñas colecciones en bibliotecas municipales, etc. La ley de **Depósito Legal** no incluye material audiovisual. Mucho se espera de la nueva ley que todavía no ha llegado al Parlamento y que aludirá a grabaciones sonoras y a videograbaciones e incluso pretenderá que los documentos producidos por las emisoras de radio se conserven en la Discoteca. La idea es que de esta ley la Discoteca di Stato salga transformada en **Istituto Nazionale per i dischi e i video**.

Juntamente con el IRTEM (Istituto di Ricerca del Teatro Musicale), la Fonoteca de la Biblioteca Comunal de Milán y el Archivo de la Bienal de Venecia forman la asociación AIASA (Associazione Italiana Archivi Sonori e Audiovisivi) integrada en la asociación internacional IASA (International Association of Sound Archives). Aunque la asociación italiana es bastante débil, incluso no han conseguido llegar a un acuerdo con los archivos de las emisoras de radio, la participación en los planes internacionales es bastante activa. Giorgio Adamo, subdirector de la Discoteca di Stato es también el vicepresidente de la IASA.

Colaboran en un proyecto de la Comunidad europea, de la DG XIII: **el Jukebox**. Consiste en facilitar el acceso on-line a las colecciones de los archivos sonoros. Salva los problemas que afectan a este tipo de documentos, que no se pueden prestar ni copiar, ofreciendo el sonido digitalizado más los datos catalográficos almacenados en bases de datos. La información será accesible, a través de terminales multimedia establecidas en bibliotecas públicas y universitarias, unidas por redes telemáticas a las bases de datos de los archivos. Participan los archivos sonoros nacionales de Italia, Reino Unido y Dinamarca y un centro de investigación de Noruega. El proyecto se inició en 1993 y la primera prueba se hará el primer semestre de 1995.

Según las últimas estadísticas sus fondos totales son:

- Audio: 200.000.
- 20.000 cintas (nastri).
- Videos: pocos.
- Libros: unos 2.000.

Trabajan unas 40 personas, organizadas en secciones que siguen el esquema del proceso de los documentos: adquisiciones, catalogación, etc. En realidad hay siempre una separación entre música clásica y música ligera. La memoria anual de la directora separa los trabajos en: Settore musica classica, Archivio etnolinguistico musicale, settore teatro...

El Laboratorio con personal técnico, 6 o 7 personas, se dedica a revisión y grabación de cintas.

Tienen de **presupuesto** 200 millones de liras, unos 20 millones de pesetas. Disponen a veces de presupuestos extraordinarios para temas concretos.

El sistema informático no abarca todavía todo el proceso. Se hace el registro o inventario a mano. Para el control de ingresos obligatorios se utiliza la lista anual: **Chi & Dove**, que publica la revista **Musica e dischi**. Para la catalogación están dentro, como ya se ha explicado, del SBN. Se trabaja en línea con la recuperación y la introducción de datos. La diferencia, en relación con los libros, es la posibilidad de hacer catalogaciones analíticas de partes incluidas en registros sonoros.

Utiliza para la catalogación las ISBD (NBM), las AACR y las RICA (Regole Italiane di catalogazione per Autori). Siguen para la introducción de datos en el ordenador la Guida alla catalogazione nell'ambito del Servizio Bibliotecario Nazionale, 1987 y una manual dedicado expresamente a la Discoteca.

En los ficheros de autoridades, de momento sólo hay nombres de personas y títulos uniformes, no encabezamientos de materias. En realidad se está catalogando en un nivel medio, no se introducen materias ni descriptores.

No hacen mal la difusión puesto que cuentan con algunas publicaciones importantes que abarcan los dos aspectos: catálogos de fondos y grabaciones sonoras de documentos ya de dominio público, por ejemplo:

*Etnomusica. Catalogo della musica di tradizione orale nelle registrazione dell'Archivio Etnico linguistico-musicale della Discoteca di Stato* / a cura di Sandro Biagiola. Roma: Discoteca di Stato, 1986.



11.000 documentos de música de tradición oral, en cinta magnética, recogidos directamente por la Discoteca di Stato o comprados a investigadores y estudiosos desde 1962. Son de folclore italiano, o de otras procedencias y de música tradicional litúrgica cristiana y hebrea.

Edición de discos compactos:

— *Musiche italiane del Seicento e del Settecento*. 2 cd, 1988.

— *Musiche strumentali italiane dell'ottocento*. 2 cd, 1989.

En colaboración con el IRTEM (Istituto di Ricerca per il Teatro Musicale) las siguientes colecciones:

**Teatro in musica:**

1. *Gli astrologi immaginari, musica di Giovanni Paisiello*. 2 cd, 1989.

2. *La baronessa Stramba, musica di Domenico Cimarosa*. 1 cd, 1991.

3. *Torneo notturno, musica di Gian Francesco Malipiero*. 1 cd, 1993.

**Settimane per i Beni Musicali**

1. *Anton Bruckner, Sinfonía n. 9 in re minore*. 2 cd, 1990.

2. *Goffredo Petras si*. 1 cd, 1990.

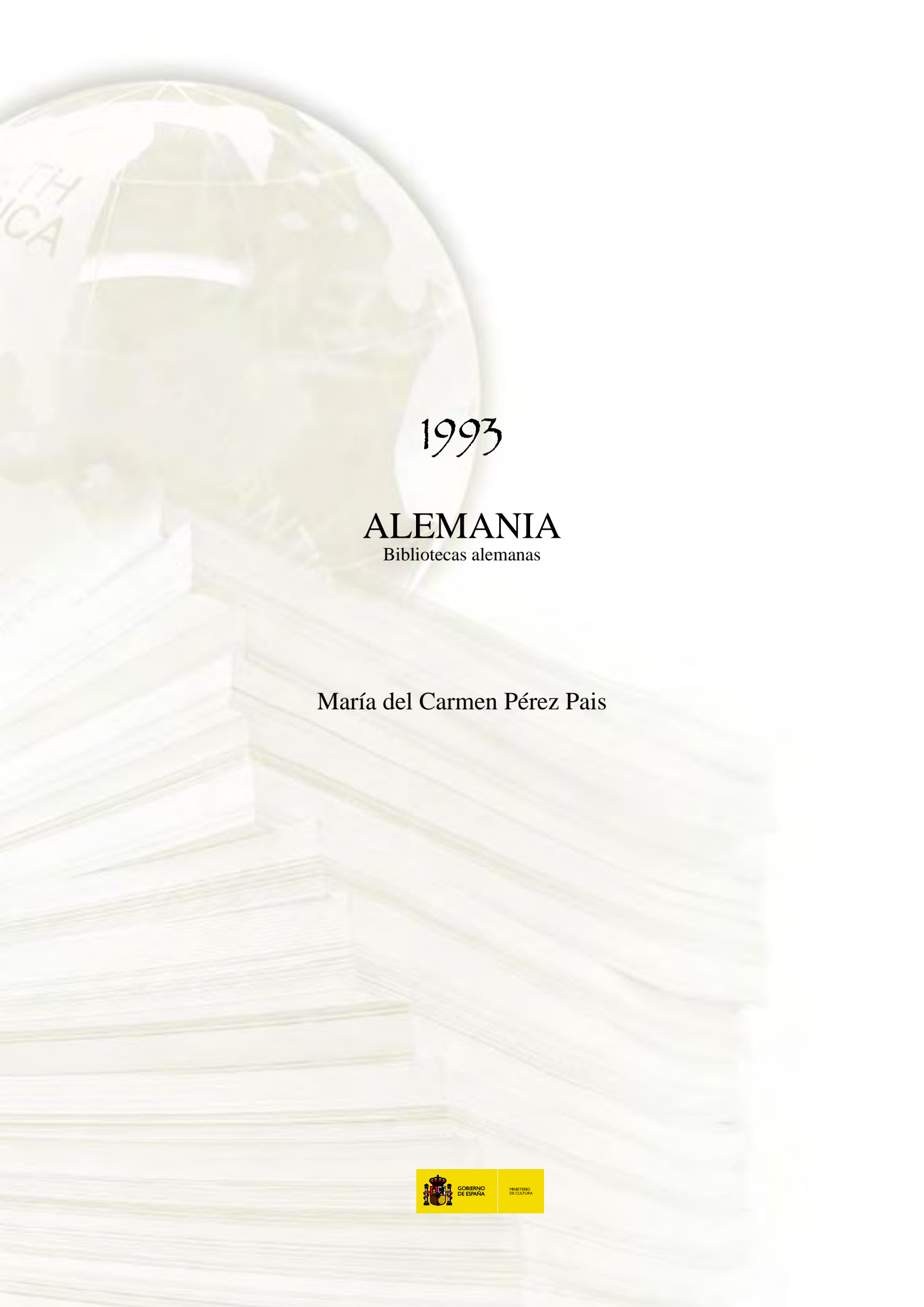
3. *Wolfgang Amade' Mozart*. 1 cd, 1991.

4. *Gioachino Rossini*. 1 cd, 1992.

**Musiche di tradizione orale**

1. *Basilicata, registrazioni di Carpitella e De Martino (1952)*. 1 cd, 1993.

Es difícil hacer un juicio de la Discoteca di Stato. Es un ejemplo de Archivo sonoro nacional no integrado en una Biblioteca Nacional, algo diferente de lo que pasa en Gran Bretaña o en Francia o en Estados Unidos. Esta no dependencia no le libra de múltiples problemas y sí le añade uno, que intenta salvar el SBN, la separación del centro responsable de la normalización en la descripción bibliográfica. De todas maneras, sea cual sea la dependencia administrativa de las fonotecas, no cabe duda de que no han encontrado todavía su sitio. La Discoteca di Stato italiana pasa por un momento de cambio, la legislación que está en estudio le puede dar un nuevo carácter. Hoy ya está haciendo algunas cosas muy dignas de imitación, como las ediciones de grabaciones fuera de comercio.



1993

# ALEMANIA

Bibliotecas alemanas

María del Carmen Pérez Pais



## INTRODUCCIÓN

Dada su estructura federal, no existe en Alemania un sistema bibliotecario centralizado. La organización bibliotecaria se asienta en este país en los principios de cooperación y coordinación, respaldados por una fuerte estructura organizativa y la cualificación de los profesionales. Persiguiendo una serie de objetivos comunes (racionalización de recursos, rentabilización de los fondos bibliográficos, mejora de servicios o conservación de las colecciones) se han desarrollado sistemas regionales de cooperación y acuerdos para actuaciones concretas. Así, siguiendo la tradición alemana de preocupación por los catálogos y ordenación de los fondos, una gran parte del trabajo de cooperación se viene plasmando en la elaboración de catálogos colectivos (monografías, revistas, fondo antiguo) y en la fijación de normas para el tratamiento de los fondos y para el intercambio de información por medios informatizados.

La consolidación de los sistemas de cooperación se explica también por las necesidades de información de una sociedad muy desarrollada. En Alemania, las bibliotecas destinadas al estudio y a la investigación (bibliotecas nacionales, bibliotecas universitarias y especializadas) han recibido el apoyo de la administración, de asociaciones como la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* y de empresas y particulares. Ello se ha traducido en la disponibilidad de importantes recursos económicos, invertidos en edificios, excelentes colecciones, equipamiento y aplicación de nuevas tecnologías. Gracias a ese apoyo, en algunos casos se han podido reforzar las plantillas, lo que ha permitido desarrollar programas e iniciativas, que redundan considerablemente en la mejora de los servicios.

El Tratado de Unificación de Alemania, firmado el 3 de octubre de 1990, por el cual se establece la adhesión de la República Democrática Alemana (RDA) a la República Federal Alemana (RFA), constituye un hecho decisivo en la historia de este país. Las repercusiones de tan trascendental medida afectan a todos los sectores y estamentos de la sociedad alemana, y por supuesto al mundo de las bibliotecas. La incidencia de la reunificación se deja sentir en diversos aspectos: recortes presupuestarios, inversiones en las bibliotecas de Alemania del Este (construcción y rehabilitación de edificios, **adquisición de fondos**, introducción de nuevas tecnologías, informatización reconversión), reorganización de las funciones de los centros bibliotecarios nacionales o problema de la convalidación de títulos universitarios.

En este momento, Alemania se encuentra ante un importante reto: por un lado, proseguir el desarrollo y modernización de las bibliotecas de la antigua REA (muchos edificios resultan insuficientes y los sistemas y programas informáticos tienen que renovarse) y por otro, adaptar las estructura bibliotecarias y sistemas de cooperación a la nueva configuración del país, aparte de poner las bibliotecas de Alemania del Este al mismo nivel que las bibliotecas de Alemania Occidental.

## INSTITUTO ALEMÁN DE BIBLIOTECAS (BERLÍN)

El Instituto Alemán de Bibliotecas, *Deutsches Bibliotheksinstitut* (DBI), es una institución clave en el ámbito bibliotecario alemán, que además desarrolla una destacada labor de proyección cultural cara a otros países. Está considerado como uno de los centros superiores bibliotecarios más interesantes del mundo.

El DBI fue creado en el año 1978 en la República Federal Alemana. Con motivo de la reunificación alemana se produjo una importante remodelación interna, formalizada con fecha del 1 de enero de 1992.

Consistió ésta esencialmente en la fusión de dos organismos similares instalados en el territorio de la antigua Alemania del Este (el *Zentralinstitut für Bibliothekswesen*, creado en 1950 y el *Methodisches Zentrum für Wissenschaftliche Bibliotheken*, el cual funcionaba desde 1964) con el *Deutsches Bibliotheksinstitut*, y bajo la denominación de este último.

Tiene su sede en Berlín, en dos instalaciones, una en el antiguo Berlín Este y la otra en Berlín Oeste, pero está en marcha el proyecto de construcción de un nuevo edificio. Comparte su sede con la asociación de bibliotecarios alemanes, *Deutscher Bibliotheksverband* (DBV).

El Instituto está financiado por los *Länder* o Estados que aportan el sesenta por ciento, el Estado Federal que contribuye con el treinta por ciento y el diez por ciento restante prácticamente lo obtiene de las publicaciones que edita. El presupuesto para 1993 alcanzaba la cifra de 15.000.000 de marcos. El *Deutsches Bibliotheksinstitut* marca las directrices en materia bibliotecaria y bibliográfica en Alemania pero basándose en el principio de «cooperación»; es decir, no impone normas sino que desarrolla directrices y recomendaciones que pueden ser aceptadas –todas o en parte– por el resto de las instituciones y bibliotecas. Así, por ejemplo, las autoridades o responsables de los servicios bibliotecarios se pueden dirigir al Instituto para recabar su asesoramiento para la construcción de edificios o equipamiento de bibliotecas. En ese caso, en el archivo del DBI se recoge y se guarda toda la documentación relativa a las diferentes fases de los proyectos, sobre los que el DBI ha ido contribuyendo con sus orientaciones.

El Instituto se estructura en los siguientes Comités:

- Administración general.
- Publicaciones y relaciones públicas.
- Organización bibliotecaria. Servicios generales de bibliotecas.
- Redes.
- Servicios especiales de asesoramiento. Formación.
- Desarrollo y aplicación de sistemas.
- Servicios automatizados: evaluación y desarrollo del soporte lógico.

Los comités están formados, cada uno, por varios miembros, y dentro de ellos se establecen grupos de trabajo. Los resultados y estudios de los comités se reflejan en «recomendaciones», las cuales son previamente debatidas entre profesionales de diversos ámbitos, no sólo del Instituto, y posteriormente se publican. Las recomendaciones sirven de apoyo normativo al sistema bibliotecario alemán pero no son de obligado cumplimiento.

El Instituto participa en diversos proyectos: creación y mantenimiento de la base de datos de publicaciones periódicas, reconversión de fondos de literatura alemana posteriores a 1945, microfilmación, etc. Dotado con un potente ordenador en régimen de alquiler, ofrece el servicio en línea, *DBI-LINK-databases*, por el cual –una vez formalizado el contrato– se puede acceder desde todo el mundo a las bases de datos de: a) Base de datos de publicaciones periódicas; b) Catálogo colectivo de monografías; c) Relación de actas de congresos con su correspondiente localización. Este servicio está pensado para solucionar los problemas del préstamo interbibliotecario. Da acceso a los fondos de más de 3.000 bibliotecas alemanas y a más de 700.000 títulos de publicaciones periódicas. El Instituto edita también en CD-ROM la base de datos de publicaciones periódicas, *Zeitschriftendatebank* (ZDB), la cual utiliza el formato alemán de intercambio de registros, MAB (*Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken*).

En definitiva el *Deutsches Bibliotheksinstitut* asume responsabilidades sobre proyectos de gran envergadura y de interés general, y se distingue por sus acciones de asesoramiento y asistencia técnica en campos muy diferentes. Entre éstos se pueden destacar: organización bibliotecaria; construcción y equipamiento; adquisición, rentabilización y conservación de las colecciones; introducción al desarrollo de nuevos soportes. Es asimismo importante su actuación en el ámbito de la formación continuada del personal, la publicación de literatura profesional de gran interés y la organización de las relaciones internacionales.

## BIBLIOTECAS NACIONALES

No ha existido nunca en Alemania una biblioteca nacional en la acepción dada a ésta en el siglo XIX. Las funciones propias de biblioteca nacional las comparten en la actualidad: la *Deutsche Bibliothek* (Francfort y Leipzig), la *Staatsbibliothek* en Berlín y la *Bayerische Staatsbibliothek* en Munich. *Deutsche Bibliothek* (DB), es la denominación que recibe esta nueva institución creada a raíz del Tratado de Unificación de 1990, en la que participan la *Deutsche Bücherei* de Leipzig y la *Deutsche Bibliothek* de Francfort. Entre las dos, suman más de 13.000.000 de volúmenes. Le corresponde a la DB: a) La conservación y preservación de la producción bibliográfica alemana (monografías, publicaciones periódicas, videomateriales y multimedia); b) La elaboración de la bibliografía nacional alemana, *Deutsche National Bibliographie*; c) Normalización; d) CIP. *Cataloguing in publication*.

## Biblioteca Nacional de Baviera (Munich)

La Biblioteca Nacional de Baviera, *Bayerische Staatsbibliothek* (BSB), con sede en Munich, fue creada en 1558 por iniciativa del duque Alberto V, tras la compra de la biblioteca de Johan Albretch Windmassetter, integrada por manuscritos hebreos, árabes y otras lenguas orientales, e impresos en lenguas eslavas y romances. La BSB ocupa en la actualidad el edificio inaugurado en 1843 en una de las arterias más importantes de la ciudad, la *Ludwigstrasse*, además dispone de un depósito en las afueras de Munich, y dado el ritmo de crecimiento anual de la colección se ha planteado la necesidad de construir un nuevo edificio.

La *Bayerische Staatsbibliothek* posee una de las colecciones más importantes de Alemania. A finales de 1994 contaba con los siguientes fondos: 6.400.000 volúmenes, aproximadamente 500.000 microformas y microfiches, unas 38.000 publicaciones periódicas. En la sala de revistas, *Zeitschriftenlesesaal*, están a disposición del público en libre acceso, 6.900 publicaciones periódicas alemanas, 11.125 extranjeras y 135 diarios. El incremento anual de fondos se situaba en torno a los 165.000 ingresos. Hay cinco departamentos o secciones especiales: a) Manuscritos y raros (68.000 manuscritos, 18.750 incunables, 170.000 retratos, unos 38.500 Ex-libris; b) Música (220.000 partituras); c) Europa del Este (la colección contaba con 600.000 volúmenes relativos a lenguas y culturas de países del Este de Europa, con unos 20.000 ingresos anuales); d) Oriente; e) Extremo Oriente.

La Biblioteca Nacional de Baviera adquiere literatura científica internacional, seleccionada por diferentes especialistas, cubriendo un amplio espectro de culturas y materias, aparte de las compras para las secciones especiales. La BSB, al igual que otras bibliotecas alemanas, se ha enfrentado a los problemas provocados por las dos guerras mundiales: destrucción de instalaciones y sala general de lectura durante la Segunda Guerra Mundial, y pérdidas de unos 500.000 volúmenes. De ahí que uno de los objetivos de la BSB y una de las líneas de adquisición sea la recuperación de las obras desaparecidas.

La Biblioteca está financiada por el *Land* o Estado de Baviera, y por la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG) para las secciones de Europa del Este y música. Recibe ejemplares por Depósito Legal de los editores de Baviera y apoyos de diferentes instituciones; por ejemplo, de la *Bayerische Akademie der Wissenschaften* (Academia de las Ciencias de Baviera).

La BSB es la sede de diversos proyectos y de instituciones relacionadas con el libro:

- Catálogo colectivo de Baviera, el más importante de Alemania en el que participan las bibliotecas de la Universidad de Múnich, de la Universidad Técnica y de la Fachhochschule de Múnich, y la Biblioteca de la Universidad de Augsburgo.
- Fichero de autoridades.
- *Répertoire International des Sources Musicales* (RISM).
- *Répertoire International d'Iconographie Musicale* (RIdIM).
- Bibliografía de Baviera.
- Documentación sobre Múnich (*Münchner Aufsatzdienst*, MA).
- *Institut für Buch -und Handschriftenrestaurierung*.

Trabajan en esta biblioteca 403 personas, más unas 25 pagadas por la DFG y la *VWStiftung*. La BSB es muy utilizada por investigadores alemanes y extranjeros, por la población universitaria y miembros de asociaciones científicas, como por el público en general. Atiende también a un elevado número de peticiones de préstamo interbibliotecario. Dispone de unos excelentes catálogos para la sección general y para las secciones especiales, y un buen OPAC. A finales de 1994 estaba desarrollando el sistema informatizado del préstamo así como una red local de bases de datos en CD-ROM. Tiene servicio de consulta a bases de datos en línea a través de varios distribuidores: DIALOG, DIMDI, DBI, STN International y Questel.

## Biblioteca Nacional de Berlín

La Preussischen Staatsbibliothek de Berlín, fundada en 1661 por el Gran Elector Federico el Grande, alcanzaba la cifra de 3.200.000 volúmenes en los años treinta del presente siglo. Durante la Segunda Guerra Mundial, las valiosas colecciones de esta biblioteca fueron evacuadas en una organizada campaña de salvamento para preservarlas de los bombardeos, siendo trasladadas a monasterios y bibliotecas de diferentes regiones de Alemania. Finalizada la guerra, paulatinamente volvieron a Berlín, no sin graves pérdidas, y de acuerdo con la división de Alemania (República Democrática Alemana/República Federal Alemana) y según de donde procedieran, se incorporaron a la *Deutsche Staatsbibliothek* (DSB) en Berlín Este, y, en su mayor parte, a la nueva *Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz* (SBPK) en Berlín Oeste. Tras la reunificación de Alemania, la DSB y la SBPK se integraron en enero de 1992 en una única biblioteca, bajo la denominación de *Staatsbibliothek zu Berlin-Preussischer Kulturbesitz* (SBB-PK), con el lema «Una biblioteca en dos edificios» («*Eine Bibliothek in zwei Häusern*»). El edificio de estilo imperial de la DSB, inaugurado en 1914, en la avenida Unter den Linden, se conoce por *Haus 1*, y el edificio de la SBPK, proyectado por el arquitecto Hans Scharoun, abierto al público en 1978, se conoce por *Haus 2*.

La integración de ambas bibliotecas ha venido acompañada de una necesaria distribución de tareas, asignación de colecciones y planificación de proyectos a largo plazo, dada la envergadura, amplitud y coste de los mismos. Entre los principales problemas que tiene que abordar la SBB se encuentra la distribución física de los fondos, su reordenación, tratamiento técnico, y la consiguiente integración de los catálogos así como la modificación en los registros de las respectivas localizaciones de cada obra. La complejidad de esta tarea se incrementa por el volumen de los fondos bibliográficos, ya que en la actualidad es la biblioteca más grande de Alemania y una de las más completas del mundo, con una colección de: 8.340.000 volúmenes de libros, 37.000 publicaciones periódicas, 568.000 partituras, 838.000 mapas y planos, 384.000 grabados, 1.400.000 microformas y microfilmes y alrededor de 9.000.000 de unidades de fotografías, litografías, etc. Se ha calculado que el porcentaje de fondos duplicados entre las dos colecciones está entre un 25-30%, correspondiendo la proporción más alta de dichos duplicados a la colección de publicaciones periódicas. Está previsto que en la SBB, Haus 1, se ubique la colección hasta 1955 y las colecciones especiales de: manuscritos occidentales, música, mapas, libros infantiles y juveniles; y en la SBB, Haus 2, la colección desde 1956 y las colecciones especiales de: Europa del Este, Oriente, Extremo Oriente, publicaciones gubernamentales y publicaciones periódicas. La colección pre-1955 sólo se podrá consultar en sala, mientras que la post-1955 se destinará también al préstamo. La *Staatsbibliothek* de Berlín es conocida, aparte de su gran colección, por las secciones especiales; por ejemplo, se puede apuntar que la colección de música es la más importante de Alemania y una de las mejores del mundo.

Entre los muchos proyectos de la SBB está la reconversión de los fondos bibliográficos de la DBS, la cual se ha encargado a una empresa, a Satzec, debido al elevado número de registros. Paralelamente se están abordando todos los problemas relativos a la unificación de normas, reglas de catalogación, ordenación de catálogos, autoridades o sistemas de clasificación.

Otro de los retos es el del espacio y la rehabilitación del deteriorado edificio de la DSB, cuya impresionante y emblemática sala general de lectura fue destruida por los bombardeos de la Segunda Guerra Mundial. En la actualidad está en marcha un plan que durará varios años en el que se contempla la rehabilitación de toda la biblioteca y la construcción de un edificio de nueva planta, precisamente en la zona donde se ubicaba la mencionada sala de lectura. El nuevo pabellón se destinará a alojar la colección de referencia. Una muestra de la esmerada rehabilitación que se está efectuando se puede apreciar en una de

las salas de catálogos ya restaurada, en la que se ha cuidado desde el tono de la pintura, al mobiliario y a la exquisita encuadernación de los antiguos catálogos.

Por el contrario, la antigua SBPK ocupa un edificio moderno, de grandes dimensiones, diseñado con el objetivo de crear una expresa sensación de **amplitud, del cual se puede resaltar el espacio abierto en el** que se ubican, sin barreras, las diferentes secciones y la sala general, la disponibilidad de «carrels», los depósitos, las salas de conferencias o el gran hall con puesto de venta de publicaciones, zona de exposiciones y área de lectura de prensa de información general. De esta biblioteca, la sala general sigue despertando la curiosidad, a pesar de las muchas referencias que hay de la misma. Impresiona por la importancia de la colección de referencia y por los recursos de que dispone: más de 180.000 volúmenes en libre acceso, lectores de microformas para los muchos catálogos y obras en microficha y microfilme, equipos informáticos para la consulta de catálogos en línea y bases de datos en CD-ROM. E impresiona todavía más cuando se constata *in situ*, el lleno absoluto de los puestos de consulta, así como el ambiente de trabajo y la utilización por parte de los usuarios de los fondos y recursos de referencia.

A los problemas de orden económico y material que tiene que abordar la *Staatsbibliothek* de Berlín, se añade la delicada cuestión de la integración y adaptación de las plantillas de la DSB y SBPK. Y en otro orden de cuestiones, la redefinición de funciones dentro del sistema bibliotecario de Alemania. Entre las responsabilidades que asumía en 1994 se encuentran las siguientes: a) Catálogo colectivo de publicaciones periódicas, el cual incluye publicaciones periódicas, series y actas de congresos. Se realiza en colaboración con el *Deutsches Bibliotheksinstitut*; b) Catálogo colectivo de incunables, *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*; c) Fichero de autoridades de entidades; d) Conservación de documentos musicales; e) Préstamo internacional interbibliotecario. Además en esta biblioteca tiene su sede el Centro Internacional del ISBN.

## BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS

Como ya hemos mencionado las bibliotecas universitarias y científicas en Alemania han recibido desde siempre un gran respaldo. Este respaldo está motivado por la importancia que se concede al estudio y a la investigación, así como al sistema de enseñanza alemán basado en el trabajo personal sobre fuentes directas y bibliografía. Ello explica el número y la importancia de las bibliotecas universitarias; como muestra citemos algunas: Biblioteca Universitaria de Freiburg (2.500.000 volúmenes), Biblioteca Universitaria de Heidelberg (2.600.000 volúmenes), Biblioteca Universitaria de Ulm, Biblioteca Universitaria de Bochum, Biblioteca Universitaria de Karlsruhe (1.500.000 volúmenes) o Biblioteca Universitaria de Konstanz (1.600.000 volúmenes), esta última con instalaciones muy modernas.

### Biblioteca de la Universidad Humboldt de Berlín

La reconocida Universidad de Berlín (1810) quedó en la zona de Berlín Este desde 1945 hasta la caída del muro en 1989. La sede de los órganos rectores de la Universidad, así como la Biblioteca Central y varias facultades, **institutos y bibliotecas, se sitúan al borde o en los alrededores de la célebre avenida Unter den Linden**, muy cerca de la Puerta de Brandemburgo y al lado de la *Staatsbibliothek* de Berlín.

La Biblioteca de la Universidad Humboldt de Berlín se compone de una Biblioteca Central (*Zentrale Universitätsbibliothek*, ZUB), de una colección central de libros de texto (*Zentrale Lehrbuchsammlung*, ZLS), 22 bibliotecas y el Archivo de la Universidad. La Biblioteca de la Universidad Humboldt, al igual que otras instituciones de Berlín Este y de la antigua República Democrática Alemana (RDA), se encuentra ahora embarcada en un proceso de actualización del personal, y de adaptación y modernización en diferentes aspectos: edificios, equipamiento, procesos técnicos, normas, etcétera. Por ejemplo, para la ordenación de los fondos en libre acceso está adoptando la clasificación desarrollada por la Biblioteca Universitaria de Regensburg (Ratisbona), utilizada ya por varias bibliotecas universitarias de Baviera. En la Biblioteca Central se aprecia la transformación experimentada en el ámbito de la información. Hay servicio de consulta a bases de datos en línea (STN, DATA-STAR, DIALOG, DIMDI, ORBIT, ECHO, GENIOS, BBS Search Service, FIZ-Technik), y en la sección de información, a través de los OPACs, se puede acceder a: la red local de bases de datos en CD-ROM, al catálogo de los fondos de la Biblioteca

Central y de la *Zentrale Lehrbuchsammlung* y a INTERNET. De las bibliotecas visitadas, a finales de 1994, era la única que ofrecía a los usuarios el acceso directo a INTERNET.

A 31 de diciembre de 1993 la cifra de los fondos de la Biblioteca de la Universidad Humboldt de Berlín ascendía exactamente a 5.504.068, distribuidos de la siguiente manera: 3.843.743 (libros y volúmenes de publicaciones periódicas encuadernadas), 1.243.070 (tesis doctorales) y 417.255 (materiales varios). Había aproximadamente 11.000 títulos de publicaciones periódicas. En la Biblioteca Central se encuentran: 1.428.368 (libros y volúmenes de publicaciones periódicas encuadernadas), 1.188.523 (tesis doctorales) y 83.183 (materiales varios). De los fondos de esta biblioteca universitaria hay que resaltar la importante colección de las tesis doctorales. Durante la etapa de la RDA se depositaba un ejemplar de la tesis doctoral en la universidad en la que ésta era leída, otro en la *Deutsche Bücherei* de Leipzig y un tercer ejemplar precisamente en la Biblioteca de la Universidad de Berlín. En la actualidad la disposición de depositar tres ejemplares en las bibliotecas mencionadas ha desaparecido, por lo cual la Biblioteca de la Universidad Humboldt ha perdido esa función, si bien sigue recibiendo numerosas solicitudes de tesis a través del servicio de préstamo interbibliotecario.

En todas las bibliotecas universitarias visitadas hay una sección o sala, *Lehrbuchsammlung*, con bibliografía recomendada, manuales, introducciones generales, libros de prácticas, etc. para los estudiantes. En la Biblioteca de la Universidad Humboldt de Berlín hay un centro específico para este fin, como hemos mencionado, *Zentrale Lehrbuchsammlung* (ZLS), el cual tiene **sus instalaciones independientes**. Aquí se realiza el tratamiento técnico y el servicio de préstamo personal informatizado. No hay sala de consulta y sus usuarios son los alumnos de la Universidad Humboldt, los cuales pueden solicitar en préstamo hasta 10 libros por un plazo de 28 días, renovable pero no por teléfono. En la ZLS se desarrolla un proceso técnico diferente al que se sigue en las otras bibliotecas de la Universidad y muy simplificado en todos los aspectos; por ejemplo, los fondos se clasifican por grandes grupos con colores identificadores. Se busca agilidad ya que en definitiva estos fondos no están destinados a la conservación sino al máximo de utilización. La colección en 1994 comprendía unos 2.750 títulos (libros, videos, cassettes) y unos 28.000 ejemplares. Como mínimo se compran cinco ejemplares de cada título, pudiendo alcanzar alguno la cifra de treinta y cinco ejemplares. A pesar de su gran uso, los fondos no presentan signos evidentes de deterioro ni envejecimiento, lo que hace pensar en un permanente expurgo debido a la aparición de nuevas ediciones y al criterio de no mantener obras en mal estado para el préstamo. Por supuesto, se presta todo, estando también disponibles para esta función diversos diccionarios.

## Biblioteca Universitaria de Tubinga

La Universidad de Tubinga (1477), perteneciente al Estado de Baden-Württemberg, es conocida tradicionalmente por sus estudios de teología, filosofía, filología, ciencias jurídicas, ciencias naturales y medicina. En este caso, la Universidad imprime carácter a esta ciudad medieval con su actividad académica y proyección cultural.

La Biblioteca Universitaria de Tubinga cuenta con una Biblioteca Central (*Zentralbibliothek*), la cual coordina unas cien bibliotecas independientes de institutos, seminarios y clínicas. Dentro de Alemania ha sido designada para adquirir, conservar y proporcionar en préstamo interbibliotecario todos los fondos bibliográficos publicados en el mundo sobre religión, teología, criminología y culturas y lenguas orientales. Para cumplir con dicho cometido, recibe de la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* financiación para la compra de fondos y para la dotación del personal altamente cualificado que se requiera para el tratamiento de dichos fondos. La plantilla de la Biblioteca en el año 1993 era de 143 personas y el presupuesto ascendía a 4.887.000 marcos alemanes para adquirir monografías, publicaciones periódicas, manuales, capítulo de encuademación y otros gastos. En dicho presupuesto está incluida la cantidad aportada por la *Deutsche Forschungsgemeinschaft*, 801.000 DM.

La Biblioteca Central, situada en el núcleo de la avenida principal que recorre la Universidad, *Wilhelmstrasse*, se compone de un antiguo edificio conocido por *Bonatzbau* en honor de su arquitecto Paul Bonatz (1877-1956), un edificio nuevo (*Hauptgebäude*) unido al anterior y un pabellón independiente destinado a prensa, publicaciones periódicas y a la sede del Centro de Documentación de la Unión Europea. En conjunto proporciona 520 puestos de consulta y una colección en libre acceso de más de 200.000



volúmenes, de los cuales 80.000 son libros de texto. Dispone de una sala para consulta de fondos en microfilm y bases de datos en CD-ROM, siendo reseñable que son los propios usuarios los que manejan los CD-ROMs. En la sala de bibliografía, en donde se encuentra una excelente colección, se pueden consultar también bibliografías en soporte óptico.

La Biblioteca Universitaria de Tubinga contaba a finales de 1993 con una colección de 2.900.000 ítems, de ellos: 210.000 microformas, más de 8.000 manuscritos, casi 2.000 incunables, 32.000 mapas y más de 10.000 suscripciones a publicaciones periódicas. Hay que mencionar que el crecimiento de sus fondos se experimentó en los últimos veinte años, siendo de resaltar la especialización de una parte de la colección, así como el hecho de que esta Biblioteca atiende a una población superior a los 20.000 estudiantes.

## **Biblioteca Universitaria de Stuttgart**

La Universidad de Stuttgart (1829) reúne titulaciones del campo de humanidades pero el predominio corresponde a las carreras de tipo técnico en clara relación con la presencia de una importante industria en Stuttgart y sus alrededores (Daimler-Benz, Porsche, industria electrotécnica, etc.), presencia de la que se benefician la Universidad y su Biblioteca.

La Biblioteca Universitaria de Stuttgart cuenta con dos sedes, una biblioteca Central (*Zentrale*) en el campus de la ciudad y otra Biblioteca (*Zweigstelle*) en el campus situado a las afueras de Stuttgart, más ciento treinta y seis bibliotecas de institutos y facultades. Por su especialización en fondos de tipo técnico, esta biblioteca desempeña una función primordial en el sistema bibliotecario del Estado de Baden-Württemberg. En las dos sedes mencionadas trabajan a tiempo completo ciento quince personas, aparte del personal contratado a tiempo parcial. En el primer caso, el edificio es un ejemplo de arquitectura alemana de los años sesenta, mientras que está en estudio un nuevo edificio para la biblioteca de las afueras por resultar ya insuficiente.

En 1991, los fondos de la Biblioteca Universitaria de Stuttgart sumaban en su totalidad (las dos sedes centrales y las ciento treinta y seis bibliotecas), 1.700.000 volúmenes y 9.000 títulos de publicaciones periódicas. Más de la mitad correspondía a las dos sedes principales. De estos fondos hay que destacar: la colección de tesis (más de 178.000 en 1994), la colección de normas (DIN-Normen, ASTM-Standards, etc.) y las publicaciones de empresas, producto de una estrecha relación establecida entre la industria y los equipos de investigación de la Universidad. Desde 1981 ofrece el servicio de consulta a bases de datos en línea (STN International, FIZ-Technik, Data-Star, DIMDI).

El edificio de la Biblioteca Central es un ejemplo de aprovechamiento de espacio en los depósitos y de su utilización directa por los usuarios. Asimismo refleja la aplicación de recursos e ideas para solucionar necesidades no abordadas en su día; un ejemplo de ello son los cubículos en la sala de lectura cerrados parcialmente con mamparas, que sin ser estéticos resultan muy prácticos, o los carritos de libros cerrados con cristal en los laterales para guardar los libros reservados por los investigadores. La Biblioteca dispone de un taller de encuadernación y de un taller de imprenta, el cual, en opinión del personal de la biblioteca, resulta muy útil para la edición de impresos y folletos.

## **Biblioteca de la Universidad de Munich**

Munich, una ciudad de más de 1.000.000 de habitantes y capital del Estado de Baviera, es la sede de diferentes asociaciones científicas y centros académicos. La *Ludwig-Maximilians-Universität* (1472) se encuentra en el centro de la ciudad, sobre una de sus arterias principales, la *Ludwigstrasse*, y casi enfrente de la *Bayerische Staatsbibliothek*.

La cifra de bibliotecas de la Universidad de Munich es de 197, incluida la Biblioteca Central, 44 bibliotecas de referencia y bibliotecas de institutos y facultades. La Biblioteca Central se ubica en un ala del complejo arquitectónico de la Universidad pero no ocupa un espacio delimitado sino que los despachos, las zonas de trabajo, las salas de lectura, mediateca, sala de catálogos y depósitos, se encuentran dispersos sin comunicación interna entre sí. La proximidad a la importante *Bayerische Staatsbibliothek* ha sido el argumento esgrimido por las autoridades académicas para no respaldar en mayor medida a esta biblioteca.

Otro factor que pesa, en este caso negativamente, es la presencia de la universidad en el centro de la ciudad. La aprobación de cualquier proyecto de nuevas construcciones se hace más difícil por el elevado precio de los terrenos y a la vez hay una gran reticencia de algunos sectores de la universidad a desplazarse para permitir la ampliación de otros servicios. Asimismo, la rehabilitación y adecuación de una parte de un edificio de estas características y funciones requeriría importantes inversiones.

En las instalaciones de esta biblioteca se pueden consultar los fondos a través del catálogo en línea, realizar búsquedas en las bases de datos en línea, utilizar la red local de CD-ROMs (*British National Bibliography*, *MLA*, *Le Robert Electronique*, *International Books on Print*, *Boston Spa Serials*, etc.) así como desarrollar trabajos con medios audiovisuales o con programas de televisión vía satélite. La Biblioteca Central disponía en 1993 de casi 2.000.000 de volúmenes y 4.000 títulos de publicaciones periódicas, siendo también destacable la calidad, volumen e importancia de las colecciones de algunas bibliotecas de los institutos. La Biblioteca de la Universidad de Munich participa en el catálogo colectivo de Baviera y utiliza para adquisiciones el programa informático *SISIS-SIERA* de la empresa Siemens.

La existencia de casi doscientas bibliotecas nos da idea de la complejidad de la situación en esta universidad. Paulatinamente desde los servicios centrales de la Biblioteca se está procediendo a una mayor coordinación y a una mayor presencia de personal bibliotecario en las diferentes bibliotecas. El proceso de coordinación y centralización de fondos se presenta difícil por los **problemas económicos aludidos como** por la fuerte tradición de la actual estructura y a un cierto rechazo por parte del estamento académico.

## Biblioteca de la Universidad de Augsburgo

Augsburgo es una ciudad del Estado de Baviera, con una población de 250.000 habitantes, a escasa media hora en tren desde Munich. La Universidad (1970) se encuentra a las afueras de la ciudad, ubicada en un campus todavía en fase de construcción, con edificios modernos y varios de ellos unidos entre sí, circunstancia que determina y facilita la comunicación entre los diferentes centros.

La Biblioteca Universitaria de Augsburgo, por tratarse de una universidad reciente, ha podido desarrollar la concepción de una biblioteca universitaria entendida como una «unidad» y bajo el principio de la racionalización de recursos y centralización de procesos. La Biblioteca se estructura en una Biblioteca Central, la cual reúne la mayor parte de los fondos y de los servicios, y centraliza la adquisición y catalogación. Bajo su coordinación se encuentran cinco bibliotecas (*Teilbibliothek: Geisteswissenschaften, Recht, Wirtschafts und Sozialwissenschaften, Physik, Mathematik*). La idea de unidad de la biblioteca y la prioridad que la comunidad universitaria de Augsburgo otorga a la misma, está reflejada en el edificio de la Biblioteca Central y en su posición neurálgica en el campus. La Biblioteca, al igual que otros centros, está también comunicada a través de pasillos, lo que permite un acceso fácil y directo desde distintos puntos.

Con cien personas en plantilla, de ellos doce bibliotecarios referencistas, la Biblioteca Universitaria de Augsburgo atiende a 16.000 estudiantes y desarrolla unos amplios servicios. Abre 300 días al año y 75 horas a la semana. El número de préstamos a domicilio es de 500.000. Por préstamo interbibliotecario reciben unas 45.000 peticiones y envían unas 22.000, mientras que el número de copias es de 1.000.000. A través de la red local de comunicaciones de la Universidad, la Biblioteca facilita a los profesores el acceso, desde sus despachos, a los catálogos de la biblioteca y a las bases de datos en CD-ROM. Además en la Biblioteca están instalados 60 terminales para los usuarios. La conexión a la red INTERNET está autorizada para profesores, desde sus propios despachos, y al personal de la biblioteca, pero –al menos a finales de 1994– no estaba previsto el dar acceso público a la red desde la biblioteca.

La Biblioteca Universitaria de Augsburgo participa en el catálogo colectivo de Baviera, el cual tiene la sede en la *Bayerische Staatsbibliothek* de Múnich. De esta base de datos obtiene aproximadamente el 70% de los registros, a los cuales añade su localización. Esta biblioteca sigue las reglas de catalogación, aprobadas en 1974, RAK-WB (Regeln für die alphabetische Katalogisierung in wissenschaftlichen Bibliotheken) y las reglas para materias, las RSWK (Regel für den Schlagworkatalog).

La Universidad destina 4.000.000 de marcos para adquisición de fondos bibliográficos, 100.000 marcos para material de oficina y una cantidad importante para equipamiento. La Biblioteca ha podido

reunir una excelente colección a lo largo de su corta existencia. En 1994 disponía de 1.800.000 volúmenes, 60.000 mapas, 300.000 microfilmes y microfichas y unos 6.000 títulos de publicaciones periódicas. La media anual de crecimiento se sitúa en torno a 40/50.000 títulos, ingresados por compra, intercambio y donación.

Una parte considerable de los fondos está en libre acceso. Cabe resaltar como características propias en la presentación del fondo, las siguientes:

- a) La integración de diferentes materiales, incluso CD-ROMs. En ese caso en las estanterías aparece la caja correspondiente; por ejemplo, *Catálogo colectivo de fondos iberoamericanos en bibliotecas españolas*.
- b) Dentro de cada gran grupo temático, integración de la colección de monografías y otros materiales, y a continuación la colección de publicaciones periódicas: primero los dos últimos años en expositores e inmediatamente el resto de la colección completa.
- c) En la sección de bibliografía y referencia, la presencia de todas las ediciones (*Libros españoles en venta*) o actualizaciones (*Encyclopaedia Britannica*). Es decir, en general, no aplican el criterio de poner sólo la última edición en libre acceso, sino todas, por considerar que todas pueden tener interés para las tareas de información e investigación.
- d) Algunas obras que aparecen en la sección general de bibliografía y referencia, se encuentran duplicadas en su grupo temático específico.

La Biblioteca Universitaria de Augsburg tiene una excelente colección de microformas y microfilmes ya que sigue la política de adquirir en este soporte publicaciones periódicas, obras literarias, fuentes documentales y tesis. Interesante es también la colección de fondo antiguo y en relación con ello el proyecto de digitalización puesto en marcha. Y entre otras muchas secciones, podemos mencionar, el Centro de Documentación de Canadá, la sección de mapas, la sección que reúne publicaciones de las asociaciones académicas y científicas de distintos países (The Royal Society of London, Academie des Sciences de Francia, Real Academia de la Historia de Madrid o Real Academia de la Lengua Española) o la *Lehrbuchsammlung* con sus 35.000 volúmenes.

En relación con esta biblioteca, hay que mencionar el grado de satisfacción que manifiesta el personal de la misma en cuanto a su estructura centralizada, así como la buena opinión de la comunidad universitaria sobre los fondos bibliográficos y los servicios bibliotecarios que presta.

## BIBLIOTECAS PÚBLICAS

### Biblioteca Municipal de Munich

La Biblioteca Municipal de Munich (*Müncher Stadtbibliothek Am Gasteig*) es la cabecera de la red de bibliotecas municipales de Múnich (*Müncher Städtische Bibliotheken*). La *Stadtbibliothek* fue fundada en 1843 como una colección de libros localizada centralmente y perteneciente a varios departamentos administrativos del Ayuntamiento. Se abrió al público en 1890. Fue creciendo con las compras realizadas regularmente y numerosas subvenciones y donaciones, siendo dignas de resaltarse, la Biblioteca Pública de Música, creada por Paul Marsop en 1907, incorporada en 1926 o la Biblioteca Filatélica, recibida en 1931.

Las bibliotecas públicas (*Stadtbücherein*) se remontan a 1872, año en que el Ayuntamiento aprobó el estatuto para la creación de bibliotecas públicas en Múnich. En 1921 empezó a funcionar la red de bibliotecas públicas y nuevos servicios (salas de lectura para niños, salas de lectura de prensa). Las bibliotecas municipales de Múnich sufrieron los efectos de la Segunda Guerra Mundial: destrucción de instalaciones y pérdida de unos 110.000 volúmenes. Tras un largo período de reconstrucción y expansión, se inicia a partir de los años setenta una etapa de mejora que culmina con la inauguración en 1984 de la *Stadtbibliothek* en el centro cultural GASTEIG, lo cual va a permitir mejorar considerablemente su rendimiento.

La Biblioteca Municipal de Múnich, que cubre el servicio bibliotecario de la ciudad y su área circundante, consta de los siguientes departamentos:

- *Müncher Stadtbibliothek Am Gasteig*, biblioteca general de investigación y para adultos, con una biblioteca infantil y juvenil anexa.
- Departamento especializado en fondos sobre Munich y obras de autores muniqueses.
- Departamento de manuscritos.
- Biblioteca de Derecho.
- Instituto Richard-Strauss.

Estos cuatro últimos departamentos tienen sus propias instalaciones y disponen exclusivamente de fondos de referencia e investigación. El servicio de lectura pública se atiende con 27 bibliotecas de distrito, algunas en combinación con bibliotecas escolares, bibliobuses y bibliotecas o colecciones especiales para hospitales, personas mayores e incapacitadas. Los bibliobuses y las colecciones especiales tienen su sede en la *Müncher Stadtbibliothek*. Por lo tanto, en el conjunto de bibliotecas municipales de Múnich, se aprecia un área dedicada a cubrir necesidades de investigación, y otra, enfocada principalmente al préstamo.

Bajo una dirección y administración única se centralizan los procesos de: adquisición, catalogación, encuadernación, informatización, préstamo interbibliotecario, relaciones públicas, elaboración de bibliografías recomendadas, etc. Ahora bien, la variedad de funciones y servicios (biblioteca general de investigación, bibliotecas especializadas, colecciones especiales, bibliotecas de préstamo, bibliotecas escolares, servicios para inmigrantes, etc.) requiere formas particulares de organización y métodos de trabajo diferentes. Esta biblioteca, como en general todas las bibliotecas alemanas, facilita mucha información a sus usuarios sobre sus fondos y servicios. Alguna de esta información está publicada también en otras lenguas, circunstancia que se repite en otros centros bibliotecarios (*Staatsbibliothek zu Berlin*).

La *Müncher Stadtbibliothek* es una de las bibliotecas centrales más grandes construidas en Alemania en los años ochenta. Ocupa una superficie útil de 26.700 m<sup>2</sup>. Biblioteca completamente abierta, combina las áreas de lectura y trabajo con los fondos en libre acceso, creando un agradable ambiente. Cuenta con secciones de: publicaciones periódicas, información bibliográfica, música y filatelia. El depósito, de 10.000 m<sup>2</sup> tiene capacidad para 2.200.000 volúmenes. En la planta inferior, con entrada independiente, se halla la biblioteca infantil y juvenil, con más de 40.000 libros, de los cuales más de 2.000 están en lenguas extranjeras.

La biblioteca dispone de más de un millón de ítems (libros, revistas, periódicos, cassettes, discos, diapositivas, etc.) Del fondo hay que destacar las dos colecciones especiales: la Biblioteca Musical y la Biblioteca de Filatelia. La colección de publicaciones periódicas supera los 1.000 títulos: diarios (locales, nacionales e internacionales), unas 400 revistas de interés general y unas 850 publicaciones periódicas especializadas.

El préstamo, al igual que en otras bibliotecas alemanas es amplio: 20 libros (revistas o cassettes...) a la vez por un plazo de 28 días. Es posible hacer una renovación por otros 28 días por teléfono siempre que la obra no esté reservada por otro lector. De la Biblioteca Municipal de Munich hay que destacar su intenso programa de actividades (conferencias, seminarios, exposiciones, visitas guiadas, etc.) y colaboración con otras instituciones (colegios, asociaciones culturales, instituciones públicas, universidades).

La *Müncher Stadtbibliothek* está permanentemente ocupada, y en el hall hay un continuo tránsito de personas que van a buscar o entregar obras en préstamo. Sin duda, la importancia de la colección, los buenos servicios y la tradición de lectura pública en Alemania son factores que explican su éxito. Otro aspecto a considerar es su ubicación dentro del importante centro cultural Gasteig, en donde diariamente están programadas diferentes actividades culturales (conciertos, exposiciones, seminarios, conferencias).

## CONCLUSIONES

- En la actualidad Alemania posee uno de los mayores patrimonios bibliográficos y documentales del mundo, conseguido en gran medida gracias al apoyo dado históricamente a las bibliotecas nacionales y a las bibliotecas universitarias y especializadas.
- La profesionalidad del personal de las bibliotecas en sus diferentes categorías, resultado de una formación específica en cada caso (titulación asimilable a nuestros estudios de Formación Profesional, diplomatura en biblioteconomía y licenciatura en cualquier titulación más dos años de formación).
- En un país federal, como Alemania, en el que cada *Land* o región tiene amplísimas competencias en materia de bibliotecas, se ha desarrollado una fuerte organización bibliotecaria basada en la cooperación, distribución de responsabilidades y variadas fórmulas de colaboración.

Las ventajas de la cooperación se manifiestan en: catálogos colectivos, el desarrollo del préstamo interbibliotecario, la creación de ficheros de autoridades (entidades, personas, geográfico, materias), o programas de reconversión y conservación del patrimonio documental.

- La valiosa función que desempeña el *Deutsches Bibliotheksinstitut* con su labor de asesoramiento y asistencia técnica.